# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 伊拉斯谟(erasmus) 000001

2. 伊拉斯谟(erasmus) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 伊拉斯谟(Erasmus)
# 第1/2页

[-] [noʊts] :
**Transcriber's Notes :**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
**Blank pages have been eliminated .**
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .**
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
**A few typographical errors have been corrected .**
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
**The cover page was created by the transcriber and can be considered**
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
**public domain .**
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

[ i'ræzməs ] .
**ERASMUS .**
伊拉斯谟 .

伊拉斯谟计划。

['lʌndən] : [si:] . [dʒeɪ] . [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
**London : C . J . CLAY AND SONS ,**
伦敦 : C . J . 黏土 和 儿子们 ,

伦敦：CJ CLAY AND SONS，

['keɪmbrɪdʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] ['werhaʊs] ,
**CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE ,**
剑桥 大学 按 仓库 ,

剑桥大学出版社仓库

['ɑ:veɪ] [mə'ri:ə] [leɪn] .
**AVE MARIA LANE .**
大道 玛丽亚 车道 .

圣母玛利亚巷。

[glæsgloʊ] : - , ['ɑ:rgaɪl] [stri:t] .
**Glasgow : 263 , ARGYLE STREET .**
格拉斯哥 : - , 菱形花纹 街道 .

格拉斯哥：阿盖尔街 263 号。

['laɪpsɪg] : [ef] . [ə; eɪ] . ['brɑ:kˌhaʊs] .
**Leipzig : F . A . BROCKHAUS .**
莱比锡 : F . 一个 . 布罗克豪斯 .

莱比锡：FA BROCKHAUS。

[nuː] [jɔːk] : [ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
**New York : THE MACMILLAN COMPANY .**
新的 约克 : 这 麦克米伦 公司 .

纽约：麦克米伦公司。

[bɑːmˈbeɪ] : [iː] . [ ˈsiːmɔː ] [heɪl] .
**Bombay : E . SEYMOUR HALE .**
孟买 : E . 西摩 哈尔 .

孟买：E. SEYMOUR HALE。

[ iˈræzməs ]
**ERASMUS**
伊拉斯谟

伊拉斯谟

[ðə; ði] [riːd] [ˈlektʃər] [dɪˈlɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsenət] - [haʊs] [ɑːn] [dʒuːn] - , -
**THE REDE LECTURE DELIVERED IN THE SENATE - HOUSE ON JUNE 11 , 1890**
这 雷德 演讲 发表 在 这 参议院 - 房子 在 六月 - , -

1890年6月11日在参议院发表的雷德演讲

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ɑːr] . [siː] . [dʒɛb] , [ˈlɪt] . [diː] .
**R . C . JEBB , Litt . D .**
拉 . C . 杰布 , 利特 . D .

RC JEBB，文学博士

[ˈriːdʒiəs] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ˈfeloʊ] [ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ]
**REGIUS PROFESSOR OF GREEK AND FELLOW OF TRINITY COLLEGE**
雷吉乌斯 教授 的 希腊语 和 同伴 的 三位一体 大学

希腊语注册教授，三一学院院士

[ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
**IN THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE .**
在 这 大学 的 剑桥 .

在剑桥大学。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
**SECOND EDITION .**
第二 版 .

第二版。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] :
**CAMBRIDGE :**
剑桥 :

剑桥:

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] PRESS1897
**AT THE UNIVERSITY PRESS1897**
在 这 大学 PRESS1897

大学出版社，1897年

[ˈkeɪmbrɪdʒ] :
**Cambridge :**
剑桥 :

剑桥:

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [siː] . [ef] . [kleɪ] ,
**PRINTED BY J . AND C . F . CLAY ,**
打印 经过 J . 和 C . F . 黏土 ,

由 J. 和 CF CLAY 印刷，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .

| AT | THE | UNIVERSITY | PRESS | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 大学 | 按 | . |

由大学出版社出版。

[ iˈræzməs ] .

| ERASMUS | . |
|---|---|
| 伊拉斯谟 | . |

伊拉斯谟计划。

[ˌdɛsɪˈdɪriəs] [ iˈræzməs ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm ][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ,

| Desiderius | Erasmus | was | born | at | Rotterdam | on | the | 27th | of | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德西德里乌斯 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 出生 | 在 | 鹿特丹 | 在 | 这 | 27th | 的 | 十月 | , |

\- .

| 1467 | . |
|---|---|
| - | . |

德西德里乌斯·伊拉斯谟于1467年10月27日出生于鹿特丹。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] , [ˈgɜːˌhɑːrd][diː] [prɛt] , [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [ˈfæməli][æt; ət] [ˈguːdə] ,

| His | father | , | Gerhard | de | Praet | , | belonged | to | a | respectable | family | at | Gouda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , | 格哈德 | 德 | praet | , | 属于 | 到 | 一个 | 可敬 | 家庭 | 在 | 豪达奶酪 | , |

他的父亲格哈德·德·普拉特出身于豪达一个体面的家庭。

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈhɑːlənd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm ] : [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

| a | small | town | of | south | Holland | , | not | far | from | Rotterdam | : | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 镇 | 的 | 南 | 荷兰 | , | 不是 | 远的 | 从 | 鹿特丹 | : | 他的 | 母亲 | , |

[ˈmɑːrgrət] ,

| Margaret | , |
|---|---|
| 玛格丽特 | , |

荷兰南部的一个小镇，离鹿特丹不远：他的母亲玛格丽特，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] - [ɪn][brəˈbænt] .

| was | the | daughter | of | a | physician | at | Sevenberg | in | Brabant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 医生 | 在 | - | 在 | 布拉班特 | . |

她是布拉班特省塞文贝格一位医生的女儿。

[ˈgɛrhɑːrdz] [ˈperənts][wɜːr; wər] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][mʌŋk] .

| Gerhard's | parents | were | resolved | that | he | should | become | a | monk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格哈德的 | 父母 | 是 | 已解决 | 那 | 他 | 应该 | 变得 | 一个 | 僧 | . |

格哈德的父母决心让他成为一名僧侣。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [bɪˈtroʊðd] [tuː; tə] [ˈmɑːrgrət] .

| Meanwhile | he | was | secretly | betrothed | to | Margaret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 曾是 | 偷偷 | 未婚妻 | 到 | 玛格丽特 | . |

与此同时，他已秘密与玛格丽特订婚。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmærɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðer; ðər][ˈjuːniən] .

| His | family | succeeded | in | preventing | their | marriage | , | but | not | their | union | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | 成功了 | 在 | 预防 | 他们的 | 婚姻 | , | 但 | 不是 | 他们的 | 联盟 | . |

他的家人成功阻止了他们的婚姻，但没能阻止他们的结合。

[ˈæftər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] — [ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ i ˈræzməs ] —

| After | the | birth | of | a | son | — | the | elder | and | only | brother | of | Erasmus | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 出生 | 的 | 一个 | 儿子 | — | 这 | 长老 | 和 | 仅有的 | 兄弟 | 的 | 伊拉斯谟 | — |

[ˈgɜːˌhɑːrd][fled][tuː; tə] [roʊm] . [ [ˌtuːˈtuː] ]

| Gerhard | fled | to | Rome | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格哈德 | 逃亡 | 到 | 罗马 | . | [ | 2 | ] |

儿子出生后（他是伊拉斯谟唯一的哥哥），格哈德逃往罗马。[2]

[ə; eɪ] [fɔːls] ['ruːmər] [ʌv; əv]['mɑːrgɘɪts, 'mɑːrgrɪts] [deθ] [ðer; ðər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] ,

| A | false | rumour | of | Margaret's | death | there | induced | him | , | in | his | despair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 错误的 | 谣言 | 的 | 玛格丽特的 | 死亡 | 那里 | 诱导 | 他 | , | 在 | 他的 | 绝望 | , |

[tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

| to | enter | the | priesthood | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 圣职 | . |

一个关于玛格丽特在那里去世的谣言，使他绝望之下加入了神职人员的行列。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['hɑːlənd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɑːrgrət] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['guːdə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz]

| On | returning | to | Holland | , | he | found | Margaret | living | at | Gouda | with | his | two | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 返回 | 到 | 荷兰 | , | 他 | 成立 | 玛格丽特 | 活的 | 在 | 豪达奶酪 | 和 | 他的 | 二 | 男孩们 |

.

:

.

回到荷兰后，他发现玛格丽特和他的两个儿子住在豪达。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [vaʊz] [wɪtʃ] ['pɑːrtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

| He | was | true | to | the | irrevocable | vows | which | parted | him | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 到 | 这 | 不可撤销的 | 誓言 | 哪个 | 分手了 | 他 | 从 | 她 | . |

他信守了让他们分离的不可撤销的誓言。

['æftər][ə; eɪ] [fjuːɪ] ['jɪrz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| After | a | few | years | , | during | which | the | supervision | of | their | children's | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 年 | , | 期间 | 哪个 | 这 | 监督 | 的 | 他们的 | 孩子们的 | 教育 |

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɑːləs] ,

| had | been | a | common | solace | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 常见的 | 慰藉 | , |

几年后，在监督子女教育的过程中，他们共同得到了慰藉。

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [waɪl] [stɪl] [jʌŋ] ; [ænd; ənd]['gɜːˌhɑːrd] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] , [suːn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

| she | died | , | while | still | young | ; | and | Gerhard | , | broken | - | hearted | , | soon | followed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 死亡 | , | 尽管 | 仍然 | 年轻的 | ; | 和 | 格哈德 | , | 破碎的 | - | 心地 | , | 很快 | 随后 | 她 |

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

| to | the | grave | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 严重 | . |

她英年早逝；心碎的格哈德不久也追随她而去。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['æftərwərdz] [soʊ] ['feɪməs] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðɘz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

| The | boy | afterwards | so | famous | had | been | given | his | father's | Christian | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 然后 | 所以 | 著名的 | 有 | 到过 | 给定 | 他的 | 父亲的 | 基督教 | 姓名 | , |

['gɜːˌhɑːrd] , ['miːnɪŋ] - [bɪ'lʌvɪd] . -

| Gerhard | , | meaning | ' | beloved | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格哈德 | , | 意义 | - | 心爱 | . | - |

后来名声大噪的男孩被赋予了他父亲的基督教名字，格哈德，意思是"挚爱"。

[ˌdɛsɪ'dɪrɪəs] [ɪz] ['bɑːrbərəs] ['lætn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ i'ræzməs ][ɪz] ['bɑːrbərəs] [griːk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

| Desiderius | is | barbarous | Latin | for | that | , | and | Erasmus | is | barbarous | Greek | for | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德西德里乌斯 | 是 | 野蛮 | 拉丁 | 为了 | 那 | , | 和 | 伊拉斯谟 | 是 | 野蛮 | 希腊语 | 为了 | 它 |

.

:

.

Desiderius 用拉丁语来说就是"野蛮的"，Erasmus 用希腊语来说就是"野蛮的"。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['skɑːlər] [dɪ'vaɪzd] [ðoʊz] [æpə'leɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

| If | the | great | scholar | devised | those | appellations | for | himself | , | it | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 伟大的 | 学者 | 设计 | 那些 | 名称 | 为了 | 他自己 | , | 它 | 必须 | 有 |

[bɪn] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .

| been | at | an | early | age | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 在 | 一个 | 早期的 | 年龄 | . |

如果这位伟大的学者为自己取了这些称号，那他一定是在很小的时候就这么做了。

['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['frəubən][ðə; ði]

| **Afterwards** | **,** | **when** | **he** | **stood** | **godfather** | **to** | **the** | **son** | **of** | **his** | **friend** | **Froben** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 他 | 站立 | 教父 | 到 | 这 | 儿子 | 的 | 他的 | 朋友 | 弗罗本 | 这 |

['prɪntər] ,

| **printer** | **,** |
|---|---|
| 打印机 | , |

后来，他成为了朋友、印刷商弗罗本的儿子的教父。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sekənd] [neɪm] , — [vɪz] . , - .

| **he** | **gave** | **the** | **boy** | **the** | **correct** | **form** | **of** | **his** | **own** | **second** | **name** | **,** | **—** | **viz** | **.** | **,** | **Erasmius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 男生 | 这 | 正确的 | 形式 | 的 | 他的 | 自己的 | 第二 | 姓名 | , | — | 即 | . | , | - | . |

他给男孩取了自己第二个名字的正确形式，即 Erasmius。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌdɛsɪ'dɪriəs] [ i'ræzməs ] ,

| **The** | **combination** | **,** | **Desiderius** | **Erasmus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 组合 | , | 德西德里乌斯 | 伊拉斯谟 | , |

这个组合，德西德里乌斯·伊拉斯谟，

[ɪz]['prɑːbəbli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [æz; əz]['gɝːˌhɑːrd] - .

| **is** | **probably** | **due** | **to** | **the** | **fact** | **that** | **he** | **had** | **been** | **known** | **as** | **Gerhard** | **Gerhardson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大概 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已知 | 作为 | 格哈德 | - | . |

这可能是因为他以前的名字叫格哈德·格哈德森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ [θriː] ]

| **It** | **was** | **a** | **[** | **3** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | [ | 3 | ] |

这是一个[3]

['sɪŋgjələr] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['lɪtərəri] [staɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [tuː] [wɜːrdz]

| **singular** | **fortune** | **for** | **a** | **master** | **of** | **literary** | **style** | **to** | **be** | **designated** | **by** | **two** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单数 | 财富 | 为了 | 一个 | 掌握 | 的 | 文学 | 风格 | 到 | 是 | 指定的 | 经过 | 二 | 字 |

[wɪtʃ] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

| **which** | **mean** | **the** | **same** | **thing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 意思是 | 这 | 相同的 | 事物 | , |

一位文学风格大师能被两个意思相同的词语所称呼，这真是莫大的幸运。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][bəuθ] [ˌɪnkə'rekt] .

| **and** | **are** | **both** | **incorrect** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 两个都 | 错误 | . |

两者都不正确。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['guːdə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

| **He** | **was** | **sent** | **to** | **school** | **at** | **Gouda** | **when** | **he** | **was** | **four** | **years** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 学校 | 在 | 豪达奶酪 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 四 | 年 | 老的 | . |

他四岁时被送到豪达上学。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

| **Here** | **it** | **was** | **perceived** | **that** | **he** | **had** | **a** | **fine** | **voice** | **;** | **and** | **so** | **he** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 曾是 | 感知 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 美好的 | 嗓音 | ; | 和 | 所以 | 他 | 曾是 |

['teɪkən][tuː; tə][ 'juːtrekt ] ,

| **taken** | **to** | **Utrecht** | **,** |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 到 | 乌得勒支 | , |

人们发现他嗓音很好，于是把他带到了乌得勒支。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['kwaɪər] .

| **and** | **placed** | **in** | **the** | **Cathedral** | **choir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在 | 这 | 大教堂 | 唱诗班 | . |

并被安排在大教堂唱诗班。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][gɪft][fɔːr; fər]['mjuːzɪk] .

| **But** | **he** | **had** | **no** | **gift** | **for** | **music** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不 | 礼物 | 为了 | 音乐 | . |

但他没有音乐天赋。

[æt; ət] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ 'ju:trekt ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [sku:l]

| At | nine | years | of | age | he | was | removed | from | Utrecht | to | a | good | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九 | 年 | 的 | 年龄 | 他 | 曾是 | 已移除 | 从 | 乌得勒支 | 到 | 一个 | 好的 | 学校 |

[æt; ət] ['deivəntə] .

| at | Deventer | . |
|---|---|---|
| 在 | 代芬特尔 | . |

九岁时，他从乌得勒支转学到代芬特尔的一所好学校。

[hɪz; ɪz] [prɪ'koʊʃəs] ['dʒi:niəs] [su:n] [ʃoʊd] [ɪt'self] ,

| His | precocious | genius | soon | showed | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 早熟 | 天才 | 很快 | 显示 | 本身 | , |

他早慧的天赋很快就显露出来。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] ['emɪnəns] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ru:dɔlf] [ ə'grikələ ] — [wʌn]

| and | his | future | eminence | was | predicted | by | the | famous | Rudolph | Agricola | — | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 未来 | 卓越 | 曾是 | 预测 | 经过 | 这 | 著名的 | 鲁道夫 | 阿格里科拉 | — | 一 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [men] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ælps] .

| of | the | first | men | who | brought | the | new | learning | across | the | Alps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第一的 | 男人 | WHO | 带来 | 这 | 新的 | 学习 | 穿过 | 这 | 阿尔卑斯山 | . |

而他未来的卓越成就，早在鲁道夫·阿格里科拉（Rudolph Agricola）——最早将新知识带过阿尔卑斯山的人之一——身上就已被预言。

[ i'ræzməs ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌθɜ:r'ti:n] [wen] [hi:; hi] [lɔ:st] [bəuθ] ['perənts] ,

| Erasmus | was | only | thirteen | when | he | lost | both | parents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 仅有的 | 十三 | 什么时候 | 他 | 丢失的 | 两个都 | 父母 | , |

伊拉斯谟十三岁时就失去了双亲。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [θri:] ['gɑ:dɪənz] .

| and | was | left | to | the | care | of | three | guardians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 三 | 守护者 | . |

于是，他被托付给三位监护人照顾。

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌŋk] : [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz]

| They | wished | him | to | become | a | monk | : | it | was | the | simplest | way | to | dispose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 他 | 到 | 变得 | 一个 | 僧 | : | 它 | 曾是 | 这 | 最简单的 | 方式 | 到 | 处置 |

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:rd] .

| of | a | ward | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 病房 | . |

他们希望他出家为僧：这是处置被监护人的最简单方法。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ləʊðd] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ; [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['stɔ:ri] ;

| The | boy | loathed | the | idea | ; | he | knew | his | father's | story | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 令人厌恶 | 这 | 主意 | ; | 他 | 知道 | 他的 | 父亲的 | 故事 | ; |

男孩厌恶这个想法；他知道父亲的遭遇；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]

| and | now | it | seemed | as | if | the | same | shadow | was | to | fall | on | his | own | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 这 | 相同的 | 阴影 | 曾是 | 到 | 落下 | 在 | 他的 | 自己的 | 生活 |

['ɔ:lsoʊ] .

| also | . |
|---|---|
| 还 | . |

现在看来，同样的阴影似乎也要笼罩在他的人生上了。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['gɑ:dɪənz] [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mə'næstɪk] ['semɪneri] [æt; ət] [ [fɔ:r] ]

| However | , | the | guardians | sent | him | to | a | monastic | seminary | at | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 守护者 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 修道院 | 神学院 | 在 | [ | 4 | ] |

然而，监护人把他送到了[4]一所修道院神学院。

[ˌhɜ:rtoʊgən'bɑ:ʃ] , [wer] [ðə; ði] ['breðrən] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [prɪ'per] [ju:θ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['klɔɪstər] .

| Hertogenbosch | , | where | the | brethren | undertook | to | prepare | youth | for | the | cloister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯海尔托亨博斯 | , | 在哪里 | 这 | 弟兄们 | 承担 | 到 | 准备 | 青年 | 为了 | 这 | 修道院 | . |

斯海尔托亨博斯，修道士们在那里为进入修道院做准备。

[ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [ðer; ðər] — [aɪ] . [iː] . , [frʌm; frəm] [ˌθɜːr'tiːn] [tuː; tə] [ˌsɪks'tiːn] —

| The | three | years | which | he | spent | there | — | i | . | e | . | , | from | thirteen | to | sixteen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 年 | 哪个 | 他 | 花费 | 那里 | — | 我 | . | e | . | , | 从 | 十三 | 到 | 十六 | — |

[wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] :

| were | wholly | wasted | and | miserable | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全 | 浪费 | 和 | 悲惨的 | : |

他在那里度过的三年——也就是从十三岁到十六岁——完全是虚度光阴，痛苦不堪：

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [helθ] , ['nevər] [strɔːŋ] , [wʌz; wəz] ['ɪndʒərd] [baɪ] ['kruːəl]

| he | learned | nothing | , | and | his | health | , | never | strong | , | was | injured | by | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 没有什么 | , | 和 | 他的 | 健康 | , | 绝不 | 强的 | , | 曾是 | 受伤 | 经过 | 残忍的 |

[sə'verɪtiːz] . -

| severities | . | ' |
|---|---|---|
| 严重程度 | . | - |

他什么也没学到，原本体弱多病的身体又因残酷的折磨而雪上加霜。

[ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , - [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] ,

| The | plan | of | these | men | , | ' | he | said | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 的 | 这些 | 男人 | , | - | 他 | 说 | 然后 | , |

"这些人的计划，"他事后说道。

- [wen] [ðeɪ] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['spɪrɪt] ,

| ' | when | they | see | a | boy | of | high | and | lively | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么时候 | 他们 | 看 | 一个 | 男生 | 的 | 高的 | 和 | 热闹 | 精神 | , |

当他们看到一个精神抖擞、活泼好动的男孩时，

[ɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [straɪps] , [baɪ] [θrets] , [baɪ] [ri'prəutʃiz] , [ænd; ənd]

| is | to | break | and | humble | it | by | stripes | , | by | threats | , | by | reproaches | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 休息 | 和 | 谦逊的 | 它 | 经过 | 条纹 | , | 经过 | 威胁 | , | 经过 | 责备 | , | 和 |

['veriəs] ['ʌðər] [miːnz] . -

| various | other | means | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 其他 | 方法 | . | - |

就是用鞭打、威胁、责骂以及其他各种手段来击垮它，让它变得卑微。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ; [wen]

| The | struggle | with | the | monks | and | his | guardians | was | a | long | one | ; | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 和 | 这 | 僧侣 | 和 | 他的 | 守护者 | 曾是 | 一个 | 长的 | 一 | ; | 什么时候 |

['menəsiz] [feɪld] ,

| menaces | failed | , |
|---|---|---|
| 威胁 | 失败的 | , |

与僧侣和护卫队的斗争旷日持久；当威胁失效后，

[ðeɪ] [traɪd] ['blændɪʃmənts] , — [ɪ'speʃəli] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri]

| they | tried | blandishments | , | — | especially | they | promised | him | a | paradise | of | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 奉承 | , | — | 尤其 | 他们 | 承诺 | 他 | 一个 | 天堂 | 的 | 文学 |

['liːʒər] .

| leisure | . |
|---|---|
| 闲暇 | . |

他们使尽各种甜言蜜语，尤其是许诺给他一个文学休闲的天堂。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn] .

| At | last | he | gave | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 给予 | 在 | . |

他最终屈服了。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ,

| When | he | was | about | eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 关于 | 十八 | , |

他大约十八岁的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænən] ['regjələr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['ɔgəstin] .

| he | took | the | vows | of | a | Canon | Regular | of | the | order | of | St | Augustine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 誓言 | 的 | 一个 | 佳能 | 常规的 | 的 | 这 | 命令 | 的 | 英石 | 奥古斯丁 | . |

他发愿成为圣奥古斯丁修会的一名正规教士。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði][ aːts ][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] , [hiː; hi][æsks] ,

| Looking | back | afterwards | on | the | arts | by | which | he | had | been | won | , | he | asks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | 然后 | 在 | 这 | 艺术 | 经过 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 韩元 | , | 他 | 问 | , |

事后回想起自己曾被哪些艺术形式所吸引，他问道：

- [wʌt] [ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ? -

| - | ' | What | is | kidnapping | , | if | this | is | not | ? | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | | 什么 | 是 | 绑架 | , | 如果 | 这 | 是 | 不是 | ? | | - |

“如果这都不算绑架，那什么才算绑架？”

[ðə; ði][nekst][faɪv] ['jɪrz] — [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [θriː] — [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | next | five | years | — | till | he | was | twenty | - | three | — | were | spent | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 五 | 年 | — | 直到 | 他 | 曾是 | 二十 | - | 三 | — | 是 | 花费 | 在 | 他的 |

['mɑːnəsteri] [æt; ət] [staɪn] , [nɪr] ['guːdə] .

| monastery | at | Stein | , | near | Gouda | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 修道院 | 在 | 斯坦因 | , | 靠近 | 豪达奶酪 | . |

接下来的五年——直到他二十三岁——都是在豪达附近的施泰因修道院度过的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['oʊdiəs] [ [faɪv] ]

| The | general | life | of | the | place | was | odious | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 生活 | 的 | 这 | 地方 | 曾是 | 令人厌恶的 | [ | 5 | ] |

这个地方的整体生活令人厌恶[5]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [frend] , [neɪmd] ['wɪljəm] ['hɝːmən] .

| to | him | ; | but | he | found | one | friend | , | named | William | Hermann | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | ; | 但 | 他 | 成立 | 一 | 朋友 | , | 命名 | 威廉 | 赫尔曼 | . |

对他来说；但他找到了一位朋友，名叫威廉·赫尔曼。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lætn] ['klæsɪks] [tə'geðər] — ['siːkrətli] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['stʌdiz] [wɜːr; wər]

| They | used | to | read | the | Latin | classics | together | — | secretly | , | for | such | studies | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 用过的 | 到 | 读 | 这 | 拉丁 | 经典 | 一起 | — | 偷偷 | , | 为了 | 这样的 | 研究 | 是 |

[vjuːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| viewed | with | some | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|
| 已查看 | 和 | 一些 | 怀疑 | . |

他们过去常常一起阅读拉丁文经典著作——当然是偷偷地读，因为这种学习方式当时会受到一些怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lætn] [staɪl] ,

| It | was | then | that | he | laid | the | basis | of | his | Latin | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 他 | 铺设 | 这 | 基础 | 的 | 他的 | 拉丁 | 风格 | , |

正是在那时，他奠定了自己的拉丁风格基础。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lætn] ['ɔːθəz] .

| and | became | thoroughly | familiar | with | some | of | the | best | Latin | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 彻底 | 熟悉的 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 最好的 | 拉丁 | 作者 | . |

并对一些最优秀的拉丁作家有了深入的了解。

[ɪn] - [hiː; hi][left][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][kæm'breɪ] ,

| In | 1491 | he | left | the | monastery | , | having | been | invited | by | the | Bishop | of | Cambray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 左边 | 这 | 修道院 | , | 拥有 | 到过 | 受邀 | 经过 | 这 | 主教 | 的 | 坎布雷 | , |

1491年，他应康布雷主教的邀请离开了修道院。

['henri] [diː] - , [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .

| Henry | de | Bergis | , | to | reside | with | him | as | his | secretary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | 德 | - | , | 到 | 居住 | 和 | 他 | 作为 | 他的 | 秘书 | . |

亨利·德·伯吉斯将作为他的秘书与他同住。

[suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

| Soon | afterwards | he | took | orders | ; | and | the | Bishop | subsequently | enabled | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | 他 | 采取 | 订单 | ; | 和 | 这 | 主教 | 随后 | 已启用 | 他 | 到 |

['entər][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] ,

| enter | the | University | of | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 大学 | 的 | 巴黎 | , |

不久之后他接受了圣职；主教随后资助他进入巴黎大学学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] .

| for | the | purpose | of | studying | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 学习 | 神学 | . |

为了学习神学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [pər'hæps] , [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

| He | was | then | , | perhaps | , | about | twenty | - | seven | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 然后 | , | 也许 | , | 关于 | 二十 | - | 七 | 年 | 的 | 年龄 | . |

他当时大概二十七岁左右。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'tempt] , — ['eɪdɪd] [baɪ]['hoʊlbaɪn] ,

| At | this | point | we | may | attempt | , | — | aided | by | Holbein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 观点 | 我们 | 可能 | 试图 | , | — | 协助 | 经过 | 荷尔拜因 | , |

此时，我们可以尝试——在霍尔拜因的帮助下——

[ænd; ənd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] — [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

| and | by | tradition | — | to | form | some | idea | of | his | personal | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 传统 | — | 到 | 形式 | 一些 | 主意 | 的 | 他的 | 个人的 | 外貌 | . |

按照传统，人们会对他个人的外貌形成某种印象。

[ iˈræzməs ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræðər] [smɔːl][mæn] , [slaɪt] , [bʌt; bət] [wel] - [bɪlt] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]

| Erasmus | was | a | rather | small | man | , | slight | , | but | well | - | built | ; | he | had | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 一个 | 相当 | 小的 | 男人 | , | 轻微 | , | 但 | 出色地 | - | 建造 | ; | 他 | 有 | , | 作为 |

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ 'tjuːtə n ] ,

| became | a | Teuton | , |
|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 条顿 | , |

伊拉斯谟身材矮小瘦弱，但体格健壮；他拥有，正如一个典型的日耳曼人那样，

[bluː] [aɪz] , ['jeloʊɪʃ] [ɔːr] [laɪt] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n] .

| blue | eyes | , | yellowish | or | light | brown | hair | , | and | a | fair | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | 眼睛 | , | 淡黄色 | 或者 | 光 | 棕色的 | 头发 | , | 和 | 一个 | 公平的 | 肤色 | . |

蓝色的眼睛，黄褐色或浅棕色的头发，以及白皙的肤色。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] .

| The | face | is | a | remarkable | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脸 | 是 | 一个 | 卓越 | 一 | . |

这张脸非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , — ['kwaɪət] , ['wɑːtʃfl] [sə'gæsəti] , — [ænd; ənd] [ [sɪks] ]

| It | has | two | chief | characteristics | , | — | quiet | , | watchful | sagacity | , | — | and | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 二 | 首席 | 特征 | , | — | 安静的 | , | 警惕 | 睿智 | , | — | 和 | [ | 6 | ] |

它有两个主要特点，——安静、警觉的睿智——和[6]

['hjuːmər] , [hæf]['pleɪf(ə)l] , [hæf][sɑːr'kæstɪk] .

| humour | , | half | playful | , | half | sarcastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幽默 | , | 一半 | 顽皮的 | , | 一半 | 讽刺的 | . |

幽默，一半是玩笑，一半是讽刺。

[ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][kɑːm] , ['krɪtɪk(ə)l] , ['stedəli] [əb'zɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['leɪt(ə)nt]['twɪŋk(ə)l][ɪn]

| The | eyes | are | calm | , | critical | , | steadily | observant | , | with | a | half | - | latent | twinkle | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 是 | 冷静的 | , | 批判的 | , | 稳步 | 观察者 | , | 和 | 一个 | 一半 | - | 潜 | 闪烁 | 在 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

眼神平静、敏锐、沉稳，带着一丝不易察觉的光芒；

[ðə; ði][noʊz][ɪz] [streɪt] , ['ræðər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ;

| the | nose | is | straight | , | rather | long | , | and | pointed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼻子 | 是 | 直的 | , | 相当 | 长的 | , | 和 | 尖 | ; |

鼻子笔直，较长，尖细；

[ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [maʊθ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌenər'dʒetɪk][vɪ'væsəti][ʌv; əv]

| the | rippling | curves | of | the | large | mouth | indicate | a | certain | energetic | vivacity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涟漪 | 曲线 | 的 | 这 | 大的 | 嘴 | 表明 | 一个 | 肯定 | 精力充沛 | 活泼 | 的 |

['temprəmənt] ,

| temperament | , |
|---|---|
| 气质 | , |

大嘴的波浪状曲线表明其性情充满活力和生机。

[ænd; ənd][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ; [waɪl] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [sə'dʒests; səg'dʒests]['vɪdʒɪlənt]

| and | tenacity | of | purpose | ; | while | the | pose | of | the | head | suggests | vigilant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 韧性 | 的 | 目的 | ; | 尽管 | 这 | 姿势 | 的 | 这 | 头 | 建议 | 警惕的 |

['kɔːʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][tɪ'mɪdəti] .

| caution | , | almost | timidity | . |
|---|---|---|---|---|
| 警告 | , | 几乎 | 胆怯 | . |

以及坚定的决心；而头部的姿势则暗示着警惕的谨慎，甚至有些胆怯。

[æz; əz][wiː; wi][kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [fitʃər] , [ðeɪ] [spiːk] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['klɪrli]

| As | we | continue | to | study | the | features | , | they | speak | more | and | more | clearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 继续 | 到 | 学习 | 这 | 特征 | , | 他们 | 说话 | 更多的 | 和 | 更多的 | 清楚地 |

[ʌv; əv] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ;

| of | insight | and | refinement | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 洞察力 | 和 | 精炼 | ; |

随着我们对这些特征的不断研究，它们越来越清晰地体现出洞察力和精细度；

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [jet] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['ʃruːdnəs] ; [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [self] - ['mæstəri] ;

| of | a | worldly | yet | very | gentle | shrewdness | ; | of | cheerful | self | - | mastery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 世俗 | 然而 | 非常 | 温和的 | 城府 | ; | 的 | 快乐 | 自己 | - | 精通 | ; |

既世故老练又温文尔雅；既乐观自律又沉稳内敛；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['wɛpənz] ['redi] [æt; ət] ['evri] ['ɪnstənt] .

| and | of | a | mind | which | has | its | weapons | ready | at | every | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 头脑 | 哪个 | 有 | 它是 | 武器 | 准备好 | 在 | 每一个 | 立即的 | . |

并且时刻保持警惕，随时准备应对各种挑战。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]

| But | there | is | no | suggestion | of | enthusiasm | , | — | unless | it | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 建议 | 的 | 热情 | , | — | 除非 | 它 | 是 | 这 |

['lɪtərəri] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] .

| literary | enthusiasm | of | a | student | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 热情 | 的 | 一个 | 学生 | . |

但其中丝毫没有热情的迹象——除非是学生的文学热情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [kuːl] [aɪz] ['kɪndld] [baɪ]['eni] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

| It | is | difficult | to | imagine | those | cool | eyes | kindled | by | any | glow | of | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 想象 | 那些 | 凉爽的 | 眼睛 | 点燃 | 经过 | 任何 | 辉光 | 的 | 热情 | , |

很难想象那双清冷的眼睛里会燃起任何激情之光。

[ɔːr] [ðæt] ['dʒiːniəl] [səˈrenəti] ['broʊkən][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] .

| or | that | genial | serenity | broken | by | a | spiritual | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 和蔼可亲 | 宁静 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 精神 | 斗争 | . |

或者说，那种宁静祥和的氛围被精神上的挣扎打破了。

[ðɪs] [mæn] , [wiː; wi] [fiːl] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] ;

| This | man | , | we | feel | , | would | be | an | intellectual | champion | of | truth | and | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 我们 | 感觉 | , | 会 | 是 | 一个 | 知识分子 | 冠军 | 的 | 真相 | 和 | 原因 | ; |

我们认为，这个人会成为真理和理性的知识捍卫者；

[hɪz; ɪz][wɪt] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [spɪr] [ʌv; əv][iˈθjuəriəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sætaɪər][æz; əz][ðə; ði]

| his | wit | might | be | as | the | spear | of | Ithuriel | , | and | his | satire | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 有 | 可能 | 是 | 作为 | 这 | 矛 | 的 | 伊图里尔 | , | 和 | 他的 | 讽刺 | 作为 | 这 |

[sɔːrd] [ʌv; əv] ['gɪdiən] ;

| sword | of | Gideon | ; |
|---|---|---|---|
| 剑 | 的 | 基甸 | ; |

他的机智如同伊图里尔之矛，他的讽刺如同基甸之剑；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːr][ə; eɪ]['mɑːrtər] . [ ['sɛvən] ]

| but | he | has | not | the | face | of | a | hero | or | a | martyr | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 不是 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 英雄 | 或者 | 一个 | 烈士 | . | [ | 7 | ] |

但他没有英雄或烈士的面孔。[7]

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] , [ iˈræzməs ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði]

| On | entering | the | University | of | Paris | , | Erasmus | took | up | his | residence | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 进入 | 这 | 大学 | 的 | 巴黎 | , | 伊拉斯谟 | 采取 | 向上 | 他的 | 住宅 | 在 | 这 |

['mɔːnteɪˌguː] ['kɑːlɪdʒ] .

| Montaigu | College | . |
|---|---|---|
| 蒙泰居 | 大学 | . |

进入巴黎大学后，伊拉斯谟住在蒙泰居学院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ sɔː'bɔn ] ,

| It | was | on | the | south | side | of | the | Seine | , | not | far | from | the | Sorbonne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 南 | 边 | 的 | 这 | 罾 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 索邦大学 | , |

它位于塞纳河南岸，离索邦大学不远。

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪt] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

| and | is | said | to | have | stood | on | the | site | now | occupied | by | the | Library | of | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 站立 | 在 | 这 | 地点 | 现在 | 占领 | 经过 | 这 | 图书馆 | 的 | 英石 |

. [ˌʒɛnə'viːɛv] .

| . | Geneviève | . |
|---|---|---|
| . | 吉纳维芙 | . |

据说它曾矗立在现在圣热内维耶图书馆所在的位置。

[ðə; ði] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['estɪməb(ə)l] ['kærəktər] ;

| The | Rector | of | the | College | was | a | man | of | estimable | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 校长 | 的 | 这 | 大学 | 曾是 | 一个 | 男人 | 的 | 可估量的 | 特点 | ; |

学院院长是一位品德高尚的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [praɪˈveɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hɪmˈself] [ɪnˈdʊrd] [ɪn] [juːθ]

| but | he | believed | in | extreme | privation | — | which | he | had | himself | endured | in | youth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 相信 | 在 | 极端 | 匮乏 | — | 哪个 | 他 | 有 | 他自己 | 忍受 | 在 | 青年 |

— [æz; əz][ðə; ði][best] [skuːl] [fɔːr; fər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] .

| — | as | the | best | school | for | students | of | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 这 | 最好的 | 学校 | 为了 | 学生 | 的 | 神学 | . |

但他认为，极端的匮乏——他自己年轻时就经历过——是神学学生最好的学校。

[ iˈræzməs ][hæz; həz] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][laɪf][ðer; ðər] .

| Erasmus | has | described | the | life | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 有 | 描述 | 这 | 生活 | 那里 | . |

伊拉斯谟曾描述过那里的生活。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪmˈpoʊzd][ɑːn][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʌz; wəz] [ɪkˈsesɪvli] [sɪˈvɪr] .

| The | work | imposed | on | the | students | was | excessively | severe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 强加 | 在 | 这 | 学生 | 曾是 | 过度 | 严重 | . |

给学生布置的作业量过大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][hæf] [stɑːrvd] ; [miːt] [wʌz; wəz][prəʊ'skraɪbd] [ˌɔːltə'geðər] ; [egz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

| They | were | also | half | starved | ; | meat | was | proscribed | altogether | ; | eggs | , | usually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 一半 | 饥饿 | ; | 肉 | 曾是 | 禁止 | 共 | ; | 鸡蛋 | , | 通常 |

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [freʃ] ,

| the | reverse | of | fresh | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 撤销 | 的 | 新鲜的 | , |

他们也几乎饿死了；肉类完全被禁止食用；鸡蛋通常与新鲜的鸡蛋相反，

[fɔːrmd] [ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] ; [ðə; ði] ['inmeits] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər]

| formed | the | staple | of | food | ; | the | inmates | had | to | fetch | their | drinking | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 主食 | 的 | 食物 | ; | 这 | 囚犯 | 有 | 到 | 拿来 | 他们的 | 喝 | 水 |

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'luːtɪd] [wel] .

| from | a | polluted | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 受污染的 | 出色地 | . |

粮食成了主要食物；囚犯们不得不从一口受污染的水井里取水饮用。

[wen] [waɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ,

| When | wine | was | allowed | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 葡萄酒 | 曾是 | 允许 | , |

当允许饮用葡萄酒的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði] ['nɪkneɪm] - ['vɪnɪgər] ['kɑːlɪdʒ] - ( [ə; eɪ] ['lætn] [pʌn] [ɑːn]

| it | was | such | as | implied | by | the | nickname | ' | Vinegar | College | ' | ( | a | Latin | pun | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这样的 | 作为 | 暗示 | 经过 | 这 | 昵称 | - | 醋 | 大学 | - | ( | 一个 | 拉丁 | 双关语 | 在 |

['mɔːnteɪˌguː] ) .

| Montaigu | ) | . |
|---|---|---|
| 蒙泰居 | ) | . |

正如其绰号"醋学院"（拉丁语中"Montaigu"的谐音）所暗示的那样。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] - [flɔːr] [wer] [ðə; ði]['plæstər]

| Many | of | the | sleeping | - | rooms | were | on | a | ground | - | floor | where | the | plaster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 这 | 睡眠 | - | 房间 | 是 | 在 | 一个 | 地面 | - | 地面 | 在哪里 | 这 | 石膏 |

[wʌz; wəz] ['məʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [wɔːlz] ,

| was | mouldering | on | the | damp | walls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 模压 | 在 | 这 | 潮湿 | 墙壁 | , |

许多卧室都位于一楼，潮湿的墙壁上石膏已经发霉了。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [briːðd] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɜ-z] — [ [eɪt] ]

| and | in | such | a | neighbourhood | that | the | air | breathed | by | the | sleepers | — | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 邻里 | 那 | 这 | 空气 | 呼吸 | 经过 | 这 | 卧铺 | — | [ | 8 | ] |

并且在一个这样的社区里，睡觉的人呼吸的空气——[8]

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] — [wʌz; wəz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] .

| when | they | could | sleep | — | was | pestilential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 可以 | 睡觉 | — | 曾是 | 瘟疫 | . |

当他们能睡觉的时候——简直是瘟疫。

[wʌn] ['jɪrz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ i'ræzməs ] — [duːmd]

| One | year's | experience | of | this | place | — | these | are | the | words | of | Erasmus | — | doomed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年 | 经验 | 的 | 这 | 地方 | — | 这些 | 是 | 这 | 字 | 的 | 伊拉斯谟 | — | 注定失败 |

['meni] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [gɪfts][ænd; ənd] ['prɑːmɪs] ['iːðər] [tuː; tə] [deθ] ,

| many | youths | of | the | brightest | gifts | and | promise | either | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 青年 | 的 | 这 | 最亮的 | 礼物 | 和 | 承诺 | 任何一个 | 到 | 死亡 | , |

伊拉斯谟曾说过，在这个地方待一年，就让许多才华横溢、前途无量的年轻人走向了死亡。

[ɔːr][tuː; tə] ['blaɪndnəs] , [ɔːr][tuː; tə] ['mædnəs] , [ɔːr][tuː; tə] ['leprəsi] ; - [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] , - [hiː; hi]

| or | to | blindness | , | or | to | madness | , | or | to | leprosy | ; | ' | some | of | these | , | ' | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 失明 | , | 或者 | 到 | 疯狂 | , | 或者 | 到 | 麻风 | ; | - | 一些 | 的 | 这些 | , | - | 他 |

[sez] ,

| says | , |
|---|---|
| 说道 | , |

或者失明，或者发疯，或者患麻风病；"其中一些，"他说，

- [aɪ] [nuː] [maɪ'self] , — [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][ræn][ðə; ði]['deɪndʒər] . -

| ' | I | knew | myself | , | — | and | assuredly | every | one | of | us | ran | the | danger | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | 我 | , | — | 和 | 当然 | 每一个 | 一 | 的 | 我们 | 跑 | 这 | 危险 | . | - |

"我了解自己，——而且可以肯定的是，我们每个人都面临着危险。"

['sɪmələr]['testɪmoʊni][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kən'tempəreri] , [ 'ræbə,leiz ] :

| Similar | testimony | is | given | by | his | younger | contemporary | , | Rabelais | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 见证 | 是 | 给定 | 经过 | 他的 | 年轻 | 当代的 | , | 拉伯雷 | : |

他的同代人，年轻的拉伯雷，也作了类似的证词:

— - [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['gæli] - [sleɪvz]

| — | ' | The | unhappy | creatures | at | that | College | are | treated | worse | than | galley | - | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 这 | 不开心 | 生物 | 在 | 那 | 大学 | 是 | 治疗 | 更糟 | 比 | 厨房 | - | 奴隶 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['tɑːrtər] ,

| among | the | Moors | and | Tartars | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 沼泽地 | 和 | 酒石酸 | , |

"那所学院里那些不幸的人，他们的待遇比摩尔人和鞑靼人的桨奴还要糟糕。"

[ɔːr][ðæn; ðən] ['mɜːdəəz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ['prɪzn] . -

| or | than | murderers | in | a | criminal | prison | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 比 | 杀人犯 | 在 | 一个 | 刑事 | 监狱 | . | - |

或者说，比监狱里的杀人犯还不如。

[noʊ] ['wʌndər] [ i'ræzməs ] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [mæn][æt; ət][ðə; ði][best] , [suːn] [fel] [ɪl] ; [ɪn'diːd] ,

| No | wonder | Erasmus | , | a | delicate | man | at | the | best | , | soon | fell | ill | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 伊拉斯谟 | , | 一个 | 精美的 | 男人 | 在 | 这 | 最好的 | , | 很快 | 跌倒 | 患病的 | ; | 的确 | , |

难怪伊拉斯谟体弱多病，很快就病倒了；事实上，

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'perd] .

| his | constitution | was | permanently | impaired | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 宪法 | 曾是 | 永久的 | 受损 | . |

他的身体机能受到了永久性损害。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æt; ət] [kæm'breɪ] .

| He | went | back | to | the | Bishop | at | Cambray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 主教 | 在 | 坎布雷 | . |

他回到了坎布雷主教那里。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]['hɑːlənd] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

| Then | , | after | a | short | visit | to | Holland | , | he | returned | to | Paris | — | but | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 一个 | 短的 | 访问 | 到 | 荷兰 | , | 他 | 返回 | 到 | 巴黎 | — | 但 | 不是 | 到 |

[ðə; ði]['mɔːnteɪˌguː] ['kɑːlɪdʒ] .

| the | Montaigu | College | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 蒙泰居 | 大学 | . |

然后，在短暂访问荷兰之后，他返回巴黎——但没有回到蒙泰居学院。

[hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [ruːm] ['lɑːdʒɪŋ] ,

| He | rented | a | one | - | room | lodging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 租来的 | 一个 | 一 | - | 房间 | 住宿 | , |

他租了一间单间公寓。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kɔːrs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['praɪvət]

| and | resolved | to | support | himself | during | his | University | course | by | taking | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 支持 | 他自己 | 期间 | 他的 | 大学 | 课程 | 经过 | 采取 | 私人的 |

['pjuːp(ə)lz] .

| pupils | . |
|---|---|
| 学生 | . |

他决心在大学学习期间通过教授私人课程来维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ [naɪn] ]

| It | was | a | hard | struggle | that | he | went | through | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 斗争 | 那 | 他 | 去 | 通过 | [ | 9 | ] |

这是一场艰苦的斗争[9]

[ðen] ; [bʌt; bət] ['betər] [deɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] .

| then | ; | but | better | days | were | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ; | 但 | 更好的 | 天 | 是 | 在 | 手 | . |

当时情况确实如此；但美好的日子即将到来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['prɑːmɪs] ,

| He | had | already | become | known | in | Paris | as | a | scholar | of | brilliant | promise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 变得 | 已知 | 在 | 巴黎 | 作为 | 一个 | 学者 | 的 | 杰出的 | 承诺 | , |

他当时已在巴黎小有名气，是一位才华横溢、前途无量的学者。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ 'lætinist ] .

| and | especially | as | an | admirable | Latinist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 作为 | 一个 | 令人钦佩的 | 拉丁语 | . |

尤其值得一提的是，他是一位令人钦佩的拉丁语学者。

['lætn] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

| Latin | was | then | the | general | language | , | not | only | of | learning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉丁 | 曾是 | 然后 | 这 | 一般的 | 语言 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 学习 | , |

当时的拉丁语不仅是学术语言，更是通用语言。

[bʌt; bət][ʌv; əv][pə'laɪt] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] ['pɝːsənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ;

| but | of | polite | intercourse | between | persons | of | different | nationalities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 有礼貌的 | 交往 | 之间 | 人 | 的 | 不同的 | 国籍 | ; |

但却是不同国籍人士之间礼貌的交往；

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] ['lætn] [wɪð; wɪθ]['fluːənt] [greɪs] — [æn; ən][ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [ i'ræzməs ][wʌz; wəz]

| and | to | speak | Latin | with | fluent | grace | — | an | art | in | which | Erasmus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说话 | 拉丁 | 和 | 流利 | 优雅 | — | 一个 | 艺术 | 在 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [prɪ] - ['emɪnənt] — [wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['pæspɔːrt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti][ɪn]['pærɪs] ,

| already | pre | - | eminent | — | was | the | best | passport | to | cultivated | society | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 预 | - | 杰出 | — | 曾是 | 这 | 最好的 | 护照 | 到 | 栽培 | 社会 | 在 | 巴黎 | , |

而能说一口流利优雅的拉丁语——伊拉斯谟在这方面已经非常出色——是进入巴黎上流社会的最佳通行证。

[huːz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ə'træktɪd] ['stjʊdnts] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kʌntriz] .

| whose | University | attracted | students | from | all | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 大学 | 吸引 | 学生 | 从 | 全部 | 国家 | . |

这所大学吸引了来自世界各地的学生。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l]['fænsi] , [ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

| Then | he | had | a | bright | and | nimble | fancy | , | a | keen | sense | of | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 一个 | 明亮的 | 和 | 灵活 | 想要 | , | 一个 | 敏锐的 | 感觉 | 的 | 幽默 | , |

他思维敏捷，想象力丰富，而且很有幽默感。

[ə; eɪ][fræŋk] ['mænər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rer] [tækt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

| a | frank | manner | , | and | also | rare | tact | ; | in | short | , | he | was | a | delightful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坦率 | 方式 | , | 和 | 还 | 稀有的 | 策略 | ; | 在 | 短的 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 愉快 |

[kəm'pænjən] ,

| companion | , |
|---|---|
| 伴侣 | , |

他为人坦率，又极富分寸；总之，他是一位令人愉快的伙伴。

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]['dɑːmɪneɪt][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

| without | ever | seeking | to | dominate | his | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 曾经 | 寻求 | 到 | 支配 | 他的 | 公司 | . |

他从未试图掌控自己的公司。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , ['wɪljəm] [blʌnt] , [lɔːrd]['maʊntˌdʒɔɪ] ,

| One | of | his | pupils | was | a | young | Englishman | , | William | Blunt | , | Lord | Mountjoy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 学生 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 英国人 | , | 威廉 | 钝 | , | 主 | 芒特乔伊 | , |

[huː] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət]['pærɪs] .

| who | was | studying | at | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 学习 | 在 | 巴黎 | . |

他的学生中有一位年轻的英国人，威廉·布朗特，蒙特乔伊勋爵，当时正在巴黎求学。

['maʊntˌdʒɔɪ] ['setld] [æn; ən] ['ænjuəl] ['penʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kraʊnz] [ɑ:n][ i'ræzməs ] ,

| **Mountjoy** | **settled** | **an** | **annual** | **pension** | **of** | **a** | **hundred** | **crowns** | **on** | **Erasmus** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芒特乔伊 | 定居 | 一个 | 年度的 | 养老金 | 的 | 一个 | 百 | 皇冠 | 在 | 伊拉斯谟 | , |

蒙特乔伊规定每年向伊拉斯谟支付一百克朗的年金。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['vɪzɪt] ['ɪŋgləənd] .

| **and** | **presently** | **persuaded** | **him** | **to** | **visit** | **England** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 目前 | 被说服 | 他 | 到 | 访问 | 英格兰 | . |

于是，他成功说服他访问英国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

| **This** | **was** | **in** | **1498** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | - | . |

那是1498年。

[ i'ræzməs ][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rti] - [wʌn] .

| **Erasmus** | **was** | **now** | **thirty** | **-** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 现在 | 三十 | - | 一 | . |

伊拉斯谟当时三十一岁。

[fɔ:r; fər] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] — ['evər] [sɪns] [hi:; hi][left][ðə; ði] [ - ]

| **For** | **eighteen** | **years** | **—** | **ever** | **since** | **he** | **left** | **the** | **[** | **10** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十八 | 年 | — | 曾经 | 自从 | 他 | 左边 | 这 | [ | - | ] |

十八年来——自从他离开[10]

[sku:l] [æt; ət] ['deivəntə] — [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] .

| **school** | **at** | **Deventer** | **—** | **his** | **life** | **had** | **been** | **a** | **hard** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 在 | 代芬特尔 | — | 他的 | 生活 | 有 | 到过 | 一个 | 难的 | 一 | . |

在德文特尔上学——他的人生一直很艰难。

[ðə; ði] [kɔ:rs] ['rɪgər] [ʌv; əv] [ˌhɜ:rtoʊgən'bɑ:ʃ] , [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl][ʌv; əv][staɪn] , [ðə; ði] ['mizəriz]

| **The** | **coarse** | **rigours** | **of** | **Hertogenbosch** | **,** | **the** | **midnight** | **oil** | **of** | **Stein** | **,** | **the** | **miseries** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗 | 严酷 | 的 | 斯海尔托亨博斯 | , | 这 | 午夜 | 油 | 的 | 斯坦因 | , | 这 | 苦难 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:nteɪˌgu:] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| **of** | **the** | **Montaigu** | **College** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 蒙泰居 | 大学 | , |

斯海尔托亨博斯的严酷考验，斯坦因的熬夜苦读，蒙泰居学院的艰辛困苦，

[ðə; ði]['leɪtər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['pɑ:vərti][ɪn]['pærɪs] — [ɔ:l] [ði:z] [hæd; həd][left][ðer; ðər][ maːrks ][ɑ:n][ðæt]

| **the** | **later** | **battle** | **with** | **poverty** | **in** | **Paris** | **—** | **all** | **these** | **had** | **left** | **their** | **marks** | **on** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 之后 | 战斗 | 和 | 贫困 | 在 | 巴黎 | — | 全部 | 这些 | 有 | 左边 | 他们的 | 标记 | 在 | 那 |

[slaɪt] [fɔ:rm] ,

| **slight** | **form** | **,** |
|---|---|---|
| 轻微 | 形式 | , |

后来在巴黎与贫困的斗争——所有这些都在他瘦弱的身躯上留下了痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ki:n] , [kɑ:m] [feɪs] .

| **and** | **that** | **keen** | **,** | **calm** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 敏锐的 | , | 冷静的 | 脸 | . |

还有那张敏锐而沉稳的脸。

[men] [hu:] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪŋgləənd] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt]

| **Men** | **who** | **met** | **him** | **in** | **England** | **must** | **have** | **found** | **it** | **difficult** | **to** | **believe** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 遇见 | 他 | 在 | 英格兰 | 必须 | 有 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 相信 | 那 |

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

| **he** | **was** | **so** | **young** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 年轻的 | . |

在英国见过他的人，一定很难相信他如此年轻。

[ðə; ði] ['sæloʊ] [tʃi:ks] , [ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪz] , [ðə; ði] [bent] [ 'ʃəuldəz ] ,

| **The** | **sallow** | **cheeks** | **,** | **the** | **sunken** | **eyes** | **,** | **the** | **bent** | **shoulders** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄褐色 | 脸颊 | , | 这 | 凹陷 | 眼睛 | , | 这 | 弯曲 | 肩膀 | , |

蜡黄的脸颊，凹陷的眼窝，佝偻的肩膀，

[ðə; ði][wɔːrn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ədˈvænst] [eɪdʒ] .

| the | worn | air | of | the | whole | man | seemed | to | speak | of | a | more | advanced | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 磨损 | 空气 | 的 | 这 | 所有的 | 男人 | 似乎 | 到 | 说话 | 的 | 一个 | 更多的 | 先进的 | 年龄 | . |

他浑身上下散发着疲惫的气息，似乎表明他年纪较大。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ðen] , [nɔːr][æt; ət] [ˈeni] [ˈleɪtər] [taɪm] ,

| But | neither | then | , | nor | at | any | later | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 两者都不 | 然后 | , | 也不 | 在 | 任何 | 之后 | 时间 | , |

但无论是当时还是之后的任何时间，

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈjuːθfl] [ɪn] [ˈbɔɪənt] [vɪˈvæsəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [ɪn] [ˈrestləs] [ækˈtɪvəti]

| was | he | other | than | youthful | in | buoyant | vivacity | of | spirit | , | in | restless | activity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他 | 其他 | 比 | 青春 | 在 | 浮力 | 活泼 | 的 | 精神 | , | 在 | 不安 | 活动 |

[ʌv; əv][maɪnd] ,

| of | mind | , |
|---|---|---|
| 的 | 头脑 | , |

他难道不具备年轻人的那种轻快活泼的精神和活跃的思维吗?

[ɪn][ʌnˈtaɪərɪŋ][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][wɜːrk] .

| in | untiring | capacity | for | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不懈 | 容量 | 为了 | 工作 | . |

工作勤奋不懈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ˈoʊpənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| And | now | a | new | world | opened | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 一个 | 新的 | 世界 | 打开 | 前 | 他 | . |

现在，一个全新的世界在他面前展开。

[ɪn] [ˈɪŋglənd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɑːnɝd] [gest] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

| In | England | he | was | not | only | an | honoured | guest | , | but | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英格兰 | 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 荣幸 | 客人 | , | 但 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

在英国，他不仅是位尊贵的客人，而且，这是他第一次.....

[pərˈhæps] , [sɪns] [hiː; hi] [left] [skuːl] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

| perhaps | , | since | he | left | school | , | he | found | himself | among | men | from | whom | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 自从 | 他 | 左边 | 学校 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 之中 | 男人 | 从 | 谁 | 他 |

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

| had | something | to | learn | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 到 | 学习 | . |

或许，自从他离开学校后，他发现自己身处一群可以向他们学习的人之中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈritʃəd] [ˈtʃɑːrnək] ,

| He | went | to | Oxford | , | with | a | letter | of | introduction | to | Richard | Charnock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 牛津 | , | 和 | 一个 | 信 | 的 | 介绍 | 到 | 理查德 | 查诺克 | , |

他带着一封介绍信去了牛津大学，介绍人是理查德·查诺克。

[ˈpraɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdər] , [ðə; ði][ˈkænənz] [ˈregjələr] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈɔgəstin] ,

| Prior | of | a | house | of | his | own | order | , | the | Canons | Regular | of | St | Augustine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 的 | 一个 | 房子 | 的 | 他的 | 自己的 | 命令 | , | 这 | 佳能 | 常规的 | 的 | 英石 | 奥古斯丁 | , |

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [ - ]

| and | was | hospitably | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 热情好客 | [ | - | ] |

他是自己所属修会——圣奥古斯丁正规教士会——的院长，并且热情好客[11]。

[rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] [ˈmeri] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] .

| received | by | him | in | the | College | of | St | Mary | the | Virgin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 经过 | 他 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 英石 | 玛丽 | 这 | 处女 | . |

他被圣玛丽学院录取。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [skə'læstɪk] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪn] [bəuθ]

| At | that | time | the | scholastic | theology | and | philosophy | still | held | the | field | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 时间 | 这 | 学术 | 神学 | 和 | 哲学 | 仍然 | 握住 | 这 | 场地 | 在 | 两个都 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] — [æz; əz] ['evriwer] [els] ,

| the | English | Universities | — | as | everywhere | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 大学 | — | 作为 | 到处 | 别的 | , |

当时，经院神学和哲学在英国的大学里仍然占据主导地位——就像在其他地方一样。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ælps] .

| north | of | the | Alps | . |
|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 这 | 阿尔卑斯山 | . |

阿尔卑斯山以北。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] ['emɪnənt] [men] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [nu:]

| But | at | Oxford | there | were | a | few | eminent | men | who | had | studied | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 牛津 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 杰出 | 男人 | WHO | 有 | 研究 | 这 | 新的 |

['lɜ:rnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| learning | in | Italy | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 意大利 | , |

但牛津大学里有一些杰出人士曾在意大利学习过这门新学问。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

| and | had | brought | the | love | for | it | home | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 带来 | 这 | 爱 | 为了 | 它 | 家 | 和 | 他们 | . |

并将对它的热爱带回了家。

[ i'ræzməs ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [si:] ['wɪljəm] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [soʊlz] ['kɑ:lɪdʒ] , [hu:] [daɪd] [ɪn]

| Erasmus | was | just | too | late | to | see | William | Selling | of | All | Souls | College | , | who | died | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 只是 | 也 | 晚的 | 到 | 看 | 威廉 | 销售 | 的 | 全部 | 灵魂 | 大学 | , | WHO | 死亡 | 在 |

-

| 1495 | , |
|---|---|
| - | , |

伊拉斯谟错过了见证万灵学院的威廉·塞林的机会，塞林于1495年去世。

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [gri:k] ['stʌdiz] [ɪn] [ðɪs]

| — | one | of | the | first | Englishmen | who | endeavoured | to | introduce | Greek | studies | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 英国人 | WHO | 努力 | 到 | 介绍 | 希腊语 | 研究 | 在 | 这 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

——最早尝试将希腊研究引入英国的英国人之一。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [tu:; tə] [mi:t] ['wɪljəm] ['lɪli] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'brɔ:d] [ðen] .

| And | he | was | too | early | to | meet | William | Lilly | , | who | was | still | abroad | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 也 | 早期的 | 到 | 见面 | 威廉 | 莉莉 | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 国外 | 然后 | . |

而且他去得太早，没能见到当时还在国外的威廉·莉莉。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [met] [sʌm; səm] ['ʌðər] [s'kɒləz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ti:tʃərz] [ɔ:r]

| But | he | met | some | other | scholars | who | were | among | the | earliest | teachers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 遇见 | 一些 | 其他 | 学者们 | WHO | 是 | 之中 | 这 | 最早 | 教师 | 或者 |

['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [gri:k] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] ,

| advocates | of | Greek | at | Oxford | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 倡导者 | 的 | 希腊语 | 在 | 牛津 | , |

但他遇到了一些其他学者，他们是牛津大学最早的希腊语教师或倡导者之一。

— ['wɪljəm] - , ['wɪljəm] ['lætəmɚ] , [ænd; ənd] [ 'tɔməs ] ['lɪnˌeɪkər] ; — [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ,

| — | William | Grocyn | , | William | Latimer | , | and | Thomas | Linacre | ; | — | the | last | - | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 威廉 | - | , | 威廉 | 拉蒂默 | , | 和 | 托马斯 | 林纳克 | ; | — | 这 | 最后的 | - | 命名 | , |

—威廉·格罗辛、威廉·拉蒂默和托马斯·林纳克；—最后提到的那位，

[huː] [bɪ'keɪm] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , [hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət]

| who | became | Founder | of | the | Royal | College | of | Physicians | , | had | studied | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 成为 | 创始人 | 的 | 这 | 皇家 | 大学 | 的 | 医生 | , | 有 | 研究 | 在 |

[ 'flɔrəns ] ['ʌndər] [pəu'liʃən][ænd; ənd] - .

| Florence | under | Politian | and | Chalcondyles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 在下面 | 政治家 | 和 | - | . |

皇家内科医师学会的创始人曾在佛罗伦萨师从波利蒂安和查尔孔迪勒斯学习。

[ i'ræzməs ] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] [preɪz] [ʌv; əv] - [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

| Erasmus | speaks | with | especial | praise | of | Grocyn's | comprehensive | learning | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 说话 | 和 | 特别的 | 称赞 | 的 | - | 综合的 | 学习 | , | 和 |

[ʌv; əv] - ['fɪnɪʃt] [teɪst] .

| of | Linacre's | finished | taste | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | - | 完成的 | 品尝 | . |

伊拉斯谟特别赞扬了格罗辛渊博的学识和林纳克高雅的品味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ - ]

| It | is | certain | that | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 肯定 | 那 | [ | - | ] |

可以肯定的是[12]

[hɪz; ɪz] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːksfərd] ['hɛlə,nɪsts] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [ɪn'strʌktɪv]

| his | intercourse | with | the | Oxford | Hellenists | must | have | been | both | instructive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 交往 | 和 | 这 | 牛津 | 希腊化主义者 | 必须 | 有 | 到过 | 两个都 | 有指导意义的 |

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| and | stimulating | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 刺激性的 | 到 | 他 | ; |

他与牛津希腊学者的交流一定对他既有启发意义，又令人振奋；

[wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['vɪzɪt] ['ɪtəli] .

| we | can | see | , | too | , | that | it | strengthened | his | desire | to | visit | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 看 | , | 也 | , | 那 | 它 | 加强 | 他的 | 欲望 | 到 | 访问 | 意大利 | . |

我们还可以看出，这更加坚定了他去意大利的愿望。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [ʃoʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][left]['ɑːksfərd][ɪn] - ,

| On | the | other | hand | , | his | letters | show | that | when | he | left | Oxford | in | 1500 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他的 | 信件 | 展示 | 那 | 什么时候 | 他 | 左边 | 牛津 | 在 | - | , |

另一方面，他的信件表明，当他于1500年离开牛津时，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əd'vænst] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] .

| he | had | not | advanced | far | in | the | study | of | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 先进的 | 远的 | 在 | 这 | 学习 | 的 | 希腊语 | . |

他在希腊语学习方面进展不大。

[ðə; ði] ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

| The | years | from | 1500 | to | 1505 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 从 | - | 到 | - | , |

1500年至1505年，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn'tensli] [hɑːrd][æt; ət] [griːk] [baɪ][hɪm'self][ɪn]['pærɪs] ,

| during | which | he | worked | intensely | hard | at | Greek | by | himself | in | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 工作 | 强烈地 | 难的 | 在 | 希腊语 | 经过 | 他自己 | 在 | 巴黎 | , |

在此期间，他在巴黎独自刻苦学习希腊语。

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [bɪlt] [ʌp] .

| were | those | in | which | his | knowledge | of | that | language | was | chiefly | built | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 在 | 哪个 | 他的 | 知识 | 的 | 那 | 语言 | 曾是 | 主要 | 建造 | 向上 | . |

正是在这些经历中，他积累了该语言的知识。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːksoʊniːənz][wɪð; wɪθ] [huːm] [ i'ræzməs ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['kloʊsɪst] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər][dʒɑːn]

| The | two | Oxonians | with | whom | Erasmus | formed | the | closest | friendship | were | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 牛津人 | 和 | 谁 | 伊拉斯谟 | 形成 | 这 | 最接近 | 友谊 | 是 | 约翰 |

[koʊ'lɛt][ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [mɔːr] .

| Colet | and | Thomas | More | . |
|---|---|---|---|---|
| 科莱特 | 和 | 托马斯 | 更多的 | . |

与伊拉斯谟结下最深厚友谊的两位牛津大学校友是约翰·科莱特和托马斯·莫尔。

[koʊ'lɛt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz]['siːniər] ,

| Colet | was | just | a | year | his | senior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科莱特 | 曾是 | 只是 | 一个 | 年 | 他的 | 高级的 | , |

科莱特只比他大一岁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['lektʃərɪŋ] [ɑːn][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [ɪ'pɪsəlz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [weɪ] ,

| and | was | then | lecturing | on | St | Paul's | Epistles | in | what | was | quite | a | new | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 讲课 | 在 | 英石 | 保罗的 | 书信 | 在 | 什么 | 曾是 | 相当 | 一个 | 新的 | 方式 | , |

当时他正以一种全新的方式讲授圣保罗书信。

— [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [hɪ'stɔːrɪkli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] .

| — | endeavouring | to | bring | out | their | meaning | historically | and | practically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 努力 | 到 | 带来 | 出去 | 他们的 | 意义 | 历史 | 和 | 几乎 | . |

—努力从历史和实践的角度揭示它们的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] ['skɑːlər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

| He | was | not | a | Greek | scholar | ; | but | it | was | he | who | , | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 希腊语 | 学者 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | , | 更多的 | 比 |

['eniwʌn] [els] ,

| anyone | else | , |
|---|---|---|
| 任何人 | 别的 | , |

他并非希腊语学者；但正是他，比任何人都更甚，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ i'ræzməs ][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] .

| encouraged | Erasmus | to | print | the | New | Testament | in | the | original | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 伊拉斯谟 | 到 | 打印 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 在 | 这 | 原来的 | 舌头 | . |

鼓励伊拉斯谟用原文印刷新约圣经。

[ 'tɔməs ] [mɔːr] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] ['twenti] , [hæd; həd] [ - ]

| Thomas | More | , | who | was | then | a | youth | of | twenty | , | had | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 更多的 | , | WHO | 曾是 | 然后 | 一个 | 青年 | 的 | 二十 | , | 有 | [ | - | ] |

当时年仅二十岁的托马斯·莫尔[13]

[left]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [lɔː] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [ i'ræzməs ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] .

| left | Oxford | , | and | was | reading | law | in | London | , | where | Erasmus | first | met | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 牛津 | , | 和 | 曾是 | 阅读 | 法律 | 在 | 伦敦 | , | 在哪里 | 伊拉斯谟 | 第一的 | 遇见 | 他 | . |

离开牛津后，他在伦敦攻读法律，在那里伊拉斯谟第一次见到了他。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [ðeɪ] [met][æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðæt] , [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| The | story | that | they | met | at | dinner | , | and | that | , | before | an | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 那 | 他们 | 遇见 | 在 | 晚餐 | , | 和 | 那 | , | 前 | 一个 | 介绍 | , |

他们相识于一次晚餐，在互相介绍之前，

[iːtʃ] ['rɛkəgˌnaɪzd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪt] , [ɪz][pər'hæps] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] .

| each | recognised | the | other | by | his | wit | , | is | perhaps | apocryphal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 已确认 | 这 | 其他 | 经过 | 他的 | 有 | , | 是 | 也许 | 伪经 | . |

他们彼此凭借机智认出了对方，这或许只是个传说。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

| At | any | rate | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , |

好歹，

[ˌaɪ 'tiː] [iks'presiz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪktli] [kən'dʒiːniəl][maɪndz] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə]

| it | expresses | the | truth | that | such | perfectly | congenial | minds | would | be | drawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表达 | 这 | 真相 | 那 | 这样的 | 完美 | 相投 | 思想 | 会 | 是 | 绘制 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .

| each | other | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 其他 | 在 | 一次 | . |

它表达了一个真理：如此志趣相投的人会立刻被彼此吸引。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ i'ræzməs ]['vɪzɪtɪd] [lɔːrd]['maʊntˌdʒɔɪ][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

| In | the | winter | of | 1499 | Erasmus | visited | Lord | Mountjoy | at | Greenwich | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | 伊拉斯谟 | 到访 | 主 | 芒特乔伊 | 在 | 格林威治 | . |

1499 年冬天，伊拉斯谟拜访了格林威治的蒙特乔伊勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] [kɔːrt] .

| It | would | seem | , | too | , | that | he | had | a | glimpse | of | Henry | VII | . | ' | s | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 也 | , | 那 | 他 | 有 | 一个 | 一瞥 | 的 | 亨利 | 七 | . | - | s | 法庭 | . |

看来，他也曾一窥亨利七世的宫廷风貌。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] - [ə; eɪ] ['betər] [hɔːrs] - [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['kɔːrtiər] . -

| He | writes | that | he | has | become | ' | a | better | horse | - | man | , | and | a | tolerable | courtier | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 那 | 他 | 有 | 变得 | - | 一个 | 更好的 | 马 | - | 男人 | , | 和 | 一个 | 可容忍的 | 朝臣 | . | - |

他写道，他已经"成为了一名更好的骑手，以及一个合格的朝臣"。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ i'ræzməs ][left] ['ɪŋgləndˌ] , [ 'tɔməs ] [mɔːr] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

| In | January | , | 1500 | , | just | before | Erasmus | left | England | , | Thomas | More | went | down | from | London | to | Greenwich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一月 | , | - | , | 只是 | 前 | 伊拉斯谟 | 左边 | 英格兰 | , | 托马斯 | 更多的 | 去 | 向下 | 从 | 伦敦 | 到 | 格林威治 | , |

1500年1月，就在伊拉斯谟离开英国之前，托马斯·莫尔从伦敦前往格林威治。

[tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] , — ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['lɔɪər] [neɪmd] ['ɑːrnəld] .

| to | say | farewell | , | — | bringing | with | him | another | young | lawyer | named | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 告别 | , | — | 带来 | 和 | 他 | 其他 | 年轻的 | 律师 | 命名 | 阿诺德 | . |

临别之际，他还带了一位名叫阿诺德的年轻律师。

[mɔːr] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

| More | proposed | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 建议的 | 一个 | 走 | , |

更多人提议散步，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛltəm] .

| and | took | his | friends | to | call | at | a | large | house | in | the | neighbouring | village | of | Eltham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他的 | 朋友们 | 到 | 称呼 | 在 | 一个 | 大的 | 房子 | 在 | 这 | 邻接 | 村庄 | 的 | 埃尔瑟姆 | . |

然后带着朋友们去邻村埃尔瑟姆的一栋大房子里拜访。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| They | were | shown | into | a | hall | where | some | children | were | at | play | : | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所示 | 进入 | 一个 | 大厅 | 在哪里 | 一些 | 孩子们 | 是 | 在 | 玩 | : | 它 | 曾是 |

,

,

,

他们被带进一个大厅，里面有一些孩子正在玩耍：当时，

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['nɜ:rsəri] .
**in fact , the royal nursery .**
在 事实 , 这 皇家 苗圃 .

事实上，那是皇家育婴室。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
**The eldest , a boy of nine years old , was the future Henry VIII . ;**
这 长子 , 一个 男生 的 九 年 老的 , 曾是 这 未来 亨利 八 . ;

最大的孩子，一个九岁的男孩，就是未来的亨利八世。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðen] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ - ]
**he was not then Prince of Wales , [ 14 ]**
他 曾是 不是 然后 王子 的 威尔士 , [ - ]

当时他还不是威尔士亲王[14]

[bʌt; bət] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:rθər] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ə'laɪv] .
**but Duke of York , his brother Arthur being still alive .**
但 公爵 的 约克 , 他的 兄弟 亚瑟 存在 仍然 活 .

但约克公爵的弟弟亚瑟仍然在世。

[ðə; ði] ['tu:tər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] ['skeltn] , [ðə; ði] ['poʊət] .
**The tutor in charge of the children was John Skelton , the poet .**
这 导师 在 收费 的 这 孩子们 曾是 约翰 斯凯尔顿 , 这 诗人 .

负责这些孩子的家庭教师是诗人约翰·斯凯尔顿。

[θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , [ i'ræzməs ] [sent] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prɪns]
**Three days afterwards , in fulfilment of a promise , Erasmus sent the little Prince**
[ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm] ;
**a Latin poem ;**
一个 拉丁 诗 ;

三天后，为了履行承诺，伊拉斯谟送给小王子一首拉丁诗；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**it is in praise of England , and of Henry VII .**
它 是 在 称赞 的 英格兰 , 和 的 亨利 七 .

它赞颂英格兰和亨利七世。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] : [hɪz; ɪz]
**There is no doubt that the praise of England came from his heart : his**
['letərz] [ʃoʊ] [ðæt] .
**letters show that .**
信件 展示 那 .

毫无疑问，他对英格兰的赞扬是发自内心的：他的信件证明了这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [hi:; hi] [seɪld] [frʌm; frəm]['doʊvər][fɔ:r; fər] [fræns] .
**At the end of January , 1500 , he sailed from Dover for France .**
在 这 结尾 的 一月 , - , 他 航行 从 多佛 为了 法国 .

1500 年 1 月底，他从多佛尔启航前往法国。

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mɪshæp] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
**A serious mishap befell him just before he went on board .**
一个 严肃的 意外 发生 他 只是 前 他 去 在 木板 .

就在他登机前，发生了一起严重的意外。

[hi:; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
**He carried with him a considerable sum of money ,**
他 携带 和 他 一个 大量 和 的 钱 ,

他随身携带了相当数量的现金。

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [frendz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['vɪzɪt] ['ɪtəli] .

| contributed | by | friends | for | the | purpose | of | enabling | him | to | visit | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 经过 | 朋友们 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 使能 | 他 | 到 | 访问 | 意大利 | . |

朋友们捐款，让他能够去意大利旅行。

[ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fəsərz] [æt; ət] ['doʊvər] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ,

| The | custom | - | house | officers | at | Dover | deprived | him | of | nearly | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风俗 | - | 房子 | 警官 | 在 | 多佛 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 几乎 | 这 | 所有的 | , |

多佛海关官员几乎剥夺了他全部的财产。

[ɑ:n] [pli:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔ:] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [relm] [ə'bʌv]

| on | plea | of | a | law | forbidding | the | exportation | of | gold | coin | of | the | realm | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 恳求 | 的 | 一个 | 法律 | 禁止 | 这 | 出口 | 的 | 金子 | 硬币 | 的 | 这 | 领域 | 多于 |

[ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] .

| a | certain | amount | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数量 | . |

以法律禁止出口超过一定数量的本国金币为由。

[hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [kɔ:rt] ['æftərwərdz] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət] [ɪn]

| His | friends | at | court | afterwards | tried | to | recover | it | for | him | , | — | but | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 在 | 法庭 | 然后 | 尝试 | 到 | 恢复 | 它 | 为了 | 他 | , | — | 但 | 在 |

[veɪn] .

| vain | . |
|---|---|
| 徒劳 | . |

后来他在法庭上的朋友们试图帮他追回这笔钱，但都徒劳无功。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] ['pærɪs] , [hi:; hi] [fel] [ɪl] .

| On | reaching | Paris | , | he | fell | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 巴黎 | , | 他 | 跌倒 | 患病的 | . |

到达巴黎后，他病倒了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hi:; hi] [set] [hɑ:rd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

| When | he | recovered | , | he | set | hard | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 恢复 | , | 他 | 放 | 难的 | 到 | 工作 | . |

康复后，他便开始努力工作。

[ðə; ði] [nekst] [faɪv] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [spent] ['tʃi:fli] [æt; ət] ['pærɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə]

| The | next | five | years | were | spent | chiefly | at | Paris | , | with | occasional | visits | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 五 | 年 | 是 | 花费 | 主要 | 在 | 巴黎 | , | 和 | 偶然 | 访问 | 到 |

[ ɔ:'liənz ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['neðərləndz] . [ - ]

| Orleans | or | the | Netherlands | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔良 | 或者 | 这 | 荷兰 | . | [ | - | ] |

接下来的五年主要在巴黎度过，偶尔会去奥尔良或荷兰。[15]

[ðeɪ] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [jet] ['memərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| They | form | a | quiet | yet | memorable | period | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 一个 | 安静的 | 然而 | 难忘 | 时期 | 的 | 他的 | 生活 | . |

那段时光平静而又令人难忘，是他生命中一段重要的篇章。

[ɪn] - [hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'vɜ:rbiəl] ['seɪɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klæsɪks]

| In | 1500 | he | published | his | first | collection | of | proverbial | sayings | from | the | classics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 已发布 | 他的 | 第一的 | 收藏 | 的 | 谚语 | 谚语 | 从 | 这 | 经典 |

,

,

,

1500年，他出版了第一部古典谚语集。

— [ðə; ði] - , — [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [ɪn'lɑ:rdʒd] [fɔ:rm] , ['æftərwərdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [feɪm]

| — | the | Adagia | , | — | which | , | in | its | enlarged | form | , | afterwards | brought | him | so | much | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | - | , | — | 哪个 | , | 在 | 它是 | 放大 | 形式 | , | 然后 | 带来 | 他 | 所以 | 很多 | 名声 |

.

:

.

——《慢板》——后来，这首慢板以扩充后的形式为他带来了巨大的名声。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ði:z] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbər] [æt; ət] [gri:k] ['grædʒuəli]['kwɑ:lɪfaɪd][hɪm; ɪm]

| And | during | these | years | his | incessant | labour | at | Greek | gradually | qualified | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这些 | 年 | 他的 | 不停歇 | 劳动 | 在 | 希腊语 | 逐步地 | 合格的 | 他 |

[fɔ:r; fər] [jet] ['greɪtər] ['tæsks] .

| for | yet | greater | tasks | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然而 | 更大的 | 任务 | . |

在这些年里，他孜孜不倦地钻研希腊语，逐渐为他承担更重要的任务做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ti:tʃər] [ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn][wɑ:nt] ,

| He | had | no | teacher | in | Paris | ; | and | , | though | not | absolutely | in | want | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 老师 | 在 | 巴黎 | ; | 和 | , | 尽管 | 不是 | 绝对地 | 在 | 想 | , |

他在巴黎没有老师；虽然并非一无所有，

[hi:; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] .

| he | had | difficulty | in | buying | all | the | books | that | he | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 困难 | 在 | 购买 | 全部 | 这 | 图书 | 那 | 他 | 必需的 | . |

他很难买到所有需要的书籍。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ i'ræzməs ] [peɪd] [ə; eɪ]['sekənd]['vɪzɪt][tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , — ['steɪɪŋ]

| Towards | the | end | of | 1505 | Erasmus | paid | a | second | visit | to | England | , | — | staying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 结尾 | 的 | - | 伊拉斯谟 | 有薪酬的 | 一个 | 第二 | 访问 | 到 | 英格兰 | , | — | 入住 |

['oʊnli][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

| only | about | six | months | . |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 关于 | 六 | 几个月 | . |

1505 年末，伊拉斯谟第二次访问英国，但只待了大约六个月。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] .

| On | this | occasion | he | visited | Cambridge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场合 | 他 | 到访 | 剑桥 | . |

这次他访问了剑桥。

[ðə; ði] [greɪs] [bʊk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʃoʊz] [ðæt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

| The | Grace | Book | of | our | University | shows | that | permission | was | given | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优雅 | 书 | 的 | 我们的 | 大学 | 演出 | 那 | 允许 | 曾是 | 给定 | 到 |

[ˌdɛsɪ'dɪrɪəs] [ i'ræzməs ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][bi:] . [di:] . [ænd; ənd][di:] . [di:] . [baɪ]

| Desiderius | Erasmus | to | take | the | degrees | of | B | . | D | . | and | D | . | D | . | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德西德里乌斯 | 伊拉斯谟 | 到 | 拿 | 这 | 学位 | 的 | B | . | D | . | 和 | D | . | D | . | 经过 |

[əˌkju:mjə'leɪʃn] .

| accumulation | . |
|---|---|
| 积累 | . |

我校的恩典簿显示，德西德里乌斯·伊拉斯谟获准通过积累获得 BD 和 DD 学位。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][bi:] . [di:] . ['oʊnli] ; [soʊ]

| It | would | seem | , | however | , | that | he | took | the | degree | of | B | . | D | . | only | ; | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 似乎 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 采取 | 这 | 程度 | 的 | B | . | D | . | 仅有的 | ; | 所以 |

['draɪv, 'dɑ:ktɚ][dʒɑ:n]['kaɪəs] [sez] ,

| Dr | John | Caius | says | , |
|---|---|---|---|---|
| 博士 | 约翰 | 盖厄斯 | 说道 | , |

然而，约翰·凯厄斯博士表示，他似乎只获得了神学学士学位。

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] ,

| and | he | must | be | right | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 是 | 正确的 | , |

他说的肯定是对的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'ploʊmə] [wɪtʃ] [ i'ræzməs ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][tjʊ'rɪn][ɪn] -

| if | it | is | true | that | in | the | doctor's | diploma | which | Erasmus | received | at | Turin | in | 1506 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 在 | 这 | 医生的 | 文凭 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 已收到 | 在 | 都灵 | 在 | - |

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] .

| he | was | described | as | a | bachelor | of | theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 描述 | 作为 | 一个 | 学士 | 的 | 神学 | . |

如果伊拉斯谟在 1506 年于都灵获得的博士文凭中被描述为神学学士，那也是事实。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [ - ]

| Had | he | possessed | the | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 拥有 | 这 | [ | - | ] |

如果他拥有[16]

['haɪər] [dɪ'griː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][tjʊ'rɪn]['dɑːkjumənt] .

| higher | degree | , | it | would | have | been | mentioned | in | the | Turin | document | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更高 | 程度 | , | 它 | 会 | 有 | 到过 | 提及 | 在 | 这 | 都灵 | 文档 | . |

如果是更高学位，那么在都灵文件中应该会提到。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sekənd]['vɪzɪt][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [oʊld]

| During | this | second | visit | he | saw | a | good | deal | of | More | and | other | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 第二 | 访问 | 他 | 锯 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 更多的 | 和 | 其他 | 老的 |

[ə'kweɪntəns] .

| acquaintances | . |
|---|---|
| 熟人 | . |

在第二次访问期间，他遇到了很多莫尔和其他老熟人。

- [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['læmbəθ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['wɔːrhæm] ,

| Grocyn | took | him | to | Lambeth | , | and | introduced | him | to | Warham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 采取 | 他 | 到 | 兰贝斯 | , | 和 | 介绍 | 他 | 到 | 沃勒姆 | , |

格罗辛带他去了兰贝斯，并把他介绍给了沃勒姆。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , — [huː] , [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl]

| Archbishop | of | Canterbury | and | Lord | Chancellor | of | England | , | — | who | , | in | the | sequel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 的 | 坎特伯雷 | 和 | 主 | 校长 | 的 | 英格兰 | , | — | WHO | , | 在 | 这 | 续集 |

,

,

,

坎特伯雷大主教兼英格兰大法官——在续集中，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] .

| was | one | of | his | best | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 他的 | 最好的 | 朋友们 | . |

是他最好的朋友之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] — [tuː; tə]['vɪzɪt]

| He | had | now | become | able | to | realise | the | dream | of | his | youth | — | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 现在 | 变得 | 有能力的 | 到 | 意识到 | 这 | 梦 | 的 | 他的 | 青年 | — | 到 | 访问 |

['ɪtəli] .

| Italy | . |
|---|---|
| 意大利 | . |

他现在终于能够实现年轻时的梦想——去意大利旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ]

| It | was | arranged | that | he | should | accompany | the | two | sons | of | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 他 | 应该 | 陪伴 | 这 | 二 | 儿子们 | 的 | 博士 |

['bæptistə] ['bɔɪɚ] ,

| Baptista | Boyer | , |
|---|---|---|
| 巴普蒂斯塔 | 博耶 | , |

安排他陪同巴普蒂斯塔·博耶医生的两个儿子前往。

[tʃiːf] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , [huː] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ ˈdʒenəuə ] ;

| chief | physician | to | Henry | VII | . | , | who | were | going | to | Genoa | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 医生 | 到 | 亨利 | 七 | . | , | WHO | 是 | 去 | 到 | 热那亚 | ; |

亨利七世的首席医师，当时他们正前往热那亚；

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkəriər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈeskɔːrt][ðem; ðəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][bəˈloʊnjə] .

| a | royal | courier | was | to | escort | them | as | far | as | Bologna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皇家 | 导游 | 曾是 | 到 | 护送 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 博洛尼亚 | . |

一名皇家信使将护送他们前往博洛尼亚。

[ðə; ði][ˈpɑːrti][left][ˈdoʊvər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,

| The | party | left | Dover | in | the | spring | of | 1506 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 左边 | 多佛 | 在 | 这 | 春天 | 的 | - | , |

一行人于1506年春季离开多佛尔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [tɔːst] [əˈbaʊt][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] .

| and | were | tossed | about | for | four | days | in | the | Channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 抛掷 | 关于 | 为了 | 四 | 天 | 在 | 这 | 渠道 | . |

在英吉利海峡中颠簸了四天。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rest] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] [fɔːr; fər][tjʊˈrɪn] .

| After | a | rest | at | Paris | , | they | set | out | on | horse | - | back | for | Turin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 休息 | 在 | 巴黎 | , | 他们 | 放 | 出去 | 在 | 马 | - | 后退 | 为了 | 都灵 | . |

在巴黎稍作休息后，他们骑马前往都灵。

[ iˈræzməs ][hæz; həz] [ˈvɪvɪdli] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði][ˈskwɑːlɪd][ˈdʒɜːrmən] [ɪnz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɔntræsts] [wɪð; wɪθ]

| Erasmus | has | vividly | described | the | squalid | German | inns | , | which | he | contrasts | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 有 | 生动地 | 描述 | 这 | 肮脏的 | 德语 | 旅馆 | , | 哪个 | 他 | 对比 | 和 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] [fræns] .

| those | of | France | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 法国 | . |

伊拉斯谟生动地描述了德国肮脏的客栈，并将其与法国的客栈进行了对比。

[əˈnʌðər] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈtuːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəriər]

| Another | discomfort | of | the | journey | was | that | the | tutor | and | the | courier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 不适 | 的 | 这 | 旅行 | 曾是 | 那 | 这 | 导师 | 和 | 这 | 导游 |

[ˈkwɑːrəld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

| quarrelled | a | good | deal | . |
|---|---|---|---|---|
| 争吵 | 一个 | 好的 | 交易 | . |

旅途中另一个令人不快的方面是，导师和信使吵了很多架。

[æt; ət][tjʊˈrɪn] — [hɪz; ɪz][kəmˈpænjənz] [ˈhævɪŋ] [left][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [steɪd] [ˈsevrəl] [ - ]

| At | Turin | — | his | companions | having | left | him | — | he | stayed | several | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 都灵 | — | 他的 | 同伴 | 拥有 | 左边 | 他 | — | 他 | 入住 | 一些 | [ | - | ] |

在都灵——他的同伴们都离开了他——他住了几天[17]

[wiːks] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ɪn] [θiˈɑːlədʒi] .

| weeks | , | and | received | from | the | University | the | degree | of | Doctor | in | Theology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周 | , | 和 | 已收到 | 从 | 这 | 大学 | 这 | 程度 | 的 | 医生 | 在 | 神学 | . |

几周后，他获得了大学颁发的神学博士学位。

[ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv][ iˈræzməs ][ɪn] [ˈɪtəli] [ˈlæstɪd] [θriː] [ˈjɪrz] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] -

| The | stay | of | Erasmus | in | Italy | lasted | three | years | — | from | the | summer | of | 1506 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 停留 | 的 | 伊拉斯谟 | 在 | 意大利 | 持续 | 三 | 年 | — | 从 | 这 | 夏天 | 的 | - |

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .

| to | that | of | 1509 | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 的 | - | . |

伊拉斯谟在意大利的逗留持续了三年——从 1506 年夏天到 1509 年夏天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪtəli] [æt; ət]

| It | is | well | to | remember | what | was | the | general | state | of | things | in | Italy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 记住 | 什么 | 曾是 | 这 | 一般的 | 状态 | 的 | 事物 | 在 | 意大利 | 在 |

[ðæt] [taɪm] ,

| that | time | , |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | , |

记住当时意大利的整体状况是很有必要的。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ ɪm'preʃəns ] [wɪtʃ] [ i'ræzməs ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]

| — | for | the | impressions | which | Erasmus | received | there | had | a | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 这 | 印象 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 已收到 | 那里 | 有 | 一个 | 强的 | 和 |

['læstɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| lasting | effect | upon | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 持久 | 影响 | 之上 | 他的 | 头脑 | . |

——因为伊拉斯谟在那里所受到的印象对他产生了强烈而持久的影响。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði][ˌhjuːmə'nɪstɪk][rɪ'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [naʊ] [pæst] [ɪts] ['ziːnɪθ] ,

| In | literature | the | humanistic | revival | had | now | passed | its | zenith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 文学 | 这 | 人文主义 | 复兴 | 有 | 现在 | 通过了 | 它是 | 天顶 | , |

在文学领域，人文主义复兴运动已经过了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['frɪvələs] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [ i'ræzməs ]['æftərwərdz]['sætəˌraɪzd]

| and | was | declining | into | that | frivolous | pedantry | which | Erasmus | afterwards | satirised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 下降 | 进入 | 那 | 轻浮 | 迂腐 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 然后 | 讽刺 |

[ɪn][ðə; ði] - [ˌsisə'rəunjən, -niən] . -

| in | the | ' | Ciceronian | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | - | 西塞罗式 | . | - |

并逐渐滑向了那种轻浮的学究气，伊拉斯谟后来在《西塞罗式》中对此进行了讽刺。

['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['æktɪv] ; [brə'mɑːntiː] , ['maɪk(ə)l]

| Architecture | , | sculpture | and | painting | were | indeed | active | ; | Bramante | , | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑学 | , | 雕塑 | 和 | 绘画 | 是 | 的确 | 积极的 | ; | 布拉曼特 | , | 迈克尔 |

['ændʒiləu][ænd; ənd] ['ræfeɪəl] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] .

| Angelo | and | Raphael | were | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安杰洛 | 和 | 拉斐尔 | 是 | 在 | 工作 | . |

建筑、雕塑和绘画确实非常活跃；布拉曼特、米开朗基罗和拉斐尔都在进行创作。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ i'ræzməs ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪ'tæliən]

| But | the | fact | which | chiefly | arrested | the | attention | of | Erasmus | was | that | Italian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 哪个 | 主要 | 被捕 | 这 | 注意力 | 的 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 那 | 意大利语 |

[sɔɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɜːr; wər]['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ]

| soil | was | the | common | ground | on | which | the | princes | of | Europe | were | prosecuting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土壤 | 曾是 | 这 | 常见的 | 地面 | 在 | 哪个 | 这 | 王子们 | 的 | 欧洲 | 是 | 起诉 |

[ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] [æm'bɪʃənz] ,

| their | intricate | ambitions | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 错综复杂 | 抱负 | , |

但最令伊拉斯谟注意到的事实是，意大利的土地是欧洲诸王公们实现其错综复杂野心的共同舞台。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][hæd; həd] ['ʌn'ʃiːðd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][pər'suːt][ʌv; əv] ['tempərəl]

| and | that | the | Pope | had | unsheathed | the | sword | in | pursuit | of | temporal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 教皇 | 有 | 出鞘 | 这 | 剑 | 在 | 追逐 | 的 | 颞 |

[əd'væntɪdʒ] .

| advantage | . |
|---|---|
| 优势 | . |

教皇拔剑是为了追求世俗利益。

['dʒuːljəs][iː] . [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːrdər] .

| Julius | II | . | was | already | an | elderly | man | , | but | full | of | military | ardour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤利乌斯 | 二 | . | 曾是 | 已经 | 一个 | 老年 | 男人 | , | 但 | 满的 | 的 | 军队 | 热情 | . |

尤利乌斯二世当时已年迈，但依然充满军事热情。

['venɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ʌl'tɪrɪər] ['ɑ:bdʒekt] ; [mi:n] [ - ]
**Venice** **seemed** **to** **be** **his** **ulterior** **object** **;** **mean** **[** **18** **]**
威尼斯 似乎 到 是 他的 后方 目的 ; 意思是 [ - ]

威尼斯似乎是他的最终目标；mean[18]

[waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [pə'ru:dʒiə, pe'ru:dʒɑ:][ænd; ənd]
**while** **,** **in** **the** **autumn** **of** **1506** **,** **he** **had** **reduced** **Perugia** **and**
尽管 , 在 这 秋天 的 - , 他 有 减少 佩鲁贾 和
[bə'loʊnjə] .
**Bologna** **.**
博洛尼亚 .

1506 年秋季，他攻占了佩鲁贾和博洛尼亚。

[ i'ræzməs ][wʌz; wəz][ɪn][bə'loʊnjə] [wen] [ðə; ði][poʊp] ['entərd] [ɪn][noʊ'vembər] ,
**Erasmus** **was** **in** **Bologna** **when** **the** **Pope** **entered** **in** **November** **,**
伊拉斯谟 曾是 在 博洛尼亚 什么时候 这 教皇 进入 在 十一月 ,

教皇11月进入博洛尼亚时，伊拉斯谟正在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['roʊziz][ʌv; əv] [ðæt] ['streɪndʒli] [maɪld] ['ɔ:təm] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] [baɪ]
**and** **the** **late** **roses** **of** **that** **strangely** **mild** **autumn** **were** **strewn** **in** **his** **path** **by**
和 这 晚的 玫瑰 的 那 奇怪的 温和的 秋天 是 散落的 在 他的 小路 经过
[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ['mʌltitju:dz] [hu:] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['i:kwəl][tu:; tə][hɪz; ɪz]['roʊmən]
**the** **shouting** **multitudes** **who** **hailed** **him** **as** **a** **warrior** **equal** **to** **his** **Roman**
这 喊叫 众多 WHO 赞誉 他 作为 一个 战士 平等的 到 他的 罗马
['neɪmseɪk] [ʌv; əv][oʊld] ,
**namesake** **of** **old** **,**
同名者 的 老的 ,

那年秋天异常温和，晚开的玫瑰花被欢呼雀跃的人群洒落在他的路上，人们称赞他是一位与古罗马同名英雄比肩的勇士。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] [ʌv; əv] [gɔ:l] .
**the** **conqueror** **of** **Gaul** **.**
这 征服者 的 高卢 .

高卢的征服者。

[ i'ræzməs ][wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [mɑ:rtʃ] ,
**Erasmus** **was** **at** **Rome** **,** **too** **,** **in** **the** **following** **March** **,**
伊拉斯谟 曾是 在 罗马 , 也 , 在 这 下列的 行进 ,

次年三月，伊拉斯谟也在罗马。

[wen] [ðə; ði][poʊp] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)l][pɑ:mp] [wɪtʃ] [noʊ] ['si:zər]
**when** **the** **Pope** **celebrated** **his** **triumph** **with** **a** **martial** **pomp** **which** **no** **Caesar**
什么时候 这 教皇 著名 他的 胜利 和 一个 武术 盛大场面 哪个 不 凯撒
[kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'pɑ:st] .
**could** **have** **surpassed** **.**
可以 有 超越 .

教皇以凯撒都无法超越的盛大军事仪式庆祝他的胜利。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ 'dʒenəuə ][frʌm; frəm] [fræns] , — [ðə; ði]['fju:t(ə)l][wɔ:r][ʌv; əv]
**Then** **came** **the** **revolt** **of** **Genoa** **from** **France** **,** **—** **the** **futile** **war** **of**
然后 来了 这 反叛 的 热那亚 从 法国 , — 这 徒劳 战争 的
[ˌmæksə'mɪljən] ,
**Maximilian** **,**
马克西米利安 ,

随后热那亚爆发了反抗法国的起义——马克西米利安发动的徒劳战争。

- ['empərər] [ɪ'lekt] , - [ə'genst] ['venɪs] , — [ænd; ənd]['læstli][ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] [li:g] [ʌv; əv] [kæm'breɪ] ,
' **Emperor** **Elect** , ' **against** **Venice** , — **and** **lastly** **the** **iniquitous** **League** **of** **Cambray** ,
- 皇帝 选 , - 反对 威尼斯 , — 和 最后 这 不义的 联盟 的 坎布雷 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [ˌmæksə'mɪljən] ,
**by** **which** **Maximilian** ,
经过 哪个 马克西米利安 ,

"当选皇帝"对抗威尼斯——最后是罪恶的康布雷同盟，通过该同盟，马克西米利安.....

[ðə; ði][poʊp] , ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**the** **Pope** , **Louis** **XII** .
这 教皇 , 路易斯 十二 .

教皇路易十二世。

[ænd; ənd][ 'fə:də,nænd ][ʌv; əv][speɪn] ['bændɪd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**and** **Ferdinand** **of** **Spain** **banded** **themselves** **together** **for** **the** **spoliation** **of**
和 费迪南德 的 西班牙 带状 他们自己 一起 为了 这 掠夺 的
[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [rɪ'pʌblɪk] .
**the** **Venetian** **Republic** .
这 威尼斯 共和国 .

西班牙国王费迪南德与其他人结盟，共同掠夺威尼斯共和国。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ði:z] [sæŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ i'ræzməs ] . -
**Such** **things** **as** **these** **sank** **deep** **into** **the** **heart** **of** **Erasmus** . '
这样的 事物 作为 这些 沉没 深的 进入 这 心 的 伊拉斯谟 . -

诸如此类的事情深深地烙印在伊拉斯谟的心中。

[wen] ['prɪnsəz] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] - — [hi:; hi] [roʊt] ['æftərwərdz] — -
**When** **princes** **purpose** **to** **exhaust** **a** **commonwealth** ' — **he** **wrote** **afterwards** — '
什么时候 王子们 目的 到 排气 一个 联邦 - — 他 写道 然后 — -
[ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][wɔ:r] ;
**they** **speak** **of** **a** **just** **war** ;
他们 说话 的 一个 只是 战争 ;

后来他写道："当君主打算耗尽一个国家的资源时，他们就会说这是一场正义的战争；

[wen] [ðeɪ] [ju'naɪt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] , [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [pi:s] . - [ - ]
**when** **they** **unite** **for** **that** **object** , **they** **call** **it** **peace** . ' **[** **19** **]**
什么时候 他们 团结 为了 那 目的 , 他们 称呼 它 和平 . - [ - ]

当他们为了这个目标而团结起来时，他们称之为和平。[19]

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [saɪd]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ɪn] ['ɪtəli] ;
**But** **there** **was** **a** **bright** **side** **also** **to** **his** **years** **in** **Italy** ;
但 那里 曾是 一个 明亮的 边 还 到 他的 年 在 意大利 ;

但他在意大利的那些年也有光明的一面；

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪd] [men] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:rmd]
**in** **many** **places** **he** **enjoyed** **intercourse** **with** **learned** **men** ; **and** **he** **formed**
在 许多 地方 他 享受 交往 和 学习 男人 ; 和 他 形成
[sʌm; səm] [ɪn'dʊrɪŋ] [f'rendʃɪps] .
**some** **enduring** **friendships** .
一些 持久 友谊 .

在许多地方，他与博学之士交往甚密，并结下了一些长久的友谊。

[æt; ət] ['venɪs] [hi:; hi] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:ldɪs] [ɪn] - ,
**At** **Venice** **he** **spent** **several** **months** **with** **Aldus** **in** **1508** ,
在 威尼斯 他 花费 一些 几个月 和 阿尔杜斯 在 - ,

1508年，他在威尼斯与阿尔杜斯一起待了几个月。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θru:] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [pres] .
**and** **saw** **an** **enlarged** **edition** **of** **the** **Adagia** **through** **his** **famous** **press** .
和 锯 一个 放大 版 的 这 - 通过 他的 著名的 按 .

并通过他著名的印刷机看到了《柔板》的增订版。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
**The kind of reputation which he had now won may be seen from his**
这 种类 的 名声 哪个 他 有 现在 韩元 可能 是 已见 从 他的
[oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɑːrdɪnl] [grɪˈmɑːni][æt; ət] [roʊm] ,
**own account of his visit to Cardinal Grimani at Rome ,**
自己的 帐户 的 他的 访问 到 红衣主教 格里马尼 在 罗马 ,

从他自己对拜访罗马格里马尼枢机主教的描述中，可以看出他当时所赢得的声誉。

[ɪn] - : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz]
**in 1509 : it is a characteristic little story , and ought to be told in his**
在 - : 它 是 一个 特征 小的 故事 , 和 应该 到 是 讲述 在 他的
[oʊn] [wɜːrdz] .
**own words .**
自己的 字 .

1509 年：这是一个很有特色的小故事，应该用他自己的话来讲述。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈpæləs] ,
**' There was no one to be seen in the courtyard of the Cardinal's palace ,**
- 那里 曾是 不 一 到 是 已见 在 这 庭院 的 这 红衣主教的 宫殿 ,

红衣主教宫殿的庭院里空无一人。

- [hiː; hi] [sez] , - [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔːl] . . . .
**' he says , ' or in the entrance - hall . . . .**
- 他 说道 , - 或者 在 这 入口 - 大厅 . . . .

他说，“或者在门厅……”

[aɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [əˈloʊn] .
**I went upstairs alone .**
我 去 楼上 独自的 .

我独自上楼了。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][ˈsekənd] , [ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] ; — [stɪl] [noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
**I passed through the first , the second , the third room ; — still no one to be**
我 通过了 通过 这 第一的 , 这 第二 , 这 第三 房间 ; — 仍然 不 一 到 是
[siːn] ,
**seen ,**
已见 ,

我穿过了第一间、第二间、第三间房间——仍然一个人影都没看到。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [dɔːr] [ʃʌt] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd] .
**and not a door shut ; I could not help wondering at the solitude .**
和 不是 一个 门 关闭 ; 我 可以 不是 帮助 好奇 在 这 孤独 .

门都没关上；我不禁对这寂静感到疑惑。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ruːm] , [aɪ][ðer; ðər] [faʊnd] [ˈoʊnli][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] , — [ə; eɪ] [griːk] ,
**Coming to the last room , I there found only one person , — a Greek ,**
未来 到 这 最后的 房间 , 我 那里 成立 仅有的 一 人 , — 一个 希腊语 ,

来到最后一个房间，我发现那里只有一个人——一个希腊人。

[aɪ] [θɔːt] , — [ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ʃeɪvd] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən]
**I thought , — a physician , — with his head shaved , standing at the open**
我 想法 , — 一个 医生 , — 和 他的 头 剃光 , 常设 在 这 打开
[dɔːr] .
**door .**
门 .

我想，一个剃着光头的医生，站在敞开的门口。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] ;
**I asked him if I could see the Cardinal ;**
我 问 他 如果 我 可以 看 这 红衣主教 ;

我问他我是否可以见见红衣主教；

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] .

| he | replied | that | he | was | in | an | inner | room | , | with | some | visitors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 内 | 房间 | , | 和 | 一些 | 访客 | . |

他回答说，他当时在内屋里，有一些访客。

[æz; əz] [aɪ] [sed] [ - ]

| As | I | said | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 说 | [ | - | ] |

正如我所说[20]

[noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [maɪ] [ˈbɪznəs] .

| no | more | , | he | asked | me | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 他 | 问 | 我 | 我的 | 商业 | . |

他不再问了，而是问我来做什么事。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] , - [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

| I | replied | , | ' | I | wished | to | pay | my | respects | to | him | , | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回复 | , | - | 我 | 希望 | 到 | 支付 | 我的 | 尊重 | 到 | 他 | , | 如果 | 它 |

[hæd; həd] [bɪn] [kənˈviːniənt] ,

| had | been | convenient | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 方便的 | , |

我回答说："如果方便的话，我很想向他致敬。"

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] . -

| but | as | he | is | engaged | , | I | will | call | again | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 是 | 已订婚的 | , | 我 | 将要 | 称呼 | 再次 | . | - |

但他现在有事，我会再打电话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] ;

| I | was | just | going | away | , | but | paused | at | a | window | to | look | at | the | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 离开 | , | 但 | 暂停 | 在 | 一个 | 窗户 | 到 | 看 | 在 | 这 | 看法 | ; |

我正要离开，却在窗边停下来欣赏风景；

[ðə; ði] [griːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] .

| the | Greek | came | back | to | me | , | and | asked | if | I | wished | to | leave | any | message | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊语 | 来了 | 后退 | 到 | 我 | , | 和 | 问 | 如果 | 我 | 希望 | 到 | 离开 | 任何 | 信息 | . |

希腊人回到我身边，问我是否想留言。

- [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [dɪˈstɜːrb] [hɪm; ɪm] , - [aɪ] [sed] , — - [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [əˈgen] [suːn] . -

| ' | You | need | not | disturb | him | , | ' | I | said | , | — | ' | I | will | call | again | soon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 需要 | 不是 | 打扰 | 他 | , | - | 我 | 说 | , | — | - | 我 | 将要 | 称呼 | 再次 | 很快 | . | - |

"您不必打扰他，"我说，"我很快会再打电话。"

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

| Then | he | asked | my | name | , | and | I | told | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 问 | 我的 | 姓名 | , | 和 | 我 | 讲述 | 他 | . |

然后他问我叫什么名字，我告诉了他。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

| The | instant | he | heard | it | , | before | I | could | stop | him | , | he | hurried | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 他 | 听到 | 它 | , | 前 | 我 | 可以 | 停止 | 他 | , | 他 | 慌忙 | 进入 | 这 |

[ˈɪnər] [ruːm] ,

| inner | room | , |
|---|---|---|
| 内 | 房间 | , |

他一听到这话，还没等我阻止，就匆匆跑进了内室。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd]

| and | quickly | returning | , | begged | me | not | to | go | — | I | should | be | admitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 返回 | , | 乞求 | 我 | 不是 | 到 | 去 | — | 我 | 应该 | 是 | 承认 |

[dəˈrektli; daɪˈrektli] .

| directly | . |
|---|---|
| 直接地 | . |

然后迅速返回，恳求我不要去——我应该直接被录取。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,

| The | Cardinal | received | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红衣主教 | 已收到 | 我 | , |

红衣主教接见了我，

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'gri:] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['hʌmb(ə)l]

| not | as | a | man | of | his | high | degree | might | have | received | one | of | my | humble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 高的 | 程度 | 可能 | 有 | 已收到 | 一 | 的 | 我的 | 谦逊的 |

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

| condition | , |
|---|---|
| 状况 | , |

像他这样身份高贵的人，不应该接待像我这样卑微的人。

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['i:kwəl] : [ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

| but | like | an | equal | : | a | chair | was | placed | for | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 喜欢 | 一个 | 平等的 | : | 一个 | 椅子 | 曾是 | 放置 | 为了 | 我 | , |

但就像对待平等的人一样：有人为我放了一把椅子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kən'və:st] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .

| and | we | conversed | for | more | than | two | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 交谈 | 为了 | 更多的 | 比 | 二 | 小时 | . |

我们聊了两个多小时。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kʌvərd] ,

| He | would | not | even | allow | me | to | be | uncovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 甚至 | 允许 | 我 | 到 | 是 | 裸露 | , |

他甚至不允许我摘下衣服。

— [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

| — | a | wonderful | condescension | in | a | man | of | his | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 精彩的 | 居高临下 | 在 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 秩 | . |

——以他的身份而言，这是一种难得的谦逊。

[grɪ'mɑ:ni] [prest] [ i'ræzməs ][tu:; tə] [steɪ] ['pɜ:rmənəntli] [æt; ət] [roʊm] .

| Grimani | pressed | Erasmus | to | stay | permanently | at | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格里马尼 | 按下 | 伊拉斯谟 | 到 | 停留 | 永久的 | 在 | 罗马 | . |

格里马尼力劝伊拉斯谟永久留在罗马。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [wɪtʃ]

| But | he | replied | that | he | had | just | received | a | summons | to | England | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 回复 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 传票 | 到 | 英格兰 | , | 哪个 |

[left][hɪm; ɪm][noʊ] [tʃɔɪs] . [ - ]

| left | him | no | choice | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 左边 | 他 | 不 | 选择 | . | [ | - | ] |

但他回答说，他刚刚收到英国的传唤，别无选择。[21]

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] , - ,

| In | the | April | of | that | year | , | 1509 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 四月 | 的 | 那 | 年 | , | - | , |

1509年4月，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:m] [ i'ræzməs ][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [æt; ət] ['ɛltəm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| the | little | boy | whom | Erasmus | had | seen | in | the | nursery | at | Eltham | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 谁 | 伊拉斯谟 | 有 | 已见 | 在 | 这 | 苗圃 | 在 | 埃尔瑟姆 | 有 | 变得 |

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;

| Henry | VIII | . | ; |
|---|---|---|---|
| 亨利 | 八 | . | ; |

伊拉斯谟在埃尔特姆的育婴室里看到的那个小男孩，后来成为了亨利八世。

[ænd; ənd][ɪn] [meɪ] , ['maʊntˌdʒɔɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['tu:tər] , [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

| and | in | May | , | Mountjoy | had | written | to | his | old | tutor | , | urging | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 可能 | , | 芒特乔伊 | 有 | 书面 | 到 | 他的 | 老的 | 导师 | , | 敦促 | 他 | 到 |

[rɪ'tɜ:rn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

五月份，蒙特乔伊写信给他的老导师，敦促他回来。

[ i'ræzməs ] [ri:tʃt] ['ɪŋgləndˌ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

| Erasmus | reached | England | early | in | the | summer | of | 1510 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 达到 | 英格兰 | 早期的 | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | . |

伊拉斯谟于1510年夏初抵达英国。

[su:n] ['æftərwərdz] , [ɪn] [mɔ:rz] [haʊs] [æt; ət] - , [hi:; hi]['ræpɪdli] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs]

| Soon | afterwards | , | in | More's | house | at | Bucklersbury | , | he | rapidly | wrote | his | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 然后 | , | 在 | 更多 | 房子 | 在 | - | , | 他 | 快速 | 写道 | 他的 | 著名的 |

['sætaɪər] ,

| satire | , |
|---|---|
| 讽刺 | , |

不久之后，在莫尔位于巴克勒斯伯里的家中，他迅速写出了他著名的讽刺作品。

[ðə; ði][en'koʊmiəm] , [ɔ:r] - [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] ,

| the | Encomium | Moriac | , | or | ' | Praise | of | Folly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞誉 | 莫里亚克 | , | 或者 | - | 称赞 | 的 | 蠢事 | , |

《愚人颂》（Encomium Moriac），或称《愚人颂》（Praise of Folly），

- [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:li] ['selɪbreɪts] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['preɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['hju:mən]

| ' | in | which | Folly | celebrates | her | own | praises | as | the | great | source | of | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 哪个 | 蠢事 | 庆祝 | 她 | 自己的 | 赞扬 | 作为 | 这 | 伟大的 | 来源 | 的 | 人类 |

['pleʒərz] .

| pleasures | . |
|---|---|
| 快乐 | . |

'其中，愚昧将自己的赞美视为人类快乐的源泉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ 'mediteitiŋ ] [ðɪs] [pi:s] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [frʌm; frəm] [roʊm] ;

| He | had | been | meditating | this | piece | on | the | long | journey | from | Rome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 冥想 | 这 | 片 | 在 | 这 | 长的 | 旅行 | 从 | 罗马 | ; |

在从罗马到罗马的漫长旅途中，他一直在构思这首曲子；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɜ:rliər] ['meməriz] .

| it | is | a | kaleidoscope | of | his | experiences | in | Italy | , | and | of | earlier | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 万花筒 | 的 | 他的 | 经历 | 在 | 意大利 | , | 和 | 的 | 早些时候 | 回忆 | . |

它就像万花筒一样，展现了他在意大利的经历以及早年的记忆。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , ['mɔ:ri:ə] , [ðə; ði] [gri:k] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] - ['fɑ:li] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

| As | to | the | title | , | Moria | , | the | Greek | word | for | ' | folly | , | ' | was | a | playful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 标题 | , | 莫里亚 | , | 这 | 希腊语 | 单词 | 为了 | - | 蠢事 | , | - | 曾是 | 一个 | 顽皮的 |

[ə'lu:ʒ(ə)n] ,

| allusion | , |
|---|---|
| 典故 | , |

至于片名，《摩利亚》（Moria）是希腊语中"愚蠢"的意思，这是一个戏谑的典故。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['wɪti] [hoʊst] .

| of | course | , | to | the | name | of | his | wise | and | witty | host | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 到 | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 明智的 | 和 | 机智 | 主持人 | . |

当然，这要归功于他那位睿智风趣的主人。

[ðɪs] - [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] - [ɪz][ə; eɪ]['sætaɪər] ,

| This | ' | Praise | of | Folly | ' | is | a | satire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 称赞 | 的 | 蠢事 | - | 是 | 一个 | 讽刺 | , |

这首《愚人颂》是一首讽刺诗。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] , — [ə; eɪ] ['medli] .

| not | only | in | the | modern | but | in | the | original | sense | of | that | word | , | — | a | medley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 这 | 现代的 | 但 | 在 | 这 | 原来的 | 感觉 | 的 | 那 | 单词 | , | — | 一个 | 混合曲 | . |

不仅在现代意义上，而且在这个词的原始意义上——就是一首混合曲。

[ɔːl] ['klæsɪz] , [ɔːl] ['kɔːlɪŋ] , [ɑːr; ər] [ 'spɔːtivli ] [vjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [saɪd] .

| All | classes | , | all | callings | , | are | sportively | viewed | on | the | weak | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 课程 | , | 全部 | 召唤 | , | 是 | 体育精神 | 已查看 | 在 | 这 | 虚弱的 | 边 | . |

所有阶层、所有职业，在体育竞技中都被视为弱势一方。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [taɪmz] ,

| But | in | relation | to | the | author's | own | life | and | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 关系 | 到 | 这 | 作者的 | 自己的 | 生活 | 和 | 时代 | , |

但就作者自身的生活和时代而言，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['tɑːpɪks][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [ - ]

| the | most | important | topics | are | the | various | abuses | in | the | Church | , | the | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 重要的 | 主题 | 是 | 这 | 各种各样的 | 滥用 | 在 | 这 | 教会 | , | 这 | [ | - | ] |

最重要的议题是教会中的各种滥用行为，[22]

['pɛdəntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['wɔrz][ʌv; əv] [kɪŋz] .

| pedantries | of | the | schoolmen | , | and | the | selfish | wars | of | kings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迂腐 | 的 | 这 | 学者 | , | 和 | 这 | 自私 | 战争 | 的 | 国王 | . |

经院学者的迂腐学问，以及君王的自私战争。

[ɪf] [ðɪs] ['eləkwənt] ['fɑːli] , [æz; əz][ i'ræzməs ]['prez(ə)nts][hɜːr; hər] ,

| If | this | eloquent | Folly | , | as | Erasmus | presents | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 雄辩 | 蠢事 | , | 作为 | 伊拉斯谟 | 礼物 | 她 | , |

如果这位雄辩的愚人，正如伊拉斯谟所描述的那样，

[moʊst]['ɔːf(ə)n] [werz] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['luːʃən] [ɔːr] [ vɔl'ter ] ,

| most | often | wears | the | mocking | smile | of | Lucian | or | Voltaire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 经常 | 穿着 | 这 | 嘲讽 | 微笑 | 的 | 卢西安 | 或者 | 伏尔泰 | , |

他脸上最常挂着卢西安或伏尔泰式的嘲讽笑容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts]['ɔːlsoʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wiːldz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [læʃ] [ʌv; əv]['dʒuvənəl][ɔːr][ʌv; əv]

| there | are | moments | also | when | she | wields | the | terrible | lash | of | Juvenal | or | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 时刻 | 还 | 什么时候 | 她 | 挥舞 | 这 | 糟糕的 | 睫毛 | 的 | 尤维纳尔 | 或者 | 的 |

[swɪft] .

| Swift | . |
|---|---|
| 迅速 | . |

有时她也会像尤维纳利斯或斯威夫特那样挥舞可怕的鞭子。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər] , [θruː'aʊt] ['jʊrəp] , [wʌz; wəz] ['baʊndləs] .

| The | popularity | of | the | satire | , | throughout | Europe | , | was | boundless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人气 | 的 | 这 | 讽刺 | , | 自始至终 | 欧洲 | , | 曾是 | 无边无际 | . |

这部讽刺作品在整个欧洲都广受欢迎。

[ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][dʒest] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [wʌz; wəz][ɪts] ['seɪfgɑːrd] ; [haʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ,

| The | mask | of | jest | which | it | wore | was | its | safeguard | ; | how | undignified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面具 | 的 | 笑话 | 哪个 | 它 | 穿着 | 曾是 | 它是 | 保障 | ; | 如何 | 有失尊严 | , |

它戴着玩笑的面具，那是它的保护伞；多么有失尊严啊！

[haʊ] [əb'sɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][poʊp][ɔːr][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz]

| how | absurd | it | would | have | been | for | a | Pope | or | a | King | to | care | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 荒诞 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 教皇 | 或者 | 一个 | 国王 | 到 | 关心 | 什么 | 曾是 |

[sed] [baɪ] ['fɑːli] !

| said | by | Folly | ! |
|---|---|---|---|
| 说 | 经过 | 蠢事 | ! |

如果教皇或国王在意愚人说的话，那该是多么荒谬啊！

[ænd; ənd] , [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,

| And | , | just | for | that | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 为了 | 那 | 原因 | , |

正因如此，

[ðə; ði][enˈkoʊmiəm] - [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [prɪˈperd] [ðə; ði]

| the | Encomium | Moriae | must | be | reckoned | among | the | forces | which | prepared | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞誉 | - | 必须 | 是 | 估计 | 之中 | 这 | 力量 | 哪个 | 准备 | 这 |

[ˌrefərˈmeɪʃn] .

| Reformation | . |
|---|---|
| 宗教改革 | . |

《末世颂》必须被视为促成宗教改革的力量之一。

[wer] [wʌz; wəz][ iˈræzməs ][tuː; tə]['set(ə)l] [naʊ] ?

| Where | was | Erasmus | to | settle | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 伊拉斯谟 | 到 | 定居 | 现在 | ? |

伊拉斯谟接下来该在哪里定居呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| That | was | the | great | question | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 问题 | 为了 | 他 | . |

对他来说，这真是个大问题。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪʃər] , [ðə; ði]

| He | decided | it | by | going | to | Cambridge | , | on | the | invitation | of | Fisher | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 它 | 经过 | 去 | 到 | 剑桥 | , | 在 | 这 | 邀请 | 的 | 费舍尔 | , | 这 |

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

| Bishop | of | Rochester | , |
|---|---|---|---|
| 主教 | 的 | 罗切斯特 | , |

他应罗切斯特主教费舍尔的邀请前往剑桥，从而做出了这个决定。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

| who | was | then | Chancellor | of | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 然后 | 校长 | 的 | 这 | 大学 | . |

当时他是该大学的校长。

[ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [kwiːnz] - ['kɑːlɪdʒ] ,

| Rooms | were | assigned | to | him | in | Queens | ' | College | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 是 | 分配 | 到 | 他 | 在 | 皇后区 | - | 大学 | , |

他在皇后学院被分配了房间。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['prezɪdənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| of | which | Fisher | had | been | President | a | few | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 费舍尔 | 有 | 到过 | 总统 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | . |

费舍尔几年前曾担任该公司总裁。

[ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['klɔɪstər] [æt; ət] [kwiːnz] - , [wer] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri]

| In | that | beautiful | old | cloister | at | Queens | ' | , | where | the | spirit | of | the | fifteenth | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 美丽的 | 老的 | 修道院 | 在 | 皇后区 | - | , | 在哪里 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 |

[siːmz] [tuː; tə] [ - ]

| seems | to | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | [ | - | ] |

在皇后学院那座美丽的古老回廊里，十五世纪的精神似乎[23]

['lɪŋgər] ,

| linger | , |
|---|---|
| 萦绕 | , |

萦绕，

[æn; ən] ['entrəns] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːrnər] ['gɪvz] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [wɪtʃ] [ɪz]
**an** **entrance** **at** **the** **south** **-** **east** **corner** **gives** **access** **to** **a** **small** **court** **which** **is**
一个 入口 在 这 南 - 东方 角落 给予 使用权 到 一个 小的 法庭 哪个 是
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ iˈræzməs ] .
**known** **as** **the** **court** **of** **Erasmus** **.**
已知 作为 这 法庭 的 伊拉斯谟 .

东南角的入口通往一个小院子，这个小院子被称为伊拉斯谟院子。

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [skwer] ['tɜːrət] [ʌv; əv] [red] [brɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l]
**His** **lodgings** **were** **in** **a** **square** **turret** **of** **red** **brick** **at** **the** **south** **-** **east** **angle**
他的 住宿 是 在 一个 正方形 炮塔 的 红色的 砖 在 这 南 - 东方 角度
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
**of** **the** **court** **.**
的 这 法庭 .

他的住处位于庭院东南角的一座红砖方形塔楼里。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ruːm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lektʃər] -
**His** **study** **was** **probably** **a** **good** **-** **sized** **room** **which** **is** **now** **used** **as** **a** **lecture** **-**
他的 学习 曾是 大概 一个 好的 - 尺寸 房间 哪个 是 现在 用过的 作为 一个 演讲 -
[ruːm] ;
**room** **;**
房间 ;

他的书房可能是一间相当大的房间，现在被用作教室；

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['ætɪk]
**on** **the** **floor** **above** **this** **was** **his** **bedroom** **,** **with** **an** **adjoining** **attic**
在 这 地面 多于 这 曾是 他的 卧室 , 和 一个 相邻的 阁楼
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .
**for** **his** **servant** **.**
为了 他的 仆人 .

楼上是他的卧室，旁边还有一个阁楼，是给他的仆人住的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] — ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːdərn]['sɪlvər]
**From** **the** **south** **windows** **of** **these** **rooms** **—** **looking** **on** **the** **modern** **Silver**
从 这 南 视窗 的 这些 房间 — 寻找 在 这 现代的 银
[striːt] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪd] [vjuː] ['oʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpən] ['kʌntri] ,
**Street** **—** **he** **had** **a** **wide** **view** **over** **what** **was** **then** **open** **country** **,**
街道 — 他 有 一个 宽的 看法 超过 什么 曾是 然后 打开 国家 ,

从这些房间的南窗望出去——可以看到现代化的银街——他可以俯瞰当时还是一片开阔的乡村地区。

[ intəˈspəːst ] [wɪð; wɪθ] ['kɔːrnfiːld] ; [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æz; əz][fɑːr]
**interspersed** **with** **cornfields** **;** **the** **windings** **of** **the** **river** **could** **be** **seen** **as** **far**
穿插 和 玉米地 ; 这 绕组 的 这 河 可以 是 已见 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] ['trʌmpɪŋtən] [wʊdz] .
**as** **the** **Trumpington** **woods** **.**
作为 这 特朗普顿 树林 .

河水蜿蜒流淌，与玉米地交错，一直延伸到特朗平顿森林。

[ðə; ði] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæm] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ iˈræzməs ] ,
**The** **walk** **on** **the** **west** **side** **of** **the** **Cam** **,** **which** **is** **called** **the** **walk** **of** **Erasmus** **,**
这 走 在 这 西方 边 的 这 摄像头 , 哪个 是 称为 这 走 的 伊拉斯谟 ,

剑河西岸的步道，被称为伊拉斯谟步道，

[wʌz; wəz][nɑːt][leɪd] [aʊt] [tɪl] - : [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən] [graʊnd] ,
**was** **not** **laid** **out** **till** **1684** **:** **in** **his** **time** **it** **was** **open** **ground** **,**
曾是 不是 铺设 出去 直到 - : 在 他的 时间 它 曾是 打开 地面 ,

直到1684年才开始规划建设：在他那个年代，那里还是一片空地。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [triːz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
**with** **probably** **no** **trees** **upon** **it** **.**
和 大概 不 树木 之上 它 .

上面可能没有树。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz]['deɪtɪd]['dɛk] . - , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪt] [mʌst; məst][biː; bi]
**His first letter from Cambridge is dated Dec . 1510 , and this date must be**
他的 第一的 信 从 剑桥 是 日期 12月 . - , 和 这 日期 必须 是
[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

他从剑桥寄出的第一封信的日期是1510年12月，这个日期肯定是正确的。

[ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] .
**or nearly so .**
或者 几乎 所以 .

或者差不多是这样。

[hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [griːk] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lektʃərd] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ;
**He says himself that he taught Greek here before he lectured on theology ;**
他 说道 他自己 那 他 教授 希腊语 这里 前 他 讲课 在 神学 ;

他自己也说，在讲授神学之前，他曾在这里教过希腊语;

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ['tiːtʃɪŋ]
**and also that , after his arrival , the commencement of his Greek teaching**
和 还 那 , 后 他的 到达 , 这 开始 的 他的 希腊语 教学
[wʌz; wəz] [ - ]
**was [ 24 ]**
曾是 [ - ]

而且，在他到达之后，他的希腊语教学就开始了[24]

[dɪ'leɪd] [baɪ] [ɪl] - [helθ] .
**delayed by ill - health .**
延迟 经过 患病的 - 健康 .

因疾病耽搁。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːrgrət] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] - ,
**Now he was elected to the Lady Margaret Professorship of Divinity in 1511 ,**
现在 他 曾是 当选 到 这 女士 玛格丽特 教授职位 的 神 在 - ,

1511年，他当选为玛格丽特夫人神学教授。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ]
**and in those days the election was ordered to take place on the last day**
和 在 那些 天 这 选举 曾是 订购 到 拿 地方 在 这 最后的 天
[ʌv; əv][tɜːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
**of term before the Long Vacation .**
的 学期 前 这 长的 假期 .

当时规定选举必须在长假前的最后一天举行。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [ðen] , [kæn; kən]['hɑːrdli][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv]
**His residence , then , can hardly have begun later than the early part of**
他的 住宅 , 然后 , 能 几乎 有 开始 之后 比 这 早期的 部分 的
- .
**1511 .**
- .

因此，他的居住时间不太可能晚于 1511 年初。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['fɔːrti] - [fɔːr] ,
**It is interesting to think of him — now a man of forty - four ,**
它 是 有趣的 到 思考 的 他 — 现在 一个 男人 的 四十 - 四 ,

想到他现在的样子真有意思——他现在已经四十四岁了。

[bʌt; bət][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][oʊld][ɪn] [əˈpɪrəns] — [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ɔːr]

| but | prematurely | old | in | appearance | — | moving | about | the | narrow | streets | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 过早 | 老的 | 在 | 外貌 | — | 移动 | 关于 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 或者 |

[ˈkwaɪət] [kɔːrts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmiːdˈiːv(ə)l] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

| quiet | courts | of | that | medieval | Cambridge | which | was | just | about | to | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 法院 | 的 | 那 | 中世纪 | 剑桥 | 哪个 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 变得 | 这 |

[ˈmɑːdərn] — [ə; eɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [duː] ,

| modern | — | a | transformation | due | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | — | 一个 | 转型 | 到期的 | , |

但外表却显得过早衰老——漫步在即将蜕变为现代剑桥的狭窄街道或静谧庭院中——这是一场即将到来的转变。

[ɪn][noʊ] [smɔːl] [ˈmeʒər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈleɪbər] .

| in | no | small | measure | , | to | the | influence | of | his | own | labours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 小的 | 措施 | , | 到 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 自己的 | 劳动 | . |

这在很大程度上归功于他自身的努力。

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [ɪgˈzɪstɪd] .

| Eleven | of | our | Colleges | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | 的 | 我们的 | 大学 | 存在 | . |

我们当时共有十一所学院。

[ˈpiːtərˌhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] ; [ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

| Peterhouse | was | in | the | third | century | of | its | life | ; | others | also | were | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彼得豪斯 | 曾是 | 在 | 这 | 第三 | 世纪 | 的 | 它是 | 生活 | ; | 其他的 | 还 | 是 | 的 | 一个 |

[ˈvenərəb(ə)l][eɪdʒ] .

| venerable | age | . |
|---|---|---|
| 可敬 | 年龄 | . |

彼得学院建校至今已有三百年历史；其他学院也都历史悠久。

[ iˈræzməs ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈruːmər] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɔːrdər] ,

| Erasmus | would | have | heard | the | rumour | that | a | house | of | his | own | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 会 | 有 | 听到 | 这 | 谣言 | 那 | 一个 | 房子 | 的 | 他的 | 自己的 | 命令 | , |

伊拉斯谟应该听说过，他所属修会的一座修道院.....

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː][dʒɑːn] ,

| the | Hospital | of | the | Brethren | of | St | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医院 | 的 | 这 | 弟兄们 | 的 | 英石 | 约翰 | , |

圣约翰弟兄会医院

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈmɝːdʒd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsplendɪd][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,

| was | about | to | be | merged | in | a | new | and | more | splendid | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 到 | 是 | 合并 | 在 | 一个 | 新的 | 和 | 更多的 | 灿烂 | 基础 | , |

即将并入一个崭新而更加辉煌的基金会，

[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː][dʒɑːn][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] .

| the | College | of | St | John | the | Evangelist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 的 | 英石 | 约翰 | 这 | 福音传道者 | . |

圣约翰福音学院。

[wer] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] [naʊ] [stændz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˌɪnstɪˈtuʃənz]

| Where | Trinity | College | now | stands | , | he | would | have | seen | the | separate | institutions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 三位一体 | 大学 | 现在 | 站立 | , | 他 | 会 | 有 | 已见 | 这 | 分离 | 机构 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

在如今三一学院所在的地方，他看到的应该是当时各自独立的机构：

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ - ]

| after | another | generation | , | were | to | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 其他 | 一代 | , | 是 | 到 | [ | - | ] |

再过一代人，[25]

[biː; bi][juˈnaɪtɪd][baɪ] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ;

| be | united | by | Henry | VIII | . ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 团结的 | 经过 | 亨利 | 八 | . ; |

由亨利八世统一。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈhɑːst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɛnəˈdɪktiːnz] [wer] [ˈmægdəliːn] [ˈkɑːlɪdʒ]

| he | would | have | seen | a | hostel | of | the | Benedictines | where | Magdalene | College |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已见 | 一个 | 旅馆 | 的 | 这 | 本笃会修士 | 在哪里 | 抹大拉的玛格达琳 | 大学 |

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][əˈraɪz] ;

| was | soon | to | arise | ; |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很快 | 到 | 出现 | ; |

他会看到一座本笃会修院的旅舍，抹大拉学院不久后就会在那里拔地而起；

[ðə; ði] [fræn'sɪskən] [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ 'saidni ] ['sʌsɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði][doʊˈmɪnɪkənz][ɑːn][ðə; ði][saɪt]

| the | Franciscans | on | the | site | of | Sidney | Sussex | , | and | the | Dominicans | on | the | site |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方济各会 | 在 | 这 | 地点 | 的 | 西德尼 | 苏塞克斯 | , | 和 | 这 | 多米尼加人 | 在 | 这 | 地点 |

[ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] .

| of | Emmanuel | . |
|---|---|---|
| 的 | 伊曼纽尔 | . |

方济各会修士在西德尼·苏塞克斯教堂遗址上，多明我会修士在伊曼纽尔教堂遗址上。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [kwiːnz] - ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ði]

| North | of | Queens | ' | College | , | he | would | have | found | the | convent | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 的 | 皇后区 | - | 大学 | , | 他 | 会 | 有 | 成立 | 这 | 修道院 | 的 | 这 |

['kɑːrməˌlaɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| Carmelites | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 加尔默罗会 | ; | 和 | 然后 | , |

在皇后学院以北，他会找到加尔默罗会修道院；然后，

['raɪzɪŋ][ɪn] ['loʊnli] ['mædʒəsti] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [jet] [ɑːn][ɪts] [saʊθ] [saɪd]

| rising | in | lonely | majesty | — | with | no | other | College | buildings | as | yet | on | its | south | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 在 | 孤独 | 威严 | — | 和 | 不 | 其他 | 大学 | 建筑物 | 作为 | 然而 | 在 | 它是 | 南 | 边 |

— [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] ['kɪŋz] ,

| — | the | chapel | of | King's | , |
|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 教堂 | 的 | 国王学院 | , |

孤零零地耸立着，雄伟壮丽——其南侧当时还没有其他学院建筑——国王学院教堂

[kəm'pliːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] [ruːft] .

| completed | as | to | the | walls | , | but | not | yet | roofed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全的 | 作为 | 到 | 这 | 墙壁 | , | 但 | 不是 | 然而 | 有顶棚 | . |

墙体已经完工，但屋顶尚未完工。

[wen] [ iˈræzməs ][bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [griːk] ['lektʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [kwiːnz] - ,

| When | Erasmus | began | his | Greek | lectures | in | his | rooms | at | Queens | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊拉斯谟 | 开始 | 他的 | 希腊语 | 讲座 | 在 | 他的 | 房间 | 在 | 皇后区 | - | , |

当伊拉斯谟开始在皇后学院的房间里讲授希腊语课程时，

[hɪz; ɪz][tekst] - [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌelɪˈmentri] ['græmər] [ʌv; əv]['mænjuel] - , [ɪnˈtaɪtld]

| his | text | - | book | was | the | elementary | grammar | of | Manuel | Chrysoloras | , | entitled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 文本 | - | 书 | 曾是 | 这 | 初级 | 语法 | 的 | 曼努埃尔 | - | , | 标题 |

[ðə; ði] - ['kwestʃənz] - ,

| the | ' | Questions | ' | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 问题 | - | , |

他的教科书是曼努埃尔·克里索洛拉斯的初级语法书，书名为《问题集》。

— [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['stændərd] [bʊk] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

| — | which | had | been | the | standard | book | all | through | the | fifteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 标准 | 书 | 全部 | 通过 | 这 | 第十五 | 世纪 | . |

——这曾是整个十五世纪的标准书籍。

[hiː; hi][nekst] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [əd'vænst] ['græmər] [ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] ['gɑːzə] ,

| He | next | took | up | the | larger | and | more | advanced | grammar | of | Theodorus | Gaza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 下一个 | 采取 | 向上 | 这 | 更大的 | 和 | 更多的 | 先进的 | 语法 | 的 | 西奥多鲁斯 | 加沙 | , |

接下来，他开始研读狄奥多罗斯·加扎那部篇幅更长、难度更高的语法著作。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['lætn] .

| published | in | 1495 | , | — | which | he | afterwards | translated | into | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 在 | - | , | — | 哪个 | 他 | 然后 | 翻译 | 进入 | 拉丁 | . |

该书出版于 1495 年，后来他将其翻译成拉丁文。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [griːk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] .

| We | have | a | specimen | of | his | own | Greek | composition | at | this | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 标本 | 的 | 他的 | 自己的 | 希腊语 | 作品 | 在 | 这 | 时期 | . |

我们收藏有他这一时期创作的希腊语作品样本。

[ɪn] - [hiː; hi][went][frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]

| In | 1511 | he | went | from | Cambridge | to | visit | the | celebrated | shrine | of | the | Virgin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 去 | 从 | 剑桥 | 到 | 访问 | 这 | 著名 | 神社 | 的 | 这 | 处女 |

[æt; ət] [wɔːlsɪŋəm] [ɪn] ['nɔːrfək] — [ðə; ði] [seɪm] [ - ]

| at | Walsingham | in | Norfolk | — | the | same | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沃尔辛厄姆 | 在 | 诺福克 | — | 这 | 相同的 | [ | - | ] |

1511 年，他从剑桥前往诺福克郡沃尔辛厄姆参观著名的圣母圣殿——就是[26]

[wer] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [kwiːn] ['kæθrɪn] [geɪv] [θæŋks] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'flɔdn ] .

| where | , | two | years | later | , | Queen | Catherine | gave | thanks | after | the | battle | of | Flodden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 二 | 年 | 之后 | , | 女王 | 凯瑟琳 | 给予 | 谢谢 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 弗洛登 | . |

两年后，凯瑟琳王后在弗洛登战役后表达了感谢。

[æz; əz][ə; eɪ]['voʊtɪv] ['ɔːfərɪŋ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [set][ʌv; əv] [griːk] [aɪ'æmbɪk] ,

| As | a | votive | offering | , | he | hung | up | on | the | wall | a | short | set | of | Greek | iambics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 奉献 | 提供 | , | 他 | 悬挂 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | 一个 | 短的 | 放 | 的 | 希腊语 | 抑扬格 | , |

作为祭品，他在墙上挂了一组简短的希腊抑扬格诗。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

| which | are | extant | : | they | are | to | the | effect | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 现存 | : | 他们 | 是 | 到 | 这 | 影响 | 那 | , |

现存的文献大意是：

[waɪl] ['ʌðər] [brɪŋ] [rɪtʃ] [gɪfts][ænd; ənd] [kreɪv] ['wɜːrldli] ['blesɪŋz] , [hiː; hi][æsks]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| while | others | bring | rich | gifts | and | crave | worldly | blessings | , | he | asks | only | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 其他的 | 带来 | 富有的 | 礼物 | 和 | 渴望 | 世俗 | 祝福 | , | 他 | 问 | 仅有的 | 为了 | 一个 |

[pjʊr] [hɑːrt] .

| pure | heart | . |
|---|---|---|
| 纯的 | 心 | . |

别人送来贵重礼物，渴望世俗的福分，而他只求一颗纯洁的心。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɔːlts] [ʌv; əv]['miːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz]['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪdiə'mætɪk]

| There | are | some | faults | of | metre | , | but | the | diction | is | classical | and | idiomatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 故障 | 的 | 仪表 | , | 但 | 这 | 措辞 | 是 | 古典 | 和 | 习语 |

:
:
:

虽然韵律上有一些瑕疵，但用词古典且地道：

['prɑːbəbli][noʊ][wʌn][ɪn] ['jʊrəp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] - , [kʊd; kəd][hæv; həv]

| probably | no | one | in | Europe | at | that | time | , | unless | it | were | Budaeus | , | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 不 | 一 | 在 | 欧洲 | 在 | 那 | 时间 | , | 除非 | 它 | 是 | - | , | 可以 | 有 |

['rɪt(ə)n] ['betər] .

| written | better | . |
|---|---|---|
| 书面 | 更好的 | . |

当时欧洲恐怕没有人，除了布达乌斯之外，能写出比他更好的作品。

[wen] [ i'ræzməs ] [ˌri:'vizitid] [wɔ:lsɪŋəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

| When | Erasmus | revisited | Walsingham | a | little | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 伊拉斯谟 | 重访 | 沃尔辛厄姆 | 一个 | 小的 | 之后 | , |

不久之后，伊拉斯谟再次访问沃尔辛厄姆时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ði:z] [və:siz] [hæd; həd] ['sɔ:rli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] ;

| he | found | that | these | verses | had | sorely | puzzled | the | monks | and | their | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 这些 | 诗句 | 有 | 非常 | 困惑 | 这 | 僧侣 | 和 | 他们的 | 朋友们 | ; |

他发现这些诗句让僧侣和他们的朋友们非常困惑；

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['waɪpɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ] - ['glæsɪz] ; [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] ['difəd] [æz; əz]

| there | had | been | much | wiping | of | eye | - | glasses | ; | and | opinions | differed | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 很多 | 擦拭 | 的 | 眼睛 | - | 眼镜 | ; | 和 | 意见 | 不同 | 作为 |

[tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər]['ærəbɪk] ,

| to | whether | the | characters | were | Arabic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 无论 | 这 | 人物 | 是 | 阿拉伯 | , |

人们多次擦拭眼镜；对于这些文字是否为阿拉伯文字，人们的看法不一。

[ɔ:r] ['pjʊrli] ['ɑ:rbɪtreri] .

| or | purely | arbitrary | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 纯粹 | 随意的 | . |

或者纯粹是任意的。

[ i'ræzməs ][dɪd][nɑ:t][get] ['meni] ['hɪrər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gri:k] ['lektʃərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər]

| Erasmus | did | not | get | many | hearers | for | his | Greek | lectures | , | and | was | rather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 做过 | 不是 | 得到 | 许多 | 听众 | 为了 | 他的 | 希腊语 | 讲座 | , | 和 | 曾是 | 相当 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

| disappointed | ; |
|---|---|
| 失望的 | ; |

伊拉斯谟的希腊语讲座听众不多，他对此颇为失望；

[bʌt; bət][sʌm; səm] , [æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər]['ɑ:rd(ə)nt] ;

| but | some | , | at | least | , | of | his | pupils | were | ardent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | , | 在 | 至少 | , | 的 | 他的 | 学生 | 是 | 热心 | ; |

但至少他的一些学生是热情的；

[ðʌs] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] ['henri] ['bʊlək] [ʌv; əv] [kwi:nz] - — [ðə; ði] - - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] —

| thus | he | describes | Henry | Bullock | of | Queens | ' | — | the | ' | Bovillus | ' | of | his | letters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 描述 | 亨利 | 犍 | 的 | 皇后区 | - | — | 这 | - | - | - | 的 | 他的 | 信件 | — |

[æz; əz] - ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [gri:k] . -

| as | ' | working | hard | at | Greek | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 在职的 | 难的 | 在 | 希腊语 | . | - |

因此，他把皇后区的亨利·布洛克（他在信中称他为“博维勒斯”）描述为“正在努力学习希腊语”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres]

| And | the | impulse | which | he | gave | can | be | judged | from | the | rapid | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冲动 | 哪个 | 他 | 给予 | 能 | 是 | 评判 | 从 | 这 | 迅速的 | 进步 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ - ]

| of | the | new | learning | at | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 学习 | 在 | [ | - | ] |

他所给予的推动作用可以从新知识的迅速发展中看出[27]

['keɪmbrɪdʒ] .

| Cambridge | . |
|---|---|
| 剑桥 | . |

剑桥。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - — [θri:] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][left] — ['bʊlək] [sez] ,

| Writing | to | him | in | 1516 | — | three | years | after | he | had | left | — | Bullock | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 到 | 他 | 在 | - | — | 三 | 年 | 后 | 他 | 有 | 左边 | — | 犍 | 说道 | , |

布洛克在1516年写信给他时——也就是他离开三年后——说：

- ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] ['iːgərli] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . -

| ' | people | here | are | devoting | themselves | eagerly | to | Greek | literature | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人们 | 这里 | 是 | 奉献 | 他们自己 | 急切地 | 到 | 希腊语 | 文学 | . | - |

“这里的人们正热衷于研究希腊文学。”

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['evərɑːd] , [ðə; ði]['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər][ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [ɪn] - , [ i'ræzməs ]

| In | a | letter | to | Everard | , | the | Stadtholder | of | Holland | , | in | 1520 | , | Erasmus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 到 | 埃弗拉德 | , | 这 | 执政 | 的 | 荷兰 | , | 在 | - | , | 伊拉斯谟 |

[sez] :

| says | : |
|---|---|
| 说道 | : |

伊拉斯谟在1520年写给荷兰执政埃弗拉德的一封信中说：

— - [θi'ɑːlədʒi] [ɪz] ['flɜːrɪʃɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [æz; əz] ['noʊwer] [els] :

| — | ' | Theology | is | flourishing | at | Paris | and | at | Cambridge | as | nowhere | else | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 神学 | 是 | 芊芊 | 在 | 巴黎 | 和 | 在 | 剑桥 | 作为 | 无处 | 别的 | : |

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| and | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

—“神学在巴黎和剑桥蓬勃发展，这是其他任何地方都无法比拟的：这是为什么呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ ə'dæptɪŋ ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

| Because | they | are | adapting | themselves | to | the | tendencies | of | the | age | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 适应 | 他们自己 | 到 | 这 | 倾向 | 的 | 这 | 年龄 | ; |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nuː] ['stʌdiz] ,

| because | the | new | studies | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 新的 | 研究 | , |

因为他们正在适应时代的趋势；因为新的研究表明，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redi] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][stɔːrm][æn; ən] ['entrəns] , [ɑːr; ər][nɑːt][rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ]

| which | are | ready | , | if | need | be | , | to | storm | an | entrance | , | are | not | repelled | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 准备好 | , | 如果 | 需要 | 是 | , | 到 | 风暴 | 一个 | 入口 | , | 是 | 不是 | 排斥 | 经过 |

[ðem; ðəm][æz; əz][foʊz] ,

| them | as | foes | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 作为 | 敌人 | , |

他们随时准备在必要时强攻入口，并不把他们当作敌人来驱逐。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['welkəm] [gests] . -

| but | received | as | welcome | guests | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已收到 | 作为 | 欢迎 | 客人 | . | - |

但却受到了热烈欢迎。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [hiː; hi] [ ri'maːks ] [ðæt] , [waɪl] [griːk] ['stʌdiz] [hæv; həv] [bɪn] [ institjuːtid ][ɪn][bəuθ]

| In | another | letter | he | remarks | that | , | while | Greek | studies | have | been | instituted | in | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 信 | 他 | 评论 | 那 | , | 尽管 | 希腊语 | 研究 | 有 | 到过 | 已设立 | 在 | 两个都 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

| the | English | Universities | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 大学 | , |

他在另一封信中提到，虽然英国的两所大学都开设了希腊研究课程，

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'suːd] ['piːsfəli] ( [trɑ̃'kil] ) , — ['oʊɪŋ] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə]

| at | Cambridge | they | are | pursued | peacefully | ( | tranquille | ) | , | — | owing | , | he | says | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 剑桥 | 他们 | 是 | 追击 | 和平地 | ( | 宁静 | ) | , | — | 欠款 | , | 他 | 说道 | , | 到 |

['fɪʃɝz] ['ɪnfluəns] .

| Fisher's | influence | . |
|---|---|---|
| 渔夫的 | 影响 | . |

在剑桥，他们受到和平的追捕（tranquille），——他说，这要归功于费舍尔的影响。

[hiː; hi][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['strʌglz] [æt; ət]['ɑːksfərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði]

| He | is | alluding | to | those | struggles | at | Oxford | between | the | adherents | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 暗示 | 到 | 那些 | 斗争 | 在 | 牛津 | 之间 | 这 | 信徒 | 的 | 这 |

[skuːl'men] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] - ['troʊdʒən] -

| schoolmen | and | the | new | learning | which | came | to | a | head | in | the | ' | Trojan | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学者 | 和 | 这 | 新的 | 学习 | 哪个 | 来了 | 到 | 一个 | 头 | 在 | 这 | - | 特洛伊木马 | - |

[ænd; ənd] - ['griːʃn] - ['raiəts][ʌv; əv] - ,

| and | ' | Grecian | ' | riots | of | 1519 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 希腊 | - | 骚乱 | 的 | - | , |

他指的是牛津大学经院哲学派和新学派之间的斗争，这场斗争在1519年的"特洛伊"骚乱和"希腊"骚乱中达到了高潮。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] ['wʊlziz] ['faʊndɪŋ] [ðə; ði] ['riːdərʃɪp] [ʌv; əv] [griːk] .

| and | led | to | Wolsey's | founding | the | readership | of | Greek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 到 | 沃尔西的 | 创立 | 这 | 读者 | 的 | 希腊语 | . |

并最终促成了沃尔西创立希腊语读者群体。

['ɑːksfərd][hæd; həd] [bɪn] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [

| Oxford | had | been | , | in | England | , | the | great | theological | University | of | the | middle | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛津 | 有 | 到过 | , | 在 | 英格兰 | , | 这 | 伟大的 | 神学 | 大学 | 的 | 这 | 中间 | [ |

- ]

| 28 | ] |
|---|---|
| - | ] |

牛津大学在英格兰曾是中世纪伟大的神学大学[28]

['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] ['sɪstəm] [daɪd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ðer; ðər] .

| ages | , | and | the | scholastic | system | died | hardest | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | , | 和 | 这 | 学术 | 系统 | 死亡 | 最难 | 那里 | . |

几个世纪以来，经院教育制度在那里消亡得最惨重。

[ i'ræzməs ] [tɔːt] [griːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['fɔːrm(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

| Erasmus | taught | Greek | without | any | formal | appointment | , | so | far | as | we | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 教授 | 希腊语 | 没有 | 任何 | 正式的 | 预约 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | , |

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ;

| from | the | University | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 大学 | ; |

据我们所知，伊拉斯谟在没有获得大学正式任命的情况下教授希腊语；

[ðoʊ] ['fɪʃər] , [ðə; ði] ['tʃænslər] , [meɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

| though | Fisher | , | the | Chancellor | , | may | have | arranged | that | he | should | receive | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 费舍尔 | , | 这 | 校长 | , | 可能 | 有 | 安排 | 那 | 他 | 应该 | 收到 | 一个 |

['staɪpend] .

| stipend | . |
|---|---|
| 助学金 | . |

虽然校长费舍尔可能已经安排他领取津贴。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] ['fɔːrməli] [ə'pɔɪntɪd] [griːk] ['riːdər] [wʌz; wəz] ['ritʃəd] ['kroʊk][ɪn] - ; [huː] [spiːks]

| The | first | man | formally | appointed | Greek | reader | was | Richard | Croke | in | 1519 | ; | who | speaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 男人 | 正式地 | 任命 | 希腊语 | 读者 | 曾是 | 理查德 | 克罗克 | 在 | - | ; | WHO | 说话 |

,

,

,

第一位正式被任命为希腊语讲师的是理查德·克罗克，他于1519年被任命；他讲授希腊语。

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ i'ræzməs ][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] - [prə'fesər] [ʌv; əv] [griːk] , - [bʌt; bət]['praːbəbli] [miːnz]

| indeed | , | of | Erasmus | as | having | been | ' | professor | of | Greek | , | ' | but | probably | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 的 | 伊拉斯谟 | 作为 | 拥有 | 到过 | - | 教授 | 的 | 希腊语 | , | - | 但 | 大概 | 方法 |

['sɪmpli] ['lektʃərər] .

| simply | lecturer | . |
|---|---|---|
| 简单地 | 讲师 | . |

确实，伊拉斯谟被称为"希腊语教授"，但可能仅仅是指讲师。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ i'ræzməs ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [prə'fesər] [ʌv; əv]

| The | official | status | of | Erasmus | was | that | of | Lady | Margaret | Professor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 官方的 | 地位 | 的 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 那 | 的 | 女士 | 玛格丽特 | 教授 | 的 |

[dɪ'vɪnəti] .

| Divinity | . |
|---|---|
| 神 | . |

伊拉斯谟的正式身份是玛格丽特夫人神学教授。

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðen] [baɪ'eniəl] .

| The | election | to | the | Chair | was | then | biennial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 到 | 这 | 椅子 | 曾是 | 然后 | 双年 | . |

当时主席的选举是两年一次。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜ:rm] — [aɪ] . [i:] . , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - — [ i'ræzməs ][wʌz; wəz]

| At | the | end | of | his | term | — | i | . | e | . | , | in | the | summer | of | 1513 | — | Erasmus | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 学期 | — | 我 | . | e | . | , | 在 | 这 | 夏天 | 的 | - | — | 伊拉斯谟 | 曾是 |

[ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] .

| re | - | elected | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | - | 当选 | . |

在其任期结束时——即 1513 年夏天——伊拉斯谟再次当选。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['noʊtwɜ:rði] [fækt] .

| This | is | a | noteworthy | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 值得注意 | 事实 | . |

这是一个值得注意的事实。

[ðə; ði] [i'lektɪŋ] ['bɑ:di] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] , ['regjuləz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| The | electing | body | comprised | the | whole | Faculty | of | Theology | , | regulars | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选举 | 身体 | 包括 | 这 | 所有的 | 学院 | 的 | 神学 | , | 常客 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['sekjələr] .

| seculars | . |
|---|---|
| 世俗人士 | . |

选举机构由整个神学院组成，包括正规教员和世俗教员。

[ðə; ði] - [preɪz] [ʌv; əv] ['fɑ:li] - [mʌst; məst][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [noʊn] [hɪr] .

| The | ' | Praise | of | Folly | ' | must | by | that | time | have | been | well | - | known | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 称赞 | 的 | 蠢事 | - | 必须 | 经过 | 那 | 时间 | 有 | 到过 | 出色地 | - | 已知 | 这里 | . |

到那时，《愚人颂》在这里应该已经广为人知了。

[ɪf] [ i'ræzməs ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l'men] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [mʌŋks]

| If | Erasmus | was | not | universally | acceptable | to | the | schoolmen | or | to | the | monks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 不是 | 普遍地 | 可接受 | 到 | 这 | 学者 | 或者 | 到 | 这 | 僧侣 |

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

| of | Cambridge | , |
|---|---|---|
| 的 | 剑桥 | , |

如果伊拉斯谟的思想没有被经院学者或剑桥的僧侣们普遍接受，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] ['kærid]

| at | any | rate | the | general | respect | for | his | character | and | attainments | carried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 这 | 一般的 | 尊重 | 为了 | 他的 | 特点 | 和 | 成就 | 携带 |

[ðə; ði] [deɪ] . [ - ]

| the | day | . | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | . | [ | - | ] |

总之，人们对他的人格和成就的普遍尊重最终取得了胜利。[29]

[wen] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][æt; ət] [kwi:nz] - ,

| When | we | try | to | imagine | him | in | his | rooms | at | Queens | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 尝试 | 到 | 想象 | 他 | 在 | 他的 | 房间 | 在 | 皇后区 | - | , |

当我们试图想象他在皇后大学宿舍里的情景时，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['ti:tʃər] ,

| we | are | not | to | picture | him | as | a | popular | teacher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 到 | 图片 | 他 | 作为 | 一个 | 受欢迎的 | 老师 | , |

我们不应该把他想象成一位受欢迎的老师，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kraʊdɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

| with | the | youth | of | the | university | crowding | to | learn | from | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 青年 | 的 | 这 | 大学 | 拥挤 | 到 | 学习 | 从 | 他 | ; |

大学里的青年学生都争相向他学习；

[hɪz; ɪz][laɪf] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reklu:s] ['stu:d(ə)nt] , [ɪn] [wi:k] [helθ] ,

| his | life | here | was | that | of | a | recluse | student | , | in | weak | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 这里 | 曾是 | 那 | 的 | 一个 | 隐士 | 学生 | , | 在 | 虚弱的 | 健康 | , |

他在这里过着隐居学生的生活，身体虚弱。

[hu:z] [sə'raʊndɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ˌʌnkən'dʒi:niəl][tu:; tə]

| whose | surroundings | were | in | some | respects | uncongenial | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 周围环境 | 是 | 在 | 一些 | 尊重 | 忤 | 到 |

[hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][dɪ'voʊtɪd]['pju:p(ə)lz] ,

| him | , | but | who | had | a | group | of | devoted | pupils | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 但 | WHO | 有 | 一个 | 团体 | 的 | 奉献 | 学生 | , |

他所处的环境在某些方面并不适合他，但他却拥有一群忠诚的学生。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] ['oʊldər] [frendz] .

| and | some | chosen | older | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 选定 | 老 | 朋友们 | . |

还有一些特意挑选的年长朋友。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɔ:r'gænɪk]

| From | 1508 | to | the | end | of | his | life | he | suffered | from | a | painful | organic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 生活 | 他 | 遭受 | 从 | 一个 | 痛苦 | 有机的 |

[dɪ'zi:z] ,

| disease | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

从1508年到去世，他一直饱受一种痛苦的器质性疾病的折磨。

[wɪtʃ] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] .

| which | obliged | him | to | be | careful | of | his | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有义务 | 他 | 到 | 是 | 小心 | 的 | 他的 | 饮食 | . |

这使他不得不注意自己的饮食。

[wen] [hi:; hi] [daind] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [hɔ:l] [æt; ət] [kwi:nz] - ,

| When | he | dined | in | the | old | College | hall | at | Queens | ' | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 用餐 | 在 | 这 | 老的 | 大学 | 大厅 | 在 | 皇后区 | - | , |

当他在皇后学院的老学院礼堂用餐时，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [west] ['klɔɪstər] — [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [lɑ:dʒ] — [ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]

| above | the | west | cloister | — | now | part | of | the | President's | Lodge | — | the | ghosts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 西方 | 修道院 | — | 现在 | 部分 | 的 | 这 | 总统的 | 小屋 | — | 这 | 鬼魂 | 的 |

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['benɪfæktəz] ,

| the | College | benefactors | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 恩人 | , |

在西侧回廊上方——现在是校长官邸的一部分——学院捐助者的幽灵，

[hu:z] ['hedz] [ɑ:r; ər] [ ka:vd ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊk]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑ:tɪŋ] ,

| whose | heads | are | carved | on | the | oak | wainscoting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头部 | 是 | 雕刻 | 在 | 这 | 橡木 | 护墙板 | , |

橡木护墙板上雕刻着他们的头像，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [griːvd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

| would | have | been | grieved | if | they | could | have | known | what | he | thought | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 到过 | 伤心 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 | 已知 | 什么 | 他 | 想法 | 的 |

['keɪmbrɪdʒ] [ be'vəridʒiz ] ;

| Cambridge | beverages | ; |
|---|---|---|
| 剑桥 | 饮料 | ; |

如果他们知道他对剑桥饮料的看法，一定会感到难过；

[hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [frend] ['æ'moʊniəs] — ['æftərwərdz] ['lætn] ['sekrəteri] [tuː; tə] ['henri]

| he | writes | to | his | Italian | friend | Ammonius | — | afterwards | Latin | Secretary | to | Henry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | 到 | 他的 | 意大利语 | 朋友 | 阿莫尼乌斯 | — | 然后 | 拉丁 | 秘书 | 到 | 亨利 |

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæsk][ʌv; əv] [griːk] [waɪn] .

| VIII | . | — | begging | for | a | cask | of | Greek | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | — | 乞讨 | 为了 | 一个 | 酒桶 | 的 | 希腊语 | 葡萄酒 | . |

他写信给他的意大利朋友阿莫尼乌斯（后来成为亨利八世的拉丁文秘书），恳求他给他一桶希腊葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['eksərsaɪz][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['friːkwənt] [iks'kəːʃənz] .

| His | favourite | exercise | was | riding | ; | and | he | made | frequent | excursions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 最喜欢的 | 锻炼 | 曾是 | 骑术 | ; | 和 | 他 | 制成 | 频繁 | 短途旅行 | . |

他最喜欢的运动是骑马；他经常骑马远足。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] .

| Meanwhile | he | accomplished | a | surprising | amount | of | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 他 | 完成 | 一个 | 奇怪 | 数量 | 的 | 工作 | . |

与此同时，他完成了数量惊人的工作。

[hiː; hi] [ - ]

| He | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| 他 | [ | - | ] |

他[30]

[wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst][ʌv; əv]['senəkə] , [wɪð; wɪθ][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm]['beɪzl]

| was | busy | with | the | text | of | Seneca | , | with | translations | from | Basil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 文本 | 的 | 塞内卡 | , | 和 | 翻译 | 从 | 罗勒 |

,

,

,

当时正忙于研读塞内卡的著作，以及巴西尔的译本。

[wɪð; wɪθ] ['lætn] ['mænjuːəlz][fɔːr; fər][ˌes 'tiː] ['pɔlz] [skuːl] , [dʒʌst] ['faʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [koʊ'lɛt] —

| with | Latin | manuals | for | St | Paul's | School | , | just | founded | by | his | friend | Colet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉丁 | 手册 | 为了 | 英石 | 保罗的 | 学校 | , | 只是 | 创立 | 经过 | 他的 | 朋友 | 科莱特 | — |

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [els] .

| and | with | much | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 很多 | 别的 | . |

为他的朋友科莱特刚刚创办的圣保罗学校编写拉丁文教材——以及其他许多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ri'vaizɪŋ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][dʒə'roʊmz][wɜːrks] .

| It | was | here | that | he | began | revising | the | text | of | Jerome's | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这里 | 那 | 他 | 开始 | 修改 | 这 | 文本 | 的 | 杰罗姆的 | 作品 | . |

正是在这里，他开始修订杰罗姆的作品。

- [maɪ][maɪnd][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gloʊ] ['oʊvər][dʒə'roʊm] , - [hiː; hi] [raɪts] ,

| ' | My | mind | is | in | such | a | glow | over | Jerome | , | ' | he | writes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 头脑 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 辉光 | 超过 | 杰罗姆 | , | - | 他 | 写 | , |

"我对杰罗姆充满了美好的憧憬，"他写道。

- [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][maɪ'self] ['æktʃuəli] [ɪn'spaɪərd] . -

| ' | that | I | could | fancy | myself | actually | inspired | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 我 | 可以 | 想要 | 我 | 实际上 | 灵感 | . | - |

"我竟然会觉得自己真的受到了启发。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['leɪbər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðæt] [in'taitlz] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['taʊər]

| But | there | is | one | labour | above | all | that | entitles | those | rooms | in | the | old | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一 | 劳动 | 多于 | 全部 | 那 | 有权 | 那些 | 房间 | 在 | 这 | 老的 | 塔 |

[æt; ət] [kwi:nz] - [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| at | Queens | ' | to | be | reckoned | among | the | sacred | places | of | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 皇后区 | - | 到 | 是 | 估计 | 之中 | 这 | 神圣 | 地方 | 的 | 文学 | . |

但有一项工作，使得皇后学院老塔楼里的那些房间有资格被视为文学的圣地之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] - [ðæt][ðə; ði]['leɪdi] ['mɑ:rgrət] [prə'fesər] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ] [kə'leɪʃn]

| It | was | there | in | 1512 | that | the | Lady | Margaret | Professor | completed | a | collation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 在 | - | 那 | 这 | 女士 | 玛格丽特 | 教授 | 完全的 | 一个 | 整理 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

| of | the | Greek | Text | of | the | New | Testament | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 希腊语 | 文本 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | . |

1512年，玛格丽特夫人教授在那里完成了新约希腊文文本的校勘工作。

[fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] — [ðə; ði][fɜ:rst]['evər] ['pʌblɪʃt] — [ə'pɪrd] [æt; ət] [bɑ:l] .

| Four | years | later | , | his | edition | — | the | first | ever | published | — | appeared | at | Basle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 之后 | , | 他的 | 版 | — | 这 | 第一的 | 曾经 | 已发布 | — | 出现 | 在 | 巴塞尔 | . |

四年后，他的版本——有史以来第一个出版的版本——在巴塞尔展出。

[ɪn] - ['keɪmbrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['evri] [wʌn][fled][frʌm; frəm]

| In | 1513 | Cambridge | was | visited | by | the | plague | , | and | nearly | every | one | fled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 剑桥 | 曾是 | 到访 | 经过 | 这 | 瘟疫 | , | 和 | 几乎 | 每一个 | 一 | 逃亡 | 从 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

1513年，瘟疫袭击了剑桥，几乎所有人都逃离了那里。

['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

| During | some | months | of | the | autumn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一些 | 几个月 | 的 | 这 | 秋天 | , |

秋季的某些月份里，

[ i'ræzməs ][hæd; həd] ['skersli] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fʊt] - [fɔ:l][ɪn][ðə; ði]['klɔɪstər] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] .

| Erasmus | had | scarcely | heard | a | foot | - | fall | in | the | cloister | beneath | his | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 有 | 几乎 | 听到 | 一个 | 脚 | - | 落下 | 在 | 这 | 修道院 | 下面 | 他的 | 房间 | . |

伊拉斯谟几乎没听到他房间下方回廊里传来脚步声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [hi:; hi]['faɪnəli][left][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .

| At | the | end | of | the | year | , | he | finally | left | the | University | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 年 | , | 他 | 最后 | 左边 | 这 | 大学 | . |

年底，他终于离开了大学。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][kæn; kən][bi:; bi][kən'dʒektʃərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] .

| Some | of | his | reasons | for | going | can | be | conjectured | from | his | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 原因 | 为了 | 去 | 能 | 是 | 推测 | 从 | 他的 | 信件 | . |

从他的信件中可以推测出他离开的一些原因。

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] ; [ - ]

| They | express | disappointment | with | England | ; | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 表达 | 失望 | 和 | 英格兰 | ; | [ | - | ] |

他们对英格兰表示失望；[31]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] .

| and | they | speak | of | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说话 | 的 | 贫困 | . |

他们谈论的是贫困。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

| It | is | well | to | observe | the | sense | in | which | these | complaints | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 到 | 观察 | 这 | 感觉 | 在 | 哪个 | 这些 | 投诉 | 是 | 到 | 是 |

[ˌʌndər'stʊd] .

| understood | . |
|---|---|
| 理解 | . |

有必要了解这些抱怨的含义。

['æftər] - [ i'ræzməs ][wʌz; wəz]['nevər] ['æktʃuəli] ['ɪndɪdʒənt] .

| After | 1510 | Erasmus | was | never | actually | indigent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | - | 伊拉斯谟 | 曾是 | 绝不 | 实际上 | 贫困者 | . |

1510年之后，伊拉斯谟实际上就再也没有贫困过。

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['wɔːrhæm][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['ɔːldɪŋtən] [ɪn] [kent] ; [ i'ræzməs ]

| Archbishop | Warham | had | offered | him | the | Rectory | of | Aldington | in | Kent | ; | Erasmus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大主教 | 沃勒姆 | 有 | 提供 | 他 | 这 | 牧师住宅 | 的 | 奥尔丁顿 | 在 | 肯特 | ; | 伊拉斯谟 |

[dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| declined | it | , |
|---|---|---|
| 拒绝 | 它 | , |

沃勒姆大主教曾邀请他担任肯特郡奥尔丁顿教区的牧师，但伊拉斯谟婉拒了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] — [hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] ['eni]['mɑːdərn]['læŋgwɪdʒ] ,

| because | he | could | not | speak | English | — | he | never | learned | any | modern | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | 英语 | — | 他 | 绝不 | 学习 | 任何 | 现代的 | 语言 | , |

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vər'nækjələr] ,

| and | besides | his | own | vernacular | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 他的 | 自己的 | 白话 | , |

因为他不会说英语——他从未学过任何现代语言，除了他自己的母语之外，

[spoʊk] ['lætn] ['oʊnli] : [ðen] ['wɔːrhæm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪs] .

| spoke | Latin | only | : | then | Warham | gave | him | a | pension | from | the | benefice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 拉丁 | 仅有的 | : | 然后 | 沃勒姆 | 给予 | 他 | 一个 | 养老金 | 从 | 这 | 采邑 | . |

他只会说拉丁语；于是沃勒姆从教区俸禄中给他发放了养老金。

['fɪʃər] [ænd; ənd]['maʊntˌdʒɔɪ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['lɪbərəl] .

| Fisher | and | Mountjoy | were | also | liberal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 费舍尔 | 和 | 芒特乔伊 | 是 | 还 | 自由主义 | . |

费舍尔和芒特乔伊也是自由主义者。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['staɪpend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| At | Cambridge | , | with | these | resources | , | and | the | stipend | of | his | Chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 剑桥 | , | 和 | 这些 | 资源 | , | 和 | 这 | 助学金 | 的 | 他的 | 椅子 | , |

在剑桥，凭借这些资源以及他教席的津贴，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]

| it | has | been | computed | that | his | income | must | have | been | equivalent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 计算 | 那 | 他的 | 收入 | 必须 | 有 | 到过 | 相等的 | 到 |

[ə'baʊt] £700 [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

| about | £700 | at | the | present | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | £700 | 在 | 这 | 展示 | 天 | . |

据计算，他当时的收入相当于今天的约 700 英镑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt][prə'fjuːs] , [wʌz; wəz][nɑːt]['fruːg(ə)l] .

| But | his | mode | of | living | , | though | not | profuse | , | was | not | frugal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 模式 | 的 | 活的 | , | 尽管 | 不是 | 丰富的 | , | 曾是 | 不是 | 节俭 | . |

但他的生活方式虽然不算奢靡，但也并不节俭。

[ðʌs] [hiː; hi][hɪm'self] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spendɪtʃər] ;

| Thus | he | himself | enumerates | the | following | heads | of | his | expenditure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 他自己 | 枚举 | 这 | 下列的 | 头部 | 的 | 他的 | 支出 | ; |

因此，他亲自列举了以下几项支出；

— ['sɜ:rvənt] ( - [fæmjəlɔrəm] - ) — [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə˛mænjʊ'ɛnsi:z] — [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ]
**— servants ( ' famulorum ' ) — the aid of amanuenses — the cost of keeping a**
— 仆人 ( - 法穆洛鲁姆 - ) — 这 援助 的 抄写员 — 这 成本 的 保持 一个
[hɔ:rs] ,
**horse ,**
马 ,

—仆人（'famulorum'）— 文书的帮助 — 饲养一匹马的费用，

[ɔ:r]['hɔ:rsɪz] ( - ) — ['fri:kwənt] [ 'dʒə:niz ] — [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ɔ:r] ['tʃærətəbl] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] :
**or horses ( ιπποτροφία ) — frequent journeys — and social or charitable obligations :**
或者 马匹 ( - ) — 频繁 旅程 — 和 社会的 或者 慈善 义务 :
[hi:; hi] [dis'laikt] , [hi:; hi] [sez] ,
**he disliked , he says ,**
他 不喜欢 , 他 说道 ,

或者马匹（ιπποτροφία）——频繁的旅行——以及社交或慈善义务：他说，他不喜欢这些。

[tu:; tə][bi:; bi] [pə'nʊriəs] ( - [hɪk]['ænɪməs] - [ə; eɪ] - - ) .
**to be penurious ( ' hic animus abhorrens a sordibus ' ) .**
到 是 贫困的 ( - 嗝 灵魂 - 一个 - - ) .

吝啬（"hic animus abhorrens a sordibus"）。

[ðə; ði][fækt] [si:mz] [tu:; tə] [ - ]
**The fact seems to [ 32 ]**
这 事实 似乎 到 [ - ]

事实似乎是[32]

[bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hoʊps] [ʌv; əv] [wʌt] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʊd] [du:]
**be that he had formed exaggerated hopes of what Henry VIII . would do**
是 那 他 有 形成 夸张的 希望 的 什么 亨利 八 . 会 做
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
**for him .**
为了 他 .

或许他对亨利八世能为他做些什么抱有过高的期望。

[hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['moʊtɪv][fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [haʊ'evər] ,
**His immediate motive for departure , however ,**
他的 即时 动机 为了 离开 , 然而 ,

然而，他离开的直接动机是：

[wʌz; wəz]['prɑ:bəbli][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['testəmənt] .
**was probably the desire to supervise the printing of the Greek Testament .**
曾是 大概 这 欲望 到 监督 这 印刷 的 这 希腊语 遗嘱 .

很可能是出于监督希腊文新约圣经印刷的愿望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] [pres] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [soʊ] [wel]
**There was then no English press where such a work could be done so well**
那里 曾是 然后 不 英语 按 在哪里 这样的 一个 工作 可以 是 完毕 所以 出色地
[æz; əz] [ə'brɔ:d] .
**as abroad .**
作为 国外 .

当时英国还没有像国外那样优秀的报刊能够完成这项工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['frəubən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['prɪntər][æt; ət] [bɑ:l] ,
**He had heard that Froben , the famous printer at Basle ,**
他 有 听到 那 弗罗本 , 这 著名的 打印机 在 巴塞尔 ,

他听说巴塞尔著名的印刷商弗罗本

[wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][dʒə'roʊm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [bɑ:l] [hi:; hi][went] .
**was about to publish the works of Jerome ; and to Basle he went .**
曾是 关于 到 发布 这 作品 的 杰罗姆 ; 和 到 巴塞尔 他 去 .

他正准备出版杰罗姆的作品；于是他去了巴塞尔。

[ə'nʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [helpt] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**Another circumstance helped to decide him .**
其他 环境 帮助 到 决定 他 .

另一个因素促使他做出了决定。

[prɪns] [tʃɑ:rlz] , — ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['empərər] [tʃɑ:rlz] [vi:] . , — [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
**Prince Charles , — afterwards the Emperor Charles V . , — had offered him the**
王子 查尔斯 , — 然后 这 皇帝 查尔斯 V . , — 有 提供 他 这
[poʊst] [ʌv; əv] ['ɑ:nərerɪ] ['prɪvɪ] - ['kaʊnsələr] ,
**post of honorary privy - councillor ,**
邮政 的 名誉 私处 - 议员 ,

查理王子（后来的查理五世皇帝）曾邀请他担任名誉枢密顾问一职。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['penʃən] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['baɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði]
**with a pension , — and this without binding him to live in the**
和 一个 养老金 , — 和 这 没有 结合 他 到 居住 在 这
['neðərləndz] .
**Netherlands .**
荷兰 .

享有养老金，而且无需在荷兰居住。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ i'ræzməs ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəmd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;
**At this time Erasmus would have been welcomed in any country of Europe ;**
在 这 时间 伊拉斯谟 会 有 到过 欢迎 在 任何 国家 的 欧洲 ;

当时，伊拉斯谟在欧洲任何一个国家都会受到欢迎；

['kɑ:rdɪnl] [kə'nɔsə] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['legət] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [roʊm] .
**Cardinal Canossa , the Papal legate , was anxious to secure him for Rome .**
红衣主教 卡诺萨 , 这 教皇 使节 , 曾是 焦虑的 到 安全的 他 为了 罗马 .

教皇特使卡诺萨枢机主教急于将他招入罗马。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪrɪəd] , [wen] [hɪz; ɪz] [feɪm] [stʊd] [jet] ['haɪər] ,
**At a later period , when his fame stood yet higher ,**
在 一个 之后 时期 , 什么时候 他的 名声 站立 然而 更高 ,

后来，当他的名声更加显赫时，

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen]
**Henry VIII . would have been glad to lure him back ; but it was then**
亨利 八 . 会 有 到过 高兴的 到 饵 他 后退 ; 但 它 曾是 然后
[tu:] [leɪt] .
**too late .**
也 晚的 .

亨利八世本想把他引回来，但那时已经太晚了。

[soʊ] , [ɪn] - , [ i'ræzməs ] [left] ['ɪŋglənd] — [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ɪn]
**So , in 1514 , Erasmus left England — not to return , except for a few months in**
所以 , 在 - , 伊拉斯谟 左边 英格兰 — 不是 到 返回 , 除了 为了 一个 很少 几个月 在
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ - ]
**the following [ 33 ]**
这 下列的 [ - ]

因此，在 1514 年，伊拉斯谟离开了英国——此后再也没有回来，除了在接下来的几个月里回来过[33]。

[jɪr] .
**year .**
年 .

年。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] .
**He was now forty - seven .**
他 曾是 现在 四十 - 七 .

他当时四十七岁。

['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **Twenty** | **-** | **two** | **years** | **of** | **life** | **remained** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 二 | 年 | 的 | 生活 | 剩余 | 到 | 他 | . |

他还有二十二年的寿命。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] ['jɪrz] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ænd; ənd]

| **The** | **history** | **of** | **these** | **years** | **is** | **essentially** | **that** | **of** | **his** | **untiring** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这些 | 年 | 是 | 本质上 | 那 | 的 | 他的 | 不懈 | 和 |

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['lɪtəreri] [æk'tɪvəti] .

| **astonishing** | **literary** | **activity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 惊人 | 文学 | 活动 | . |

这些年的历史，本质上就是他孜孜不倦、令人惊叹的文学创作史。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)l][laɪf][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'jɑːnd] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

| **In** | **his** | **external** | **life** | **there** | **is** | **little** | **to** | **record** | **beyond** | **changes** | **of** | **residence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 外部的 | 生活 | 那里 | 是 | 小的 | 到 | 记录 | 超过 | 变化 | 的 | 住宅 | , |

除了居住地变更之外，他的外部生活几乎没有什么值得记录的。

— [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [luː'veɪn] [ɪn][brə'bænt] , — [frʌm; frəm] [luː'veɪn]

| **—** | **from** | **Basle** | **to** | **the** | **University** | **of** | **Louvain** | **in** | **Brabant** | **,** | **—** | **from** | **Louvain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 从 | 巴塞尔 | 到 | 这 | 大学 | 的 | 鲁汶 | 在 | 布拉班特 | , | — | 从 | 鲁汶 |

[bæk] [tuː; tə] [bɑːl] ,

| **back** | **to** | **Basle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 巴塞尔 | , |

—从巴塞尔到布拉班特省鲁汶大学，—从鲁汶返回巴塞尔，

— [frʌm; frəm] [bɑːl] [tuː; tə] ['fraibəːg] , — [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [bɑːl] , [wer] , [ɪn] - ,

| **—** | **from** | **Basle** | **to** | **Freiburg** | **,** | **—** | **and** | **once** | **more** | **to** | **Basle** | **,** | **where** | **,** | **in** | **1536** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 从 | 巴塞尔 | 到 | 弗赖堡 | , | — | 和 | 一次 | 更多的 | 到 | 巴塞尔 | , | 在哪里 | , | 在 | - | , |

[hiː; hi][daɪd] .

| **he** | **died** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 死亡 | . |

——从巴塞尔到弗赖堡，——然后又回到巴塞尔，并于 1536 年在那里去世。

[ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [tuː] [θredz] ,

| **The** | **clue** | **to** | **this** | **later** | **period** | **is** | **given** | **by** | **two** | **threads** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线索 | 到 | 这 | 之后 | 时期 | 是 | 给定 | 经过 | 二 | 线程 | , |

这一时期的线索由两条线索提供，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [bʌt; bət][strændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔːrd] , — [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði]

| **which** | **are** | **indeed** | **but** | **strands** | **of** | **a** | **single** | **cord** | **,** | **—** | **his** | **influence** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 的确 | 但 | 线 | 的 | 一个 | 单身的 | 绳索 | , | — | 他的 | 影响 | 在 | 这 |

[rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

| **revival** | **of** | **learning** | **,** |
|---|---|---|---|
| 复兴 | 的 | 学习 | , |

这些实际上不过是同一根绳子上的几股线而已——他对学术复兴的影响，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

| **and** | **his** | **attitude** | **towards** | **the** | **Reformation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 态度 | 向 | 这 | 宗教改革 | . |

以及他对宗教改革的态度。

[ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [deɪz] [ʌv; əv][ i'ræzməs ][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]

| **In** | **the** | **younger** | **days** | **of** | **Erasmus** | **the** | **Italian** | **cultivation** | **of** | **classical** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年轻 | 天 | 的 | 伊拉斯谟 | 这 | 意大利语 | 栽培 | 的 | 古典 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

| **literature** | **had** | **attained** | **its** | **highest** | **point** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 有 | 已达到 | 它是 | 最高 | 观点 | , |

在伊拉斯谟的青年时代，意大利古典文学的培养达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['vɜːdʒɪŋ] [tɔːrdz] [dɪ'klaɪn] .
**and** **was** **already** **verging** **towards** **decline** **.**
和 曾是 已经 接近 向 衰退 .

而且当时已经接近衰落。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ 'pet,raːk ] [hæd; həd] ['kɪndld] [ðə; ði][fɜːrst]
**More** **than** **a** **century** **had** **passed** **since** **Petrarch** **had** **kindled** **the** **first**
更多的 比 一个 世纪 有 通过了 自从 彼特拉克 有 点燃 这 第一的
[ɪn'θuːziæzəm] .
**enthusiasm** **.**
热情 .

自彼特拉克点燃第一股热情以来，已经过去了一个多世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðæt]
**It** **requires** **some** **effort** **of** **the** **imagination** **for** **us** **to** **realise** **what** **that**
它 需要 一些 努力 的 这 想像力 为了 我们 到 意识到 什么 那
['muːvmənt] [ment] .
**movement** **meant** **.**
移动 意思是 .

我们需要发挥一些想象力才能理解那场运动的意义。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [lɪvd] ['ʌndər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ðə; ði]
**The** **men** **of** **the** **fourteenth** **century** **lived** **under** **a** **Church** **which** **claimed** **the**
这 男人 的 这 第十四 世纪 居住地 在下面 一个 教会 哪个 声称 这
[sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
**surrender** **of** **the** **reason** **,**
投降 的 这 原因 ,

十四世纪的人们生活在一个要求人们放弃理性的教会统治之下。

[nɑːt] [ - ]
**not** **[** **34** **]**
不是 [ - ]

不[34]

['oʊnli][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] :
**only** **in** **matters** **of** **faith** **,** **but** **in** **all** **knowledge** **:**
仅有的 在 事情 的 信仰 , 但 在 全部 知识 :

只在信仰方面，但在所有知识方面：

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [spiːk] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['dɑːktɚz] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['sæŋkʃənd] .
**philosophy** **and** **science** **could** **speak** **only** **by** **the** **doctors** **whom** **she** **sanctioned** **.**
哲学 和 科学 可以 说话 仅有的 经过 这 医生 谁 她 已制裁 .

哲学和科学只能由她认可的医生来表达。

[wen] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,
**When** **the** **fourteenth** **century** **began** **to** **study** **the** **classics** **,**
什么时候 这 第十四 世纪 开始 到 学习 这 经典 ,

十四世纪开始研究古典文学时，

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] ['nuːli] [rɪ'viːld] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
**the** **first** **feeling** **was** **one** **of** **joy** **in** **the** **newly** **revealed** **dignity** **of** **the** **human**
这 第一的 感觉 曾是 一 的 喜悦 在 这 新 揭晓 尊严 的 这 人类
[maɪnd] ;
**mind** **;**
头脑 ;

首先感受到的是一种喜悦，因为人类心灵的尊严被重新揭示出来；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] ,

| it | was | a | strange | and | delightful | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 和 | 愉快 | 事物 | , |

那是一件既奇特又令人愉悦的事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ænd; ənd]

| as | they | gradually | came | to | know | the | great | writers | of | ancient | Greece | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 逐步地 | 来了 | 到 | 知道 | 这 | 伟大的 | 作家 | 的 | 古老的 | 希腊 | 和 |

[roʊm] ,

| Rome | , |
|---|---|
| 罗马 | , |

随着他们逐渐了解古希腊罗马的伟大作家，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] ['muːvɪŋ] ['friːli] , [ɪk'splɔːrɪŋ] , ['spekjuleitɪŋ] , [dɪ'skʌsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt]

| to | see | the | reason | moving | freely | , | exploring | , | speculating | , | discussing | , | without | restraint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 这 | 原因 | 移动 | 自由 | , | 探索 | , | 推测 | , | 讨论 | , | 没有 | 克制 |

.

| : |
|---|
| . |

自由地、探索、推测、讨论，不受任何约束地去理解原因。

[ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːrmd] [baɪ]

| And | then | those | children | of | the | middle | age | were | surprised | and | charmed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那些 | 孩子们 | 的 | 这 | 中间 | 年龄 | 是 | 惊讶 | 和 | 迷住了 | 经过 |

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| the | forms | of | classical | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表格 | 的 | 古典 | 表达 | , |

于是，那些中世纪的孩子们被古典艺术形式所吸引和喜爱。

— [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| — | so | different | from | anything | that | had | been | familiar | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 所以 | 不同的 | 从 | 任何事物 | 那 | 有 | 到过 | 熟悉的 | 到 | 他们 | . |

——与他们以往熟悉的任何事物都截然不同。

['bɔːroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['lætn] [wɜːrd] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðɪs] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] [hjuː'mænəti] ; [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

| Borrowing | an | old | Latin | word | , | they | called | this | new | learning | humanity | ; | for | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借贷 | 一个 | 老的 | 拉丁 | 单词 | , | 他们 | 称为 | 这 | 新的 | 学习 | 人类 | ; | 为了 | 他们 |

,

| , |
|---|
| , |

他们借用一个古老的拉丁词，将这种新的学习方式称为"人性"；对他们而言，

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [freɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ˌʌn'drɛmt] [ʌv; əv][baɪ][ 'sisərəu ] .

| however | , | the | phrase | had | a | depth | of | meaning | undreamt | of | by | Cicero | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 短语 | 有 | 一个 | 深度 | 的 | 意义 | 未曾梦想过的 | 的 | 经过 | 西塞罗 | . |

然而，这句话蕴含的深刻含义是西塞罗始料未及的。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

| Now | , | for | the | first | time | , | they | felt | that | they | had | entered | into | full | possession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 他们 | 毛毡 | 那 | 他们 | 有 | 进入 | 进入 | 满的 | 拥有 | 的 |

[ðəm'selvz] ;

| themselves | ; |
|---|---|
| 他们自己 | ; |

现在，他们第一次感到自己完全掌控了自己；

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] ['renəsɑːns] [ðæn; ðən][ðə; ði][self] - [əˈsəːtɪŋ]

| **nothing** | **is** | **more** | **characteristic** | **of** | **the** | **Italian** | **renaissance** | **than** | **the** | **self** | **-** | **asserting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 特征 | 的 | 这 | 意大利语 | 复兴 | 比 | 这 | 自己 | - | 断言 |

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] ;

| **individuality** | **of** | **the** | **chief** | **actors** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 个性 | 的 | 这 | 首席 | 演员 | ; |

意大利文艺复兴时期最显著的特征莫过于主要人物的自我主张的个性；

[iːtʃ] [straivz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt] [ - ]

| **each** | **strives** | **to** | **throw** | **the** | **work** | **of** | **his** | **own** | **spirit** | **[** | **35** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 努力 | 到 | 扔 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 自己的 | 精神 | [ | - | ] |

每个人都努力投身于他自己的精神[35]

['ɪntuː] [rɪ'liːf] ; [ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

| **into** | **relief** | **;** | **the** | **common** | **life** | **falls** | **into** | **the** | **background** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 宽慰 | ; | 这 | 常见的 | 生活 | 瀑布 | 进入 | 这 | 背景 | ; |

凸显出来；平凡生活退居幕后；

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][men] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]

| **the** | **history** | **of** | **that** | **age** | **is** | **the** | **history** | **of** | **men** | **rather** | **than** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 那 | 年龄 | 是 | 这 | 历史 | 的 | 男人 | 相当 | 比 | 的 |

[kəˈmjʊnəti] .

| **communities** | **.** |
|---|---|
| 社区 | . |

那个时代的历史是个人的历史，而不是社群的历史。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tæliən]['hjuːmənɪzəm] [θriː] [tʃiːf] ['feɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['rʌfli]

| **In** | **the** | **progress** | **of** | **this** | **Italian** | **humanism** | **three** | **chief** | **phases** | **may** | **be** | **roughly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 意大利语 | 人道主义 | 三 | 首席 | 阶段 | 可能 | 是 | 大致 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

| **distinguished** | **.** |
|---|---|
| 杰出的 | . |

意大利人文主义的发展历程大致可以分为三个主要阶段。

[ðə; ði][fɜːrst][kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

| **The** | **first** | **closes** | **with** | **the** | **end** | **of** | **the** | **fourteenth** | **century** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 关闭 | 和 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十四 | 世纪 | , |

第一部分结束于十四世纪末。

— [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ 'pet,raːk ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ 'fɔːləuəz ] , — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [taɪm]

| **—** | **the** | **time** | **of** | **Petrarch** | **and** | **his** | **immediate** | **followers** | **,** | **—** | **the** | **morning** | **-** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 时间 | 的 | 彼特拉克 | 和 | 他的 | 即时 | 追随者 | , | — | 这 | 早晨 | - | 时间 |

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

| **of** | **discovery** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 发现 | . |

——彼特拉克及其追随者的时代，——发现的黎明时代。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərd] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər]

| **Then** | **,** | **in** | **the** | **first** | **half** | **of** | **the** | **fifteenth** | **century** | **,** | **the** | **discovered** | **materials** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 第一的 | 一半 | 的 | 这 | 第十五 | 世纪 | , | 这 | 发现 | 材料 | 是 |

['klæsɪfaɪd] ,

| **classified** | **,** |
|---|---|
| 分类 | , |

随后，在十五世纪上半叶，人们对这些发现的材料进行了分类。

[ænd; ənd]['ɔːrgənaɪzd][ɪn] [greɪt] ['laɪbrɛˌriːz] ; [griːk] ['mænjʊskrɪpts] , [tuː] , [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

| **and** | **organised** | **in** | **great** | **libraries** | **;** | **Greek** | **manuscripts** | **,** | **too** | **,** | **were** | **translated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有组织的 | 在 | 伟大的 | 图书馆 | ; | 希腊语 | 手稿 | , | 也 | , | 是 | 翻译 |

['ɪntuː] ['lætn] ,

| **into** | **Latin** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 拉丁 | , |

并被整理存放于大型图书馆中；希腊手稿也被翻译成拉丁文。

— [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)nz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

| — | not | that | the | versions | might | be | taken | as | substitutes | for | the | original | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 那 | 这 | 版本 | 可能 | 是 | 已采取 | 作为 | 替代品 | 为了 | 这 | 原来的 | , |

——但这并不意味着这些版本可以替代原版。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [ɪt'self] .

| but | to | aid | the | study | of | Greek | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 援助 | 这 | 学习 | 的 | 希腊语 | 本身 | . |

但是为了帮助学习希腊语本身。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['pɪriəd][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd]['kɔzməj][diː] - [ 'meditʃiː ][æt; ət]

| The | men | of | this | second | period | were | gathered | around | Cosmo | de | ' | Medici | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 第二 | 时期 | 是 | 聚集 | 大约 | 宇宙 | 德 | - | 美第奇家族 | 在 |

[ 'flɔrəns ] ,

| Florence | , |
|---|---|
| 佛罗伦萨 | , |

第二时期的这些人聚集在佛罗伦萨的科斯莫·德·美第奇周围。

[ɔːr] ['nɪkələs] [viː] . [æt; ət] [roʊm] .

| or | Nicholas | V | . | at | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 尼古拉斯 | V | . | 在 | 罗马 | . |

或尼古拉五世在罗马。

[ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ][wʌz; wəz][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bəuθ][ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['mætər] ,

| The | third | stage | was | that | in | which | criticism | , | both | of | form | and | of | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 阶段 | 曾是 | 那 | 在 | 哪个 | 批评 | , | 两个都 | 的 | 形式 | 和 | 的 | 事情 | , |

第三阶段是对形式和内容的批评，

[wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

| was | carried | to | a | higher | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 到 | 一个 | 更高 | 等级 | , |

被提升到了更高的层次，

['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['efərts] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [gruːpt] [ɪn] [sɪ'lekt] [sə'saiətiz] [ɔːr] [ə'kædəmiz] ,

| chiefly | by | the | joint | efforts | of | scholars | grouped | in | select | societies | or | academies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 经过 | 这 | 联合的 | 努力 | 的 | 学者们 | 分组 | 在 | 选择 | 社会 | 或者 | 学院 | , |

主要通过特定学会或学院的学者们的共同努力，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][plə'tɑːnɪk][ə'kædəmi][æt; ət] [ 'flɔrəns ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi'tʃiːnoʊ] [ - ]

| such | as | the | Platonic | academy | at | Florence | , | of | which | Ficino | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 柏拉图式 | 学院 | 在 | 佛罗伦萨 | , | 的 | 哪个 | 菲奇诺 | [ | - | ] |

例如佛罗伦萨的柏拉图学院，菲奇诺[36]

[wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] .

| was | the | centre | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 中心 | . |

是中心。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] , — [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['renəsɑːns]

| The | greatest | man | of | this | time | , | — | the | greatest | genius | of | the | literary | renaissance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 男人 | 的 | 这 | 时间 | , | — | 这 | 最 | 天才 | 的 | 这 | 文学 | 复兴 |

[ɪn] ['ɪtəli] ,

| in | Italy | , |
|---|---|---|
| 在 | 意大利 | , |

他是那个时代最伟大的人——意大利文学复兴时期最伟大的天才。

— [wʌz; wəz]['ændʒiləu][ˌpoʊlɪ'tsiːˌɑːnoʊ] ; [hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [wen] [ i'ræzməs ][wʌz; wəz] ['twenti] -

| — | was | Angelo | Poliziano | ; | he | died | in | 1494 | , | when | Erasmus | was | twenty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 曾是 | 安杰洛 | 波利齐亚诺 | ; | 他 | 死亡 | 在 | - | , | 什么时候 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 二十 | - |

['sev(ə)n] .

| seven | . |
|---|---|
| 七 | . |

—是安杰洛·波利齐亚诺；他于 1494 年去世，当时伊拉斯谟 27 岁。

[wɪð; wɪθ][ i'ræzməs ][ə; eɪ] [nuː] ['pɪriəd] [ 'əupənz ] .

| With | Erasmus | a | new | period | opens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伊拉斯谟 | 一个 | 新的 | 时期 | 打开 | . |

伊拉斯谟计划开启了一个新的时代。

[tuː] [θɪŋz] ['brɔːdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][men] [bɪ'fɔːr]

| Two | things | broadly | distinguish | him | , | as | a | scholar | , | from | the | men | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 事物 | 总体而言 | 区分 | 他 | , | 作为 | 一个 | 学者 | , | 从 | 这 | 男人 | 前 |

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] .

| and | after | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 他 | . |

作为一名学者，他与前人和后人的主要区别体现在两方面。

[fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['hjuːmənɪst] , ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fə'stɪdiəs] [fjuː] ,

| First | , | he | was | not | only | a | refined | humanist | , | writing | for | the | fastidious | few | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 一个 | 精制 | 人文主义者 | , | 写作 | 为了 | 这 | 挑剔 | 很少 | , |

首先，他不仅是一位文雅的人文主义者，为少数挑剔的读者写作，

[ænd; ənd]['praɪzɪŋ][noʊ]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət] [ðerz] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['ɔːθəz]

| and | prizing | no | judgment | but | theirs | ; | he | took | the | most | profitable | authors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奖品 | 不 | 判断 | 但 | 他们的 | ; | 他 | 采取 | 这 | 最多 | 有利可图 | 作者 |

[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

| of | antiquity | , |
|---|---|---|
| 的 | 古代 | , |

他只重视他们的判断；他选取了古代最畅销的作家，

— ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] , — [tʃoʊz] [aʊt][ðə; ðɪ][best]

| — | profitable | in | a | moral | as | well | as | a | literary | sense | , | — | chose | out | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 有利可图 | 在 | 一个 | 道德 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 文学 | 感觉 | , | — | 选择 | 出去 | 这 | 最好的 |

[θɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| things | in | them | , |
|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 他们 | , |

——无论从道德层面还是文学层面都是有益的，——从中挑选出最好的部分，

— [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['waɪdli] [noʊn] ,

| — | and | sought | to | make | these | things | widely | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 寻求 | 到 | 制作 | 这些 | 事物 | 广泛 | 已知 | , |

并努力让更多人知道这些事情，

— [ə'plaɪɪŋ] [ðer; ðər]['wɪzdəm][ɔːr][wɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [deɪ] .

| — | applying | their | wisdom | or | wit | to | the | circumstances | of | his | own | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 申请 | 他们的 | 智慧 | 或者 | 有 | 到 | 这 | 情况 | 的 | 他的 | 自己的 | 天 | . |

——将他们的智慧或才智运用到他所处的时代的具体情境中。

['sekəndli] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][eɪm] , — [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv]

| Secondly | , | in | all | his | work | he | had | an | educational | aim | , | — | and | this | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | , | 在 | 全部 | 他的 | 工作 | 他 | 有 | 一个 | 教育 | 目的 | , | — | 和 | 这 | 的 |

[ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst][kaɪnd] .

| the | largest | kind | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 种类 | . |

其次，他的所有作品都具有教育意义，而且是意义最为重大的教育意义。

[ðə; ðɪ]['iːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , — [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn] [steɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ]['deɪli][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][men] ,

| The | evils | of | his | age | , | — | in | Church | , | in | State | , | in | the | daily | lives | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪恶 | 的 | 他的 | 年龄 | , | — | 在 | 教会 | , | 在 | 状态 | , | 在 | 这 | 日常的 | 生活 | 的 | 男人 | , |

他所处的时代，教会、国家、人们的日常生活中，都充斥着种种弊端。

— [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn] ['ɪgnərəns] , — ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt]
**— seemed to him to have their roots in ignorance , — ignorance of what**
— 似乎 到 他 到 有 他们的 根 在 无知 , — 无知 的 什么
[ˌkrɪsti'ænəti] [ment] ,
**Christianity meant ,**
基督教 意思是 ,

在他看来，这些谬误似乎源于无知，——对基督教真正含义的无知。

— ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tɔːt] , — ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd]
**— ignorance of what the Bible taught , — ignorance of what the noblest and**
— 无知 的 什么 这 圣经 教授 , — 无知 的 什么 这 最高贵 和
[moʊst] ['gɪftɪd] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]
**most gifted minds of the [ 37 ]**
最多 天才 思想 的 这 [ - ]

—对圣经教导的无知，—对最高尚、最有天赋的头脑所教导的无知[37]

[pæst] , ['weðər] ['krɪstʃən] [ɔːr]['peɪgən] , [hæd; həd][kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**past , whether Christian or pagan , had contributed to the instruction of the**
过去的 , 无论 基督教 或者 异教徒 , 有 贡献 到 这 操作说明 的 这
['hjuːmən] [reɪs] .
**human race .**
人类 种族 .

无论是基督教的还是异教的过去，都对人类的教化做出了贡献。

[let] [truː] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli] [spred] ,
**Let true knowledge only spread ,**
让 真的 知识 仅有的 传播 ,

让真知识自由传播。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːməˌnaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə; eɪ]['pjʊrɝ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]
**and under its enlightening and humanising influence a purer religion and**
和 在下面 它是 启发性的 和 人性化 影响 一个 更纯净 宗教 和
[ə; eɪ] ['betər] [mə'rælətɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [prɪ'veɪl] .
**a better morality will gradually prevail .**
一个 更好的 道德 将要 逐步地 占上风 .

在其启迪和人性化的影响下，更纯正的宗教和更好的道德将逐渐盛行。

[ ɪ'ræzməs ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] ['ɪntəlekt] ,
**Erasmus was a man of the world ; but with his keen intellect ,**
伊拉斯谟 曾是 一个 男人 的 这 世界 ; 但 和 他的 敏锐的 智力 ,

伊拉斯谟是个见多识广的人；但他拥有敏锐的才智，

[soʊ] ['kwɪkli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ ɪm'preʃəns ] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] , [nɑːt] [ʌn'kɑːmən]
**so quickly susceptible to all impressions , he made the mistake , not uncommon**
所以 迅速地 易受影响的 到 全部 印象 , 他 制成 这 错误 , 不是 罕见
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['tempərəmənts] ,
**for such temperaments ,**
为了 这样的 性情 ,

他极易受各种印象的影响，犯了一个错误，而这种错误对于这种性情的人来说并不罕见。

[ʌv; əv] [əʊvə'reɪtɪŋ] [ðə; ði][rə'pɪdətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] ['pɜːrmieɪt] [ðə; ði] ['mæsɪz]
**of overrating the rapidity with which intellectual influences permeate the masses**
的 高估 这 快速 和 哪个 知识分子 影响 渗透 这 群众
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**of mankind .**
的 人类 .

过分夸大了知识影响渗透到人类大众的速度。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] [pər'sɪstəntli] [ɔːr] ['brɪliəntli] [truː] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːə][ðæn; ðən]

| no | one | was | ever | more | persistently | or | brilliantly | true | to | an | idea | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 持续地 | 或者 | 精彩 | 真的 | 到 | 一个 | 主意 | 比 |

[ i'ræzməs ][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

| Erasmus | was | to | his | ; |
|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 到 | 他的 | ; |

没有人比伊拉斯谟更执着、更出色地忠于自己的理念;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] .

| and | it | is | wonderful | how | much | he | achieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 精彩的 | 如何 | 很多 | 他 | 已达成 | . |

他取得的成就令人惊叹。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] [tʊk] ['veriəs] [fɔːrmz] .

| His | services | to | the | new | learning | took | various | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 服务 | 到 | 这 | 新的 | 学习 | 采取 | 各种各样的 | 表格 | . |

他对新学问的贡献体现在多个方面。

[hiː; hi] [roʊt] [skuːl] - [bʊks] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kept] [tuː] [lɔːŋ] ['oʊvər]

| He | wrote | school | - | books | , | bringing | out | his | view | that | boys | were | kept | too | long | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 学校 | - | 图书 | , | 带来 | 出去 | 他的 | 看法 | 那 | 男孩们 | 是 | 保留 | 也 | 长的 | 超过 |

['græmər] ,

| grammar | , |
|---|---|
| 语法 | , |

他编写了教科书，表达了他认为男孩们在语法学习上花费的时间过长的观点。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] ['ɔːθər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| and | ought | to | begin | reading | some | good | author | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 到 | 开始 | 阅读 | 一些 | 好的 | 作者 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

应该尽快开始阅读一些优秀作家的作品。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɔləkwiz] [wɜːr; wər] [ment] ['pɑːrtli][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv][kə'loʊkwiəl] ['lætn] ;

| His | own | Colloquies | were | meant | partly | as | models | of | colloquial | Latin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 研讨会 | 是 | 意思是 | 部分 | 作为 | 模型 | 的 | 口语 | 拉丁 | ; |

他自己的对话录部分目的是为了作为拉丁语口语的范例;

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['stændərd][wʌn][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| the | book | was | long | a | standard | one | in | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 长的 | 一个 | 标准 | 一 | 在 | 教育 | . |

这本书长期以来一直是教育界的标准教材。

[ðiːz] ['laɪvli] ['daɪəlɔːgz] [ɑːr; ər][proʊz] [ɪ'dɪlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eθɪk(ə)l] [ - ]

| These | lively | dialogues | are | prose | idylls | with | an | ethical | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 热闹 | 对话 | 是 | 散文 | 田园诗 | 和 | 一个 | 伦理道德 | [ | - | ] |

这些生动的对话是散文田园诗，具有伦理意义[38]

['pɜːrpəs] , — [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| purpose | , | — | the | dramatic | expression | of | the | writer's | views | on | the | life | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | , | — | 这 | 戏剧性 | 表达 | 的 | 这 | 作家的 | 浏览 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 天 |

.

:

.

目的——即作者对当下生活观点的戏剧性表达。

[ðʌs] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [di'pikts] [mə'næstɪk]

| Thus | the | dialogue | between | the | Learned | Lady | and | the | Abbot | depicts | monastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 对话 | 之间 | 这 | 学习 | 女士 | 和 | 这 | 方丈 | 描绘 | 修道院 |

[ɪ'lɪtərəsi] ;

| illiteracy | ; |
|---|---|
| 文盲 | ; |

因此，博学女士与修道院长的对话反映了修道院的文盲状况;

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
**that** **between** **the** **Soldier** **and** **the** **Carthusian** **brings** **out** **the** **seamy** **side** **of** **the**
那 之间 这 士兵 和 这 卡尔特教派 带来 出去 这 卑鄙的 边 的 这
['mɪlətəri] ['kɔ:lɪŋ] .
**military** **calling** **.**
军队 呼叫 .

士兵与卡尔特教团成员之间的这种关系，揭示了军人职业的阴暗面。

['lu:ʃən] [hæz; həz] ['influənst] [ðə; ði][fɔ:rm] ;
**Lucian** **has** **influenced** **the** **form** **;**
卢西安 有 影响 这 形式 ;

卢西安对这种形式产生了影响；

[bʌt; bət][ðə; ði][drə'mætɪk] [skɪl] [wɪtʃ] [blendz] ['ɜ:rnɪstnəs] [wɪð; wɪθ] ['hju:mər] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [oʊn] ;
**but** **the** **dramatic** **skill** **which** **blends** **earnestness** **with** **humour** **is** **the** **author's** **own** **;**
但 这 戏剧性 技能 哪个 混合物 认真 和 幽默 是 这 作者的 自己的 ;

但将严肃与幽默巧妙融合的戏剧技巧，是作者独有的；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['tʌtʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [maɪt] ['ferli] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ʃeik'spiəriən] .
**there** **are** **touches** **here** **and** **there** **which** **might** **fairly** **be** **called** **Shakspearian** **.**
那里 是 触摸 这里 和 那里 哪个 可能 相当 是 称为 莎士比亚式 .

这里那里有一些可以称得上是莎士比亚式的元素。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [faɪn] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]
**Then** **he** **made** **collections** **of** **striking** **thoughts** **and** **fine** **passages** **in** **the**
然后 他 制成 收藏 的 引人注目 想法 和 美好的 段落 在 这
['klæsɪks] .
**classics** **.**
经典 .

然后，他收集了古典著作中一些精彩的思想和优美的段落。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [bʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] - .
**His** **chief** **book** **of** **this** **kind** **was** **the** **Adagia** **.**
他的 首席 书 的 这 种类 曾是 这 - .

他在这方面的主要著作是《柔板》。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['prɑ:vɜ:rbz][ɑ:r; ər] [meɪd] ['tɛksts][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['eseiz] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'ferz]
**Many** **of** **the** **classical** **proverbs** **are** **made** **texts** **for** **little** **essays** **on** **the** **affairs**
许多 的 这 古典 谚语 是 制成 文本 为了 小的 散文 在 这 事务
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
**of** **the** **day** **.**
的 这 天 .

许多古典谚语被用作评论时事的小文章的文本。

[ðʌs] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['lætn] ['prɑ:vɜ:rb] ,
**Thus** **he** **takes** **up** **a** **Latin** **proverb** **,**
因此 他 需要 向上 一个 拉丁 谚语 ,

于是他引用了一句拉丁谚语：

- [ðə; ði] ['biːtl] [pə'sjuːz] [ðə; ði]['iːg(ə)l] - — [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtl] [ə'vendʒɪŋ]

| ' | The | beetle | pursues | the | eagle | ' | — | based | on | the | fable | of | the | beetle | avenging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 甲虫 | 追寻 | 这 | 鹰 | - | — | 基于 | 在 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 甲虫 | 复仇 |

[ɪt'self][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [egz] — [ðə; ði]['mɔːrəl] ['biːɪŋ] [ðæt]

| itself | for | an | insult | by | destroying | the | eagle's | eggs | — | the | moral | being | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 为了 | 一个 | 侮辱 | 经过 | 摧毁 | 这 | 老鹰的 | 鸡蛋 | — | 这 | 道德 | 存在 | 那 |

[ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔːltɪd] [rɔːŋ] - ['duːər][ɪz]['nevər] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | most | exalted | wrong | - | doer | is | never | safe | from | the | vengeance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 崇高 | 错误的 | - | 实干家 | 是 | 绝不 | 安全的 | 从 | 这 | 复仇 | 的 | 这 |

['hʌmbl] ['vɪktɪm] .

| humblest | victim | . |
|---|---|---|
| 最谦逊的 | 受害者 | . |

《甲虫追鹰》——改编自甲虫为报复鹰蛋而摧毁鹰蛋的寓言——寓意是，最高贵的作恶者永远无法逃脱最卑微的受害者的复仇。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['sætaɪər][ɑːn][ðə; ði] [mɪsdiːzd] [ʌv; əv] [greɪt]

| This | suggests | to | him | an | ingenious | satire | on | the | misdeeds | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 到 | 他 | 一个 | 巧妙 | 讽刺 | 在 | 这 | 不当行为 | 的 | 伟大的 |

['prɪnsəz] — ['tɪpəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]['iːg(ə)l] — [ - ]

| princes | — | typified | by | the | eagle | — | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王子们 | — | 典型的 | 经过 | 这 | 鹰 | — | [ | - | ] |

这使他想到了一种巧妙的讽刺，讽刺那些伟大君主的恶行——以鹰为代表——[39]

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

| and | their | results | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 结果 | . |

以及他们的研究结果。

['leɪtər][ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [æpəfθɛgmz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ['seɪɪŋz] ,

| Later | in | life | , | he | brought | out | the | Apophthegms | — | a | collection | of | good | sayings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 生活 | , | 他 | 带来 | 出去 | 这 | 格言 | — | 一个 | 收藏 | 的 | 好的 | 谚语 | , |

['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['pluːˌtɑːrk] .

| chiefly | from | Plutarch | . |
|---|---|---|---|
| 主要 | 从 | 普鲁塔克 | . |

晚年，他出版了《格言集》，这是一部收集了诸多名言警句的合集，主要出自普鲁塔克之手。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθəz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] : [ðə; ði][best][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]

| His | editions | of | classical | authors | were | numerous | : | the | best | was | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 版本 | 的 | 古典 | 作者 | 是 | 很多的 | : | 这 | 最好的 | 曾是 | 那 | 的 |

[ 'terəns ] ,

| Terence | , |
|---|---|
| 特伦斯 | , |

他编辑的古典作家作品集数量众多，其中最好的是泰伦提乌斯的作品集。

— [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['poʊət] ; [ðə; ði][nekst][best][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv]['senəkə] .

| — | his | favourite | poet | ; | the | next | best | was | that | of | Seneca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 最喜欢的 | 诗人 | ; | 这 | 下一个 | 最好的 | 曾是 | 那 | 的 | 塞内卡 | . |

——他最喜欢的诗人；其次是塞内卡。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [griːk] ['ɔːθəz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| His | principal | editions | of | Greek | authors | belong | to | the | last | five | years | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | 版本 | 的 | 希腊语 | 作者 | 属于 | 到 | 这 | 最后的 | 五 | 年 | 的 | 他的 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

他最重要的希腊作家作品版本都出自他生命的最后五年。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

| and | were | less | important | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 较少的 | 重要的 | . |

而且不太重要。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'dɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['væljuəb(ə)l][ɪn] [tuː]
**Speaking** **of** **these** **editions** **generally** **,** **we** **may** **say** **that** **they** **were** **valuable** **in** **two**
请讲 的 这些 版本 一般来说 , 我们 可能 说 那 他们 是 有价值的 在 二
[weɪz] ,
**ways** **,**
方式 ,

总的来说，这些版本在两方面具有价值：

— [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] [ðəm'selvz] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [ 'fəːniʃɪŋ ] [ɪm'pruːvd]
**—** **by** **making** **the** **authors** **themselves** **more** **accessible** **,** **and** **by** **furnishing** **improved**
— 经过 制作 这 作者 他们自己 更多的 可访问 , 和 经过 家具 改进
['tɛksts] .
**texts** **.**
文本 .

—通过提高作者的可及性，并提供改进的文本。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm] [griːk] ['poʊətri][ænd; ənd][proʊz] .
**Then** **he** **made** **many** **Latin** **translations** **from** **Greek** **poetry** **and** **prose** **.**
然后 他 制成 许多 拉丁 翻译 从 希腊语 诗 和 散文 .

然后，他将许多希腊诗歌和散文翻译成拉丁文。

['menʃ(ə)n][ɪz] [duː] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪələːg] [ɑːn][ðə; ðɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]
**Mention** **is** **due** **also** **to** **his** **dialogue** **on** **the** **pronunciation** **of** **Greek** **and** **Latin**
提到 是 到期的 还 到 他的 对话 在 这 发音 的 希腊语 和 拉丁
, — ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**, —** **published** **in** **1528** **.**
, — 已发布 在 - .

此外，还应提及他于 1528 年出版的关于希腊语和拉丁语发音的对话录。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vaʊəlz] [ɪn][ðə; ðɪ]
**It** **was** **especially** **a** **protest** **against** **the** **confusion** **of** **the** **vowels** **in** **the**
它 曾是 尤其 一个 反对 反对 这 困惑 的 这 元音 在 这
['mɑːdərn] [griːk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
**modern** **Greek** **pronunciation** **,**
现代的 希腊语 发音 ,

这尤其是一次对现代希腊语发音中元音混淆现象的抗议。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mɑːdərn][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['kwɑːntəti][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stres] ['æksent] .
**and** **against** **the** **modern** **disregard** **of** **quantity** **in** **favour** **of** **the** **stress** **accent** **.**
和 反对 这 现代的 漠视 的 数量 在 偏爱 的 这 压力 口音 .

反对现代忽视数量而重视重音的做法。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] ['ʌltɪmətli] [fɪkst] [ðə; ðɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [griːk] ,
**His** **views** **ultimately** **fixed** **the** **continental** **pronunciation** **of** **Greek** **,**
他的 浏览 最终 固定的 这 大陆 发音 的 希腊语 ,

他的观点最终确定了希腊语在欧洲大陆的发音。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [noʊn] [ɪn] [griːs] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ( - - - - ) .
**which** **is** **still** **known** **in** **Greece** **by** **his** **name** **(** **ἡ** **'** **Εράσμου** **προφορά** **)** **.**
哪个 是 仍然 已知 在 希腊 经过 他的 姓名 ( - - - - ) .

在希腊，他的名字仍然为人所知（ἡ 'Εράσμου προφορά）。

[æt; ət][kæm] [ - ]
**At** **Cam** **[** **40** **]**
在 摄像头 [ - ]

在 Cam[40]

[brɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][baɪ] [ 'tɔməs ] [smɪθ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [tʃɛk] .
**bridge** **it** **was** **introduced** **a** **little** **later** **by** **Thomas** **Smith** **and** **John** **Cheke** **.**
桥 它 曾是 介绍 一个 小的 之后 经过 托马斯 史密斯 和 约翰 切克 .

桥牌是托马斯·史密斯和约翰·切克稍晚引入的。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['daɪəlɔːg] [əˈpɪrd] [əˈnʌðər] , — [ðə; ði] [əˈmjuːzɪŋ] [ˌsisəˈrəunjən, -niən] .

| Along | with | this | dialogue | appeared | another | , | — | the | amusing | Ciceronian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 对话 | 出现 | 其他 | , | 一 | 这 | 有趣 | 西塞罗式 | . |

与此同时，出现了另一段对话——滑稽的西塞罗式对话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] ['kɑːmən] - [sens] [əˈgenst] [æn; ən][əbˈsɜːrd][ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrkt]

| It | is | an | appeal | to | common | - | sense | against | an | absurd | affectation | which | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 上诉 | 到 | 常见的 | - | 感觉 | 反对 | 一个 | 荒诞 | 做作 | 哪个 | 标记 |

[ðə; ði]['doʊtɪdʒ][ʌv; əv][ɪˈtæliən]['hjuːmənɪzəm] .

| the | dotage | of | Italian | humanism | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溺爱 | 的 | 意大利语 | 人道主义 | . |

这是对意大利人文主义衰落时期荒谬矫揉造作的反抗，诉诸常识。

['bembəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [wʊd] [nɑːt][juːz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]

| Bembo | and | his | disciples | would | not | use | a | single | word | or | phrase | which | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 班博 | 和 | 他的 | 门徒 | 会 | 不是 | 使用 | 一个 | 单身的 | 单词 | 或者 | 短语 | 哪个 | 做过 | 不是 |

[əˈkɜːr] [ɪn][ 'sisərəu ] .

| occur | in | Cicero | . |
|---|---|---|---|
| 发生 | 在 | 西塞罗 | . |

班博和他的门徒们不会使用西塞罗著作中没有出现过的任何一个词或短语。

[ðer; ðər]['pjʊrɪzəm][mɔːrˈoʊvər][rɪˈdʒektɪd][ɔːl]['mɑːdərn][tɜːrmz] : [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] - ['ɔːgər] , -

| Their | purism | moreover | rejected | all | modern | terms | : | a | Cardinal | became | an | ' | augur | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 纯粹主义 | 而且 | 拒绝 | 全部 | 现代的 | 条款 | : | 一个 | 红衣主教 | 成为 | 一个 | - | 占卜师 | , | - |

[ə; eɪ] [nʌn] [ə; eɪ] - ['vestəl] ,

| a | nun | a | ' | vestal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 尼姑 | 一个 | - | 贞女 | , |

此外，他们的纯粹主义还拒绝所有现代术语：红衣主教变成了"占卜师"，修女变成了"贞女"。

- [ðə; ði] ['peɪpl] [tiˈɑːrə][wʌz; wəz] - [ðə; ði] [fɪˈleɪ] [ʌv; əv][ 'rɔmjuləs ] . -

| ' | the | Papal | tiara | was | ' | the | fillet | of | Romulus | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 教皇 | 头饰 | 曾是 | - | 这 | 鱼片 | 的 | 罗穆卢斯 | . | - |

教皇的三重冠是"罗穆卢斯的发带"。

[moʊst] ['luːdɪkrəs] [ʌv; əv][ɔːl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ 'sisərəu ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ðə; ði]['mɑːdərn]

| Most | ludicrous | of | all | , | because | Cicero | was | a | statesman | , | the | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 荒谬 | 的 | 全部 | , | 因为 | 西塞罗 | 曾是 | 一个 | 政治家 | , | 这 | 现代的 |

[ˌsisəˈrəunjən, -niən] ,

| Ciceronian | , |
|---|---|
| 西塞罗式 | , |

最荒谬的是，因为西塞罗是一位政治家，所以现代的西塞罗主义者

['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

| writing | to | his | friends | from | the | profound | seclusion | of | his | study | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 到 | 他的 | 朋友们 | 从 | 这 | 深刻的 | 隔离 | 的 | 他的 | 学习 | , |

他独自一人在书房里给朋友们写信，

[diːmd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][staɪˈlɪstɪk]['duːti][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['vɔːrteks][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

| deemed | it | a | stylistic | duty | to | imply | that | he | lived | in | a | vortex | of | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被认为 | 它 | 一个 | 风格 | 责任 | 到 | 意味着 | 那 | 他 | 居住地 | 在 | 一个 | 涡流 | 的 | 政治 | . |

他认为，从文体上讲，必须暗示他生活在政治漩涡之中。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ iˈræzməs ] [sez] [ɪz] ['mɪrli] [ðæt] ['ʌðər] ['eɪnʃənts] [bɪˈsaɪdz] [ 'sisərəu ] [roʊt]

| The | gist | of | what | Erasmus | says | is | merely | that | other | ancients | besides | Cicero | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要旨 | 的 | 什么 | 伊拉斯谟 | 说道 | 是 | 仅仅 | 那 | 其他 | 古代人 | 除了 | 西塞罗 | 写道 |

[gʊd] ['lætn] ,

| good | Latin | , |
|---|---|---|
| 好的 | 拉丁 | , |

伊拉斯谟所言的要点仅仅是：除了西塞罗之外，古代还有其他作家写出了优秀的拉丁文作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ˌsɪsəˈroʊniənˌɪzəm] [wʊd] [əˈdʒʌst] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .

| and | that | a | true | Ciceronianism | would | adjust | itself | to | its | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 真的 | 西塞罗主义 | 会 | 调整 | 本身 | 到 | 它是 | 周围环境 | . |

真正的西塞罗主义会根据环境做出调整。

[noʊ] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈædɪd] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

| No | one | , | it | should | be | added | , | had | a | more | intelligent | admiration | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | , | 它 | 应该 | 是 | 额外 | , | 有 | 一个 | 更多的 | 聪明的 | 钦佩 | 为了 |

[ ˈsisərəu ] [ðæn; ðən] [ iˈræzməs ] [hɪmˈself] .

| Cicero | than | Erasmus | himself | . |
|---|---|---|---|---|
| 西塞罗 | 比 | 伊拉斯谟 | 他自己 | . |

值得一提的是，没有人比伊拉斯谟本人更欣赏西塞罗。

[wiː; wi] [siː] , [ðen] , [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ - ]

| We | see | , | then | , | the | peculiar | place | which | he | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | , | 然后 | , | 这 | 奇特 | 地方 | 哪个 | 他 | [ | - | ] |

由此可见，他[41]所处的特殊地方

[hoʊldz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈlɜːrnɪŋ] .

| holds | in | the | history | of | the | new | learning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持有 | 在 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 新的 | 学习 | . |

在新学习的历史上占有一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)l] [ænˈtɪkwəti] [biː; bi] [vjuːd] [æz; əz] [ə; eɪ]

| It | may | be | allowed | that | , | if | the | study | of | classical | antiquity | be | viewed | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 允许 | 那 | , | 如果 | 这 | 学习 | 的 | 古典 | 古代 | 是 | 已查看 | 作为 | 一个 |

[prəˈgresɪv] ['saɪəns] ,

| progressive | science | , |
|---|---|---|
| 进步 | 科学 | , |

如果将古典古代研究视为一门进步的科学，那么或许可以这样认为：

[hiː; hi] [dɪd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [greɪt]

| he | did | much | less | to | advance | it | than | was | done | by | some | other | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 很多 | 较少的 | 到 | 进步 | 它 | 比 | 曾是 | 完毕 | 经过 | 一些 | 其他 | 伟大的 |

[sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] .

| scholars | of | a | later | period | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 学者们 | 的 | 一个 | 之后 | 时期 | . |

他对推动这一领域的发展所做出的贡献远不及后世的一些伟大学者。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈlɑːrdʒ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| He | did | not | enlarge | the | boundaries | of | knowledge | in | that | field | as | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 放大 | 这 | 边界 | 的 | 知识 | 在 | 那 | 场地 | 作为 | 他们 | 是 |

['æftərwərdz] [ɪnˈlɑːrdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['skælɪdʒər] ,

| afterwards | enlarged | by | the | special | labours | of | Joseph | Scaliger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 放大 | 经过 | 这 | 特别的 | 劳动 | 的 | 约瑟夫 | 斯卡利杰 | , |

他并没有像约瑟夫·斯卡利杰后来所做的专门研究那样，拓展该领域的知识边界。

[ʌv; əv] ['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] , [ɔːr] [ʌv; əv] ['ritʃəd] ['bɛntli] .

| of | Isaac | Casaubon | , | or | of | Richard | Bentley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 艾萨克 | 卡索邦 | , | 或者 | 的 | 理查德 | 宾利 | . |

艾萨克·卡苏邦（Isaac Casaubon）或理查德·本特利（Richard Bentley）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ iˈræzməs ] [dɪd] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

| But | the | work | which | Erasmus | did | was | one | which | , | at | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 工作 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 做过 | 曾是 | 一 | 哪个 | , | 在 | 那 | 时间 | , |

但伊拉斯谟所做的工作，在当时是.....

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ neiʃəns ] .

| was | of | the | first | necessity | for | the | northern | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 这 | 第一的 | 必要性 | 为了 | 这 | 北方 | 国家 | . |

这是北方国家的首要需求。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] ,

| In | his | genial | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 和蔼可亲 | , |

在他和蔼可亲的

['pɑːpjələr] [weɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz]

| popular | way | he | made | them | feel | the | value | and | charm | of | the | classics | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 方式 | 他 | 制成 | 他们 | 感觉 | 这 | 价值 | 和 | 魅力 | 的 | 这 | 经典 | 作为 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

| literature | ; |
|---|---|
| 文学 | ; |

他用一种很受欢迎的方式让他们感受到古典文学的价值和魅力;

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

| he | himself | was | , | in | fact | , | a | learned | man | of | letters | rather | than | a | critical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | 一个 | 学习 | 男人 | 的 | 信件 | 相当 | 比 | 一个 | 批判的 |

['speʃəlɪst] .

| specialist | . |
|---|---|
| 专家 | . |

事实上，他本人是一位博学的文人，而不是一位评论专家。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]

| Let | us | remember | what | the | state | of | northern | Europe | , | as | regards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 记住 | 什么 | 这 | 状态 | 的 | 北方 | 欧洲 | , | 作为 | 问候 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

| literature | , | was | in | his | boyhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | , | 曾是 | 在 | 他的 | 童年 | . |

让我们回顾一下在他童年时期北欧文学的状况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋk] , — [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , — [ɪn] ['ʌtər] ['bɑːrbərɪzəm] .

| It | was | sunk | , | — | to | use | his | own | words | , | — | in | utter | barbarism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 沉没 | , | — | 到 | 使用 | 他的 | 自己的 | 字 | , | — | 在 | 说出 | 野蛮 | . |

用他自己的话说，它沉没了，而且是"极其野蛮"的。

[tuː; tə] [noʊ] [griːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] ['herəsi] .

| To | know | Greek | was | the | next | thing | to | heresy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 希腊语 | 曾是 | 这 | 下一个 | 事物 | 到 | 异端 | . |

懂希腊语在当时几乎等同于异端邪说。

- [aɪ][dɪd][maɪ][best] , - [hiː; hi] [sez] , - [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [slaʊ]

| ' | I | did | my | best | , | ' | he | says | , | ' | to | deliver | the | rising | generation | from | this | slough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 我的 | 最好的 | , | - | 他 | 说道 | , | - | 到 | 递送 | 这 | 上升 | 一代 | 从 | 这 | 泥沼 |

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ,

| of | ignorance | , |
|---|---|---|
| 的 | 无知 | , |

他说："我尽了全力，想把年轻一代从无知的泥潭中解救出来。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ - ]

| and | to | inspire | them | with | a | taste | for | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 启发 | 他们 | 和 | 一个 | 品尝 | 为了 | [ | - | ] |

并激发他们对[42]的兴趣

['betər] ['stʌdiz] .

| better | studies | . |
|---|---|---|
| 更好的 | 研究 | . |

更好的研究。

[aɪ] [roʊt] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði] ['neðərləndz] . -

| I | wrote | , | not | for | Italy | , | but | for | Germany | and | the | Netherlands | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | , | 不是 | 为了 | 意大利 | , | 但 | 为了 | 德国 | 和 | 这 | 荷兰 | . | - |

我写作不是为了意大利，而是为了德国和荷兰。

[ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['raɪtɪŋz] , [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,

| The | circulation | of | his | more | popular | writings | , | all | over | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 循环 | 的 | 他的 | 更多的 | 受欢迎的 | 著作 | , 全部 | | 超过 | 欧洲 | , |

他的通俗作品在整个欧洲广为流传。

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈnɔːrməs] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kəmˈper] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['waɪdli]

| was | so | enormous | that | one | can | compare | it | only | to | that | of | some | widely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 巨大的 | 那 | 一 | 能 | 比较 | 它 | 仅有的 | 到 | 那 | 的 | 一些 | 广泛 |

- [riːd] ['mɑːdərn]['dʒɜːrn(ə)l] ,

| - | read | modern | journal | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 读 | 现代的 | 杂志 | , |

它的篇幅如此之大，只能与一些发行量很大的现代期刊相媲美。

[ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['pɑːpjələr]['nɑːv(ə)l] .

| or | of | some | extraordinarily | popular | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 一些 | 非常 | 受欢迎的 | 小说 | . |

或者出自某部极其畅销的小说。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['pærɪs] ['bʊkselər] [wʌns] [hɜːrd] , [ɔːr] [ɪn'ventɪd] ,

| For | instance | , | a | Paris | bookseller | once | heard | , | or | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 一个 | 巴黎 | 书商 | 一次 | 听到 | , | 或者 | 发明 | , |

例如，一位巴黎书商曾经听说，或者编造了这样一种说法：

[ə; eɪ] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [ sɔː'bɔn ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv]

| a | rumour | that | the | Sorbonne | was | going | to | condemn | the | Colloquies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谣言 | 那 | 这 | 索邦大学 | 曾是 | 去 | 到 | 谴责 | 这 | 研讨会 | 的 |

[ iˈræzməs ][æz; əz][həˈretɪk(ə)l] ;

| Erasmus | as | heretical | ; |
|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 作为 | 异端 | ; |

有传言说索邦大学将谴责伊拉斯谟的学术研讨会是异端邪说；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , -

| and | , | being | a | shrewd | man | , | he | instantly | printed | a | new | edition | of | 24 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 存在 | 一个 | 精明 | 男人 | , | 他 | 即刻 | 打印 | 一个 | 新的 | 版 | 的 | - | , | - |

['kɑːpiz] .

| copies | . |
|---|---|
| 副本 | . |

他是个精明的人，立即加印了 24,000 册新版本。

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['triːtɪs] [baɪ][ iˈræzməs ] , [kɔːld] [ðə; ði][ ˌenkaiəˈridiən ] ( - [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['soʊldʒɚz] ['dægər]

| A | moral | treatise | by | Erasmus | , | called | the | Enchiridion | ( | ' | the | Christian | Soldier's | Dagger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道德 | 论文 | 经过 | 伊拉斯谟 | , | 称为 | 这 | 手册 | ( | - | 这 | 基督教 | 士兵的 | 匕首 |

- ) ,

| ' | ) | , |
|---|---|---|
| - | ) | , |

伊拉斯谟的一部道德论著，名为《手册》（"基督教士兵的匕首"）

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'laɪk][wɪð; wɪθ] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɔtistənts] , [wʌz; wəz]

| which | was | a | favourite | alike | with | Catholics | and | with | Protestants | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 同样 | 和 | 天主教徒 | 和 | 和 | 新教徒 | , | 曾是 |

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| translated | into | every | language | of | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 进入 | 每一个 | 语言 | 的 | 欧洲 | . |

这部作品深受天主教徒和新教徒的喜爱，并被翻译成欧洲的每一种语言。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ɪˌkliːziˈæstɪk] , ['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,

| A | Spanish | ecclesiastic | , | writing | in | 1527 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙语 | 牧师 | , | 写作 | 在 | - | , |

一位西班牙教士，于1527年写道：

[di'klɛəz] [ðæt] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [θruː'aʊt]
**declares** **that** **a** **version** **of** **it** **was** **in** **the** **hands** **of** **all** **classes** **throughout**
声明 那 一个 版本 的 它 曾是 在 这 双手 的 全部 课程 自始至终
[speɪn] ,
**Spain** **,**
西班牙 ,

宣称西班牙各阶层人士都曾拥有过它的某个版本，

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌntri] [ɪn] [kʊd; kəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['kɑːpi] .
**—** **even** **the** **smallest** **country** **inn** **could** **usually** **show** **a** **copy** **.**
— 甚至 这 最小 国家 客栈 可以 通常 展示 一个 复制 .

即使是最小的乡村旅馆通常也能提供一份拷贝。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['eni] ['ɔθɚz] [wɜːrks][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid]
**It** **may** **be** **doubted** **whether** **any** **author's** **works** **were** **ever** **so** **frequently** **reprinted**
它 可能 是 怀疑 无论 任何 作者的 作品 是 曾经 所以 频繁地 转载
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ i'ræzməs ] . [ - ]
**within** **his** **life** **-** **time** **as** **were** **those** **of** **Erasmus** **.** **[** **43** **]**
之内 他的 生活 - 时间 作为 是 那些 的 伊拉斯谟 . [ - ]

或许有人会怀疑，是否有哪位作家的作品在其生前像伊拉斯谟的作品那样频繁地被再版。[43]

[ænd; ənd] [wer'evər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [went] , [ðeɪ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
**And** **wherever** **his** **books** **went** **,** **they** **carried** **with** **them** **the** **influence** **of**
和 无论 他的 图书 去 , 他们 携带 和 他们 这 影响 的
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
**his** **spirit** **,**
他的 精神 ,

他的书籍流传到世界各地，都带有他精神的影响。

— [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz]['kwaɪət]
**—** **his** **love** **of** **good** **literature** **,** **his** **loyalty** **to** **reason** **,** **his** **quiet**
— 他的 爱 的 好的 文学 , 他的 忠诚 到 原因 , 他的 安静的
['kɑːmən] - [sens] , [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ʌv; əv][wɔːr] ,
**common** **-** **sense** **,** **his** **hatred** **of** **war** **,**
常见的 - 感觉 , 他的 仇恨 的 战争 ,

他对优秀文学的热爱，他对理性的忠诚，他沉稳的常识，他对战争的憎恨，

[hɪz; ɪz]['vɜːrsət(ə)l][wɪt] , ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['verid] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,
**his** **versatile** **wit** **,** **nourished** **by** **varied** **observation** **of** **life** **,**
他的 多才多艺的 有 , 营养 经过 多种多样 观察 的 生活 ,

他博学多才，这得益于他对生活的广泛观察。

— [wɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θiːm] ,
**—** **wit** **which** **could** **play** **gracefully** **around** **the** **slightest** **theme** **,**
— 有 哪个 可以 玩 优雅地 大约 这 丝毫 主题 ,

——他拥有能围绕最细微的主题巧妙发挥的机智，

[ɔːr] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [æt; ət] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
**or** **strike** **with** **a** **keen** **edge** **at** **falsehood** **and** **wrong** **,**
或者 罢工 和 一个 敏锐的 边缘 在 谬误 和 错误的 ,

或者，以犀利的笔触抨击谎言和错误。

— [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]
**—** **his** **desire** **to** **make** **it** **felt** **that** **a** **good** **life** **is** **not** **an** **affair** **of** **formal**
— 他的 欲望 到 制作 它 毛毡 那 一个 好的 生活 是 不是 一个 事务 的 正式的
[əb'zɜːrvəns] ,
**observance** **,**
观察 ,

他希望人们感受到，美好生活并非在于形式上的遵守。

[bʌt; bət][mʌst; məst][bɪ'gɪn][ɪn][ðə; ði][hɑ:rt] .

| but | must | begin | in | the | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 开始 | 在 | 这 | 心 | . |

但必须从内心开始。

[ðə; ði][wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ i'ræzməs ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['perənt][ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm]

| The | works | which | entitle | Erasmus | to | be | called | the | parent | of | Biblical | criticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作品 | 哪个 | 标题 | 伊拉斯谟 | 到 | 是 | 称为 | 这 | 父母 | 的 | 圣经 | 批评 |

[ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekjələr] ['stʌdiz] [baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər][taɪ][ðæn; ðən] [maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət]

| are | connected | with | his | secular | studies | by | a | closer | tie | than | might | appear | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 连接 | 和 | 他的 | 世俗 | 研究 | 经过 | 一个 | 更近 | 领带 | 比 | 可能 | 出现 | 在 |

[fɜ:rst] [saɪt] .

| first | sight | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 视线 | . |

伊拉斯谟的著作使他得以被称为圣经批判之父，而这些著作与他的世俗研究之间的联系比乍看之下要紧密得多。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][kən'sɜ:rn][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz] [sʌtʃ] ; [hi:; hi]

| His | principal | concern | was | always | with | literature | as | such | ; | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主要的 | 忧虑 | 曾是 | 总是 | 和 | 文学 | 作为 | 这样的 | ; | 他 |

[wʌz; wəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['mɔ:rəlɪst] ,

| was | , | moreover | , | a | practical | moralist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 而且 | , | 一个 | 实际的 | 道德家 | , |

他主要关注的是文学本身；此外，他也是一位务实的道德家。

['æŋkʃəs] [tu:; tə][eɪd][ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] : [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]

| anxious | to | aid | in | correcting | the | evils | of | his | time | : | but | he | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦虑的 | 到 | 援助 | 在 | 纠正 | 这 | 罪恶 | 的 | 他的 | 时间 | : | 但 | 他 | 曾是 | 不是 |

[dɪ'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][ˌθi:ə'loʊdʒən] ;

| distinctively | a | theologian | ; |
|---|---|---|---|
| 独特地 | 一个 | 神学家 | ; |

他渴望帮助纠正他那个时代的弊端，但他并不是一位典型的神学家；

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [dɔ:g'mætɪk] [θi'ɑ:lədʒi] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | towards | dogmatic | theology | , | in | particular | , | he | had | little | inclination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向 | 教条主义 | 神学 | , | 在 | 特别的 | , | 他 | 有 | 小的 | 倾角 | . |

他对教条神学尤其缺乏兴趣。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['pærəmaʊnt][eɪm] — [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rld] ['betər] [baɪ][ðə; ði]['hju:məˌnaɪzɪŋ]

| in | pursuing | his | paramount | aim | — | to | make | the | world | better | by | the | humanising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 追求 | 他的 | 派拉蒙 | 目的 | — | 到 | 制作 | 这 | 世界 | 更好的 | 经过 | 这 | 人性化 |

['influənsiz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [ - ]

| influences | of | literature | — | the | enemy | with | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 文学 | — | 这 | 敌人 | 和 | [ | - | ] |

在追求其最高目标——通过文学的人性化影响使世界变得更美好——的过程中，敌人[44]

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɑ:səfi] .

| which | he | had | to | do | battle | was | the | scholastic | philosophy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到 | 做 | 战斗 | 曾是 | 这 | 学术 | 哲学 | . |

他所要对抗的是经院哲学。

[hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [haʊ] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['tɝ:ks] :

| Hear | his | words | when | he | is | asking | how | Christians | are | to | convert | Turks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他的 | 字 | 什么时候 | 他 | 是 | 问 | 如何 | 基督徒 | 是 | 到 | 转变 | 土耳其人 | : |

听听他问基督徒该如何使土耳其人皈依基督教时是怎么说的：

— - [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz][æn; ən]['ɑ:kəm] , [ə; eɪ][dʊ'rændəs] , [ə; eɪ]['skoʊtəs] , [ə; eɪ]

| — | ' | Shall | we | put | into | their | hands | an | Occam | , | a | Durandus | , | a | Scotus | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | - | 将 | 我们 | 放 | 进入 | 他们的 | 双手 | 一个 | 奥卡姆 | , | 一个 | 杜兰杜斯 | , | 一个 | 斯科特斯 | , | 一个 |

['geɪbriəl] , [ɔ:r][æn; ən] [ælvɜ-əs] ?

| Gabriel | , | or | an | Alvarus | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 加布里埃尔 | , | 或者 | 一个 | 阿尔瓦鲁斯 | ? |

——"我们难道要把奥卡姆、杜兰德斯、斯科特斯、加布里埃尔或阿尔瓦鲁斯交到他们手中吗？"

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [pər'plekst] [ 'sʌltiz ] [ə'baʊt]

| What | will | they | think | of | us | , | when | they | hear | of | our | perplexed | subtleties | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将要 | 他们 | 思考 | 的 | 我们 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 的 | 我们的 | 困惑 | 微妙之处 | 关于 |

['ɪnstənts] ,

| Instants | , |
|---|---|
| 瞬间 | , |

当他们听到我们对"即时通讯"的种种困惑和微妙之处时，他们会怎么看待我们?

[fɔ:r'mælətiz] , ['kwiditiz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ? -

| Formalities | , | Quiddities | , | and | Relations | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手续 | , | 本质 | , | 和 | 关系 | ? | - |

形式、本质和关系?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɪri] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['ped(ə)ntri] [ðæt] [hæd; həd][ˌhɪðər'tu:] [pæst] [fɔ:r; fər]

| This | was | the | dreary | wilderness | of | pedantry | that | had | hitherto | passed | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 凄凉 | 荒野 | 的 | 迂腐 | 那 | 有 | 迄今为止 | 通过了 | 为了 |

['nɑ:lɪdʒ] .

| knowledge | . |
|---|---|
| 知识 | . |

这就是过去被当作知识的枯燥乏味的学究气荒野。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] [fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn'trentʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skə'læstɪk]

| And | the | scholastic | philosophy | was | securely | entrenched | behind | the | scholastic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 学术 | 哲学 | 曾是 | 安全地 | 根深蒂固的 | 在后面 | 这 | 学术 |

[θi'ɑ:lədʒi] .

| theology | . |
|---|---|
| 神学 | . |

经院哲学牢牢地建立在经院神学的基础之上。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ðæt] [θi'ɑ:lədʒi] [wɜ:r; wər] ['bɪblɪkl] ['tɛksts] , ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kɑ:ntekst]

| The | weapons | of | that | theology | were | Biblical | texts | , | isolated | from | their | context |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 武器 | 的 | 那 | 神学 | 是 | 圣经 | 文本 | , | 孤立 | 从 | 他们的 | 语境 |

, [ænd; ənd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] :

| , | and | artificially | interpreted | : |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 人为地 | 翻译 | : |

这种神学的武器是脱离其原有语境、人为解释的圣经文本:

[ðə; ði][wʌn] [wei] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [men] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['ri:əli]

| the | one | way | to | disarm | it | was | to | make | men | know | what | the | Bible | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 方式 | 到 | 解除武装 | 它 | 曾是 | 到 | 制作 | 男人 | 知道 | 什么 | 这 | 圣经 | 真的 |

[sed] [ænd; ənd] [ment] .

| said | and | meant | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 意思是 | . |

解除这种武装的唯一方法就是让人们了解圣经的真正含义。

['ðerfɔ:r] [ i'ræzməs ][felt] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti] , [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

| Therefore | Erasmus | felt | that | his | first | duty | , | both | as | a | moralist | and | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伊拉斯谟 | 毛毡 | 那 | 他的 | 第一的 | 责任 | , | 两个都 | 作为 | 一个 | 道德家 | 和 | 作为 | 一个 |

[mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,

| man | of | letters | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 的 | 信件 | , |

因此，伊拉斯谟认为，无论作为一名道德家还是一名文学家，他的首要职责是:

[wʌz; wəz][tuː; tə][prə'moʊt][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| was | to | promote | a | knowledge | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 推动 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 圣经 | . |

目的是增进人们对圣经的了解。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːbruː] ['skɑːlər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][hænd]

| He | was | not | a | Hebrew | scholar | , | and | could | do | nothing | at | first | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 希伯来语 | 学者 | , | 和 | 可以 | 做 | 没有什么 | 在 | 第一的 | 手 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ;

| with | the | Old | Testament | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 遗嘱 | ; |

他并非希伯来语学者，无法直接研究旧约圣经；

[ðæt] ['prɑːvɪns] [wʌz; wəz][left][tuː; tə] ['rɔɪklɪn] .

| that | province | was | left | to | Reuchlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 省 | 曾是 | 左边 | 到 | 雷赫林 | . |

那个省份留给了雷克林。

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , — [ðə; ði][fɜːrst] [ - ]

| But | in | 1516 | he | published | the | Greek | Testament | , | — | the | first | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | - | 他 | 已发布 | 这 | 希腊语 | 遗嘱 | , | — | 这 | 第一的 | [ | 45 | ] |

但在 1516 年，他出版了希腊文新约圣经——第一部[45]

[ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑmplə'tɛnsiən] [ɪ'dɪʃn] , [ðoʊ] ['prɪntɪd] [tuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ,

| edition | which | had | appeared | ; | for | the | Complutensian | edition | , | though | printed | two | years | earlier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版 | 哪个 | 有 | 出现 | ; | 为了 | 这 | 康普鲁坦 | 版 | , | 尽管 | 打印 | 二 | 年 | 早些时候 | , |

已经出版的版本；至于康普鲁顿学院版，虽然印刷时间早两年，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪʃuːd] [tɪl] - .

| was | not | issued | till | 1522 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 发布 | 直到 | - | . |

直到1522年才颁布。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['lætn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

| He | also | wrote | a | new | Latin | version | of | the | New | Testament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 写道 | 一个 | 新的 | 拉丁 | 版本 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | , |

他还撰写了一部新的拉丁文版《新约圣经》。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ɪg'zækt][ðæn; ðən][ðə; ði]['vʌlgeɪt; 'vʌlgət] ; [ænd; ənd] ['ædɪd]

| endeavouring | to | make | it | more | exact | than | the | Vulgate | ; | and | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 精确的 | 比 | 这 | 武加大译本 | ; | 和 | 额外 |

[noʊts] .

| notes | . |
|---|---|
| 笔记 | . |

力求使其比《武加大译本》更加准确；并添加了注释。

['fɜːrðər] ,

| Further | , |
|---|---|
| 更远 | , |

更远，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lætn] ['pærəfreɪzɪz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

| he | wrote | a | series | of | Latin | Paraphrases | on | all | the | books | of | the | New | Testament |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 一个 | 系列 | 的 | 拉丁 | 释义 | 在 | 全部 | 这 | 图书 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 |

[ɪk'sept] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| except | Revelation | . |
|---|---|---|
| 除了 | 启示 | . |

他用拉丁文撰写了一系列新约圣经（除启示录外）的释义。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]

| These | were | intended | to | exhibit | the | substance | and | thought | of | the | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 故意的 | 到 | 展览 | 这 | 物质 | 和 | 想法 | 的 | 这 | 一些 |

[bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərn][fɔːrm] ,

| books | in | a | more | modern | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | 在 | 一个 | 更多的 | 现代的 | 形式 | , |

这些作品旨在以更现代的形式展现几本书的内容和思想。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊm] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['riːdɚz]

| and | so | to | bring | them | home | more | directly | to | the | ordinary | reader's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 到 | 带来 | 他们 | 家 | 更多的 | 直接地 | 到 | 这 | 普通的 | 读者的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

这样就能更直接地将它们带入普通读者的脑海中。

[ðə; ði] ['pærəfreɪzɪz] [wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

| The | paraphrases | were | presently | translated | into | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 释义 | 是 | 目前 | 翻译 | 进入 | 英语 | , |

这些释义目前已被翻译成英文。

[ænd; ənd] ['evri] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi] .

| and | every | Parish | Church | in | England | was | furnished | with | a | copy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 教区 | 教会 | 在 | 英格兰 | 曾是 | 提供 | 和 | 一个 | 复制 | . |

英格兰的每个教区教堂都配备了一份副本。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] - [ˌegzɔːr'teɪʃn] - ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːk] ['testəmənt] , [ i'ræzməs ] [əb'zəːvz]

| In | the | remarkable | ' | Exhortation | ' | prefixed | to | his | Greek | Testament | , | Erasmus | observes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 卓越 | - | 讲道 | - | 前缀 | 到 | 他的 | 希腊语 | 遗嘱 | , | 伊拉斯谟 | 观察 |

[ðæt] ,

| that | , |
|---|---|
| 那 | , |

在为他的希腊文新约圣经所作的引人注目的"劝勉"序言中，伊拉斯谟指出：

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] - [hed]

| while | the | disciples | of | every | other | philosophy | derive | it | from | the | fountain | - | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 门徒 | 的 | 每一个 | 其他 | 哲学 | 派生 | 它 | 从 | 这 | 喷泉 | - | 头 |

,

,

,

其他所有哲学流派的信徒都从源头汲取灵感，

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] ['stʌdid] [æt; ət][ɪts] [sɔːrs] .

| the | Christian | doctrine | alone | is | not | studied | at | its | source | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 教义 | 独自的 | 是 | 不是 | 研究 | 在 | 它是 | 来源 | . |

基督教教义本身并没有被研究其源头。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['evri] ['læŋgwɪdʒ] ,

| He | would | like | to | see | the | Scriptures | translated | into | every | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 | 经文 | 翻译 | 进入 | 每一个 | 语言 | , |

他希望看到圣经被翻译成每一种语言。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] .

| and | put | into | the | hands | of | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 全部 | . |

并交到所有人手中。

- [aɪ] [lɔːŋ] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [ʃʊd; ʃəd] [ - ]

| ' | I | long | , | ' | he | says | , | ' | that | the | husbandman | should | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 长的 | , | - | 他 | 说道 | , | - | 那 | 这 | 农夫 | 应该 | [ | - | ] |

"我渴望，"他说，"农夫应该[46]

[sɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi]['fɑːloʊz][ðə; ði] [plaʊ] ,

| sing | them | to | himself | as | he | follows | the | plough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | 他们 | 到 | 他自己 | 作为 | 他 | 跟随 | 这 | 犁 | , |

他一边跟着犁耕地，一边哼唱着这些歌。

[ðæt] [ðə; ði] ['wiːvər] [ʃʊd; ʃəd] [hʌm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] ,

| that | the | weaver | should | hum | them | to | the | tune | of | his | shuttle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 织工 | 应该 | 哼 | 他们 | 到 | 这 | 调 | 的 | 他的 | 穿梭 | , |

织工应该用梭子的节奏哼唱这些歌谣。

[ðæt] [ðə; ði] ['trævələr] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gaɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] . -

| that | the | traveller | should | beguile | with | them | the | weariness | of | his | journey | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 游客 | 应该 | 欺骗 | 和 | 他们 | 这 | 疲劳 | 的 | 他的 | 旅行 | . | - |

让旅行者用它们来缓解旅途的疲惫。

[ðen] , [æz; əz][tuː; tə][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l][ɪk'spɑːzɪtər] , [ðə; ði] [skuːl'men] ,

| Then | , | as | to | interpretation | , | — | from | the | medieval | expositors | , | the | schoolmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 到 | 解释 | , | — | 从 | 这 | 中世纪 | 展览商 | , | 这 | 学者 | , |

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ,

| he | appealed | to | the | primitive | interpreters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上诉 | 到 | 这 | 原始 | 口译员 | , |

至于释经方法，他从中世纪的经院哲学家，转而求助于早期的释经家。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,

| the | Fathers | of | the | early | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 早期的 | 教会 | , |

早期教会的教父们，

[huː] [stʊd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['dɑːkjuments][ə'laɪk][ɪn][taɪm][ænd; ənd][ɪn]['spɪrɪt] .

| who | stood | nearer | to | those | documents | alike | in | time | and | in | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 站立 | 更近 | 到 | 那些 | 文件 | 同样 | 在 | 时间 | 和 | 在 | 精神 | . |

在时间和精神上都与这些文件更为接近的人。

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][dʒə'roʊm] ; [fɔːr; fər][dʒə'roʊm][hæd; həd] [ɛ'seɪd] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ]

| And | first | of | all | to | Jerome | ; | for | Jerome | had | essayed | , | in | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 的 | 全部 | 到 | 杰罗姆 | ; | 为了 | 杰罗姆 | 有 | 尝试 | , | 在 | 这 | 第四 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

首先要感谢杰罗姆；因为杰罗姆在四世纪曾尝试过，

[ə; eɪ][wɜːrk] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ i'ræzməs ][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

| a | work | analogous | to | that | which | Erasmus | was | attempting | in | the | sixteenth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 工作 | 类似的 | 到 | 那 | 哪个 | 伊拉斯谟 | 曾是 | 尝试 | 在 | 这 | 第十六 | . |

一项类似于伊拉斯谟在十六世纪尝试的作品。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][dʒə'roʊm][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst]

| Thus | it | was | fitting | that | his | edition | of | Jerome | should | appear | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 配件 | 那 | 他的 | 版 | 的 | 杰罗姆 | 应该 | 出现 | 几乎 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːk] ['testəmənt] .

| simultaneously | with | his | Greek | Testament | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 他的 | 希腊语 | 遗嘱 | . |

因此，他的《杰罗姆圣经》版本几乎与他的《希腊文新约圣经》同时出版也就不足为奇了。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] ['edɪtɪd] ['ʌðər] ['lætn] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]

| He | afterwards | edited | other | Latin | Fathers | ; | and | it | was | through | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 编辑 | 其他 | 拉丁 | 父亲们 | ; | 和 | 它 | 曾是 | 通过 | 他的 |

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ['fɑːðəz] ,

| translations | from | the | Greek | Fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 希腊语 | 父亲们 | , |

后来他又编辑了其他拉丁教父的著作；正是通过他对希腊教父著作的翻译，

[ɪ'speʃəli] ['krɪsəstəm] [ænd; ənd] [ˌæθə'neɪʃəs] , [ðæt] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [fɜ:rst] [bɪ'keɪm] ['betər] [noʊn]
**especially** **Chrysostom** **and** **Athanasius** **,** **that** **their** **writings** **first** **became** **better** **known**
尤其 金口菊 和 阿塔纳修斯 , 那 他们的 著作 第一的 成为 更好的 已知
[ɪn][ðə; ði] [west] .
**in** **the** **West** **.**
在 这 西方 .

尤其是克里索斯托和阿塔纳修斯，他们的著作首先在西方广为人知。

[soʊ][fɑ:r] ,
**So** **far** **,**
所以 远的 ,

迄今为止，

[ɔ:l] [ðæt] [ i'ræzməs ][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
**all** **that** **Erasmus** **had** **said** **and** **done** **was** **in** **accord** **with** **that** **general**
全部 那 伊拉斯谟 有 说 和 完毕 曾是 在 符合 和 那 一般的
['mu:vmənt] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] . [ - ]
**movement** **of** **thought** **which** **led** **up** **to** **the** **Reformation** **.** **[** **47** **]**
移动 的 想法 哪个 引领 向上 到 这 宗教改革 . [ - ]

伊拉斯谟所说的和所做的一切都与导致宗教改革的那种普遍思想运动相一致。[47]

[wen] ['lu:θər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ i'ræzməs ] [wʊd] [pleɪs]
**When** **Luther** **came** **forward** **,** **it** **was** **expected** **by** **many** **that** **Erasmus** **would** **place**
什么时候 路德 来了 向前 , 它 曾是 预期的 经过 许多 那 伊拉斯谟 会 地方
[hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
**himself** **at** **his** **side** **.**
他自己 在 他的 边 .

当路德站出来时，许多人都期望伊拉斯谟会站在他身边。

[bʌt; bət][ i'ræzməs ]['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [roʊm] ;
**But** **Erasmus** **never** **departed** **an** **inch** **from** **his** **allegiance** **to** **Rome** **;**
但 伊拉斯谟 绝不 已离开 一个 英寸 从 他的 忠诚 到 罗马 ;

但伊拉斯谟对罗马的忠诚从未动摇过一丝一毫;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] [pɔ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪn] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm]['proʊvoʊst][ʌv; əv]
**and** **in** **the** **year** **before** **his** **death** **Paul** **III** **.** **,** **in** **appointing** **him** **Provost** **of**
和 在 这 年 前 他的 死亡 保罗 三、 . , 在 任命 他 教务长 的
['deivəntə] ,
**Deventer** **,**
代芬特尔 ,

在他去世前一年，保罗三世任命他为代芬特尔教长。

['fɔ:rməli] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['rendərd] [ɪn] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [nu:]
**formally** **acknowledged** **the** **services** **which** **he** **had** **rendered** **in** **combating** **the** **new**
正式地 已确认 这 服务 哪个 他 有 渲染 在 对抗 这 新的
[ə'pɪnjənz] .
**opinions** **.**
意见 .

正式表彰了他在对抗新观点方面所做出的贡献。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [si:] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [wʌt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
**It** **is** **important** **to** **see** **as** **clearly** **as** **possible** **what** **his** **position** **was** **.**
它 是 重要的 到 看 作为 清楚地 作为 可能的 什么 他的 位置 曾是 .

弄清楚他的立场非常重要。

['lu:θər] [meɪd] [hɪz; ɪz]['proʊtest][æt; ət] ['witn,bə:g] [ɪn] - .
**Luther** **made** **his** **protest** **at** **Wittenberg** **in** **1517** **.**
路德 制成 他的 反对 在 维滕贝格 在 - .

路德于1517年在维滕贝格发起抗议。

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] , [ i'ræzməs ] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi] ['piːsəbli]
**For four years after that , Erasmus hoped that the matter might be peaceably**
为了 四 年 后 那 , 伊拉斯谟 希望 那 这 事情 可能 是 和平地
[ə'dʒʌstɪd] .
**adjusted .**
调整 .

此后四年间，伊拉斯谟一直希望此事能够得到和平解决。

['luːθər] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
**Luther was personally a stranger to him , but had a great**
路德 曾是 亲自 一个 陌生人 到 他 , 但 有 一个 伟大的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
**admiration for his work ,**
钦佩 为了 他的 工作 ,

虽然路德本人与他素不相识，但他非常钦佩他的工作。

[ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
**and wrote to him ,**
和 写道 到 他 ,

并写信给他，

[æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['liːdər] [ʌv; əv] [huːz] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]
**as to an intellectual leader of whose sympathy he hoped that he might**
作为 到 一个 知识分子 领导者 的 谁 同情 他 希望 那 他 可能
[fiːl] [ʃʊr] ;
**feel sure ;**
感觉 当然 ;

至于他希望能够确信能够得到其同情的那位知识分子领袖；

[ i'ræzməs ] [roʊt] [bæk] ['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['gɑːrdɪdli] , [ɜːrdʒɪŋ] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] .
**Erasmus wrote back kindly , but guardedly , urging counsels of moderation .**
伊拉斯谟 写道 后退 亲切地 , 但 谨慎地 , 敦促 律师 的 适度 .

伊拉斯谟回信语气温和但谨慎，敦促对方采取温和的态度。

[wen] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['sæksəni] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['luːθərz] ['feɪvər] .
**When Frederick of Saxony consulted him , he spoke in Luther's favour .**
什么时候 弗雷德里克 的 萨克森 咨询 他 , 他 辐 在 路德的 偏爱 .

当萨克森的腓特烈向他咨询时，他表示支持路德。

[bʌt; bət]['æftər] - [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] :
**But after 1521 all hopes of conciliation were at an end :**
但 后 - 全部 希望 的 和解 是 在 一个 结尾 :

但1521年之后，所有和解的希望都破灭了：

[piːs] [bɪ'twiːn] [roʊm] [ænd; ənd] ['luːθər] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**peace between Rome and Luther was thenceforth impossible .**
和平 之间 罗马 和 路德 曾是 此后 不可能的 .

从此，罗马与路德之间不可能实现和平。

[ænd; ənd] [naʊ] [ - ]
**And now [ 48 ]**
和 现在 [ - ]

现在[48]

[bəuθ] [saɪdz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pres] [ i'ræzməs ] .
**both sides began to press Erasmus .**
两个都 侧面 开始 到 按 伊拉斯谟 .

双方都开始向伊拉斯谟施压。

[ðə; ði][ 'rəumənist ][kraɪd] , - [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][jʊr; jər]['du:ɪŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] [mʌŋks] [seɪ] , [ju:; jʊ][leɪd][ðə; ði]

| The | Romanists | cried | , | ' | This | is | all | your | doing | ; | as | the | monks | say | , | you | laid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马天主教徒 | 哭 | , | - | 这 | 是 | 全部 | 你的 | 正在做 | ; | 作为 | 这 | 僧侣 | 说 | , | 你 | 铺设 | 这 |

[eg] ,

| egg | , |
|---|---|
| 蛋 | , |

罗马天主教徒喊道：“这一切都是你们造成的；正如僧侣们所说，是你们下了蛋。”

[ænd; ənd] ['lu:θər] [hæz; həz] [hætʃt] [ˌaɪ 'ti:] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [lu:z] [noʊ][taɪm][ɪn] ['spi:kɪŋ] [aʊt] ,

| and | Luther | has | hatched | it | : | you | must | now | lose | no | time | in | speaking | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 路德 | 有 | 孵化 | 它 | : | 你 | 必须 | 现在 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 请讲 | 出去 | , |

路德已经想出了这个主意：你们现在必须立即发声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

| and | making | it | clear | that | you | are | loyal | to | the | Church | of | which | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 它 | 清除 | 那 | 你 | 是 | 忠诚 | 到 | 这 | 教会 | 的 | 哪个 | 你 | 是 |

[ə; eɪ] [pri:st] . -

| a | priest | . | ' |
|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | . | - |

并明确表明你忠于你担任神父的教会。

[ðə; ði] ['lu:θərən] [sed] : - [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] ;

| The | Lutherans | said | : | ' | You | know | that | you | agree | with | us | in | your | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路德教徒 | 说 | : | - | 你 | 知道 | 那 | 你 | 同意 | 和 | 我们 | 在 | 你的 | 心 | ; |

路德教徒说：“你知道你内心深处是同意我们的；

[ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [wɪtʃ]

| you | yourself | have | made | a | scathing | exposure | of | the | very | abuses | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 你自己 | 有 | 制成 | 一个 | 尖刻 | 接触 | 的 | 这 | 非常 | 滥用 | 哪个 |

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'tækɪŋ] ;

| we | are | attacking | ; |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 攻击 | ; |

你本人曾对我们正在抨击的这些弊端进行了尖锐的揭露；

[bi:; bi] [tru:] [tu:; tə] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['lidər] . -

| be | true | to | yourself | , | and | take | your | place | among | our | leaders | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 真的 | 到 | 你自己 | , | 和 | 拿 | 你的 | 地方 | 之中 | 我们的 | 领导人 | . | - |

忠于自我，在我们的领导者行列中占据一席之地。

[ i'ræzməs ] ['sʌfərd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| Erasmus | suffered | , | but | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 遭受 | , | 但 | 剩余 | 沉默的 | . |

伊拉斯谟虽然痛苦，但始终保持沉默。

[æt; ət][læst][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [ə'genst] ['lu:θər] , [ænd; ənd][ɪn] - ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tri:tɪs]

| At | last | he | decided | to | write | against | Luther | , | and | in | 1524 | published | his | treatise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 决定 | 到 | 写 | 反对 | 路德 | , | 和 | 在 | - | 已发布 | 他的 | 论文 |

[ɑ:n] [fri:] [wɪl] .

| on | Free | Will | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 自由的 | 将要 | . |

最终，他决定撰文反对路德，并于 1524 年发表了他的自由意志论著。

['lu:θər] [held] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] , [dɪ'vaɪn] [greɪs] [ə'loʊn][kæn; kən][tɜ:rn]['mænz] [wɪl]

| Luther | held | that | , | owing | to | original | sin | , | divine | grace | alone | can | turn | man's | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德 | 握住 | 那 | , | 欠款 | 到 | 原来的 | 罪 | , | 神圣的 | 优雅 | 独自的 | 能 | 转动 | 男人的 | 将要 |

[tu:; tə] [gʊd] ;

| to | good | ; |
|---|---|---|
| 到 | 好的 | ; |

路德认为，由于原罪的存在，只有神的恩典才能使人的意志向善；

[ i'ræzməs ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] , [waɪl] [greɪs] [ɪz][ðə; ði]

| **Erasmus** | **defended** | **the** | **doctrine** | **of** | **the** | **Church** | **,** | **that** | **,** | **while** | **grace** | **is** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 辩护 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 教会 | , | 那 | , | 尽管 | 优雅 | 是 | 这 |

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] ,

| **indispensable** | **and** | **principal** | **agent** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 必不可少 | 和 | 主要的 | 代理人 | , |

伊拉斯谟捍卫了教会的教义，即虽然恩典是不可或缺的主要因素，

[ðə; ði] [wɪl] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [fri:] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['hju:mən]['merɪt][ɪn] [ pri'fə:iŋ ] [gʊd]

| **the** | **will** | **is** | **so** | **far** | **free** | **as** | **to** | **allow** | **for** | **some** | **human** | **merit** | **in** | **preferring** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 所以 | 远的 | 自由的 | 作为 | 到 | 允许 | 为了 | 一些 | 人类 | 优点 | 在 | 偏好 | 好的 |

[tu:; tə]['i:v(ə)l] .

| **to** | **evil** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 邪恶的 | . |

人的意志在一定程度上是自由的，它允许人类出于某种善恶选择而倾向于行善。

['lu:θər] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][ i'ræzməs ] [rɪ'dʒɔɪnd] .

| **Luther** | **replied** | **,** | **and** | **Erasmus** | **rejoined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德 | 回复 | , | 和 | 伊拉斯谟 | 重新加入 | . |

路德回答道，伊拉斯谟也加入了讨论。

[ˌðens'fɔ:rθ] [ðə; ði] ['lu:θərən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ i'ræzməs ][æz; əz][æn; ən] [ə'poʊnənt] ; — [sʌm; səm][ʌv; əv] [ -

| **Thenceforth** | **the** | **Lutherans** | **regarded** | **Erasmus** | **as** | **an** | **opponent** | **;** | **—** | **some** | **of** | **[** | **49** | **[** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 此后 | 这 | 路德教徒 | 认为 | 伊拉斯谟 | 作为 | 一个 | 对手 | ; | — | 一些 | 的 | [ | - | | |

]

**]**

]

此后，路德教徒将伊拉斯谟视为反对者；——一些[49]

[ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn]

| **them** | **,** | **as** | **a** | **traitor** | **;** | **while** | **his** | **own** | **side** | **felt** | **that** | **he** | **had** | **not** | **done** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 作为 | 一个 | 叛徒 | ; | 尽管 | 他的 | 自己的 | 边 | 毛毡 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 |

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [gʊd] .

| **them** | **much** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们 | 很多 | 好的 | . |

他们认为他是叛徒；而他自己人则认为他并没有给他们带来多少好处。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['hændəld][baɪ][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]

| **For** | **the** | **question** | **handled** | **by** | **him** | **,** | **however** | **important** | **in** | **itself** | **,** | **was** | **not** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 问题 | 处理 | 经过 | 他 | , | 然而 | 重要的 | 在 | 本身 | , | 曾是 | 不是 | 这 |

['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .

| **question** | **of** | **the** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | 的 | 这 | 小时 | . |

他所处理的问题，尽管本身很重要，却并非当务之急。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['meni] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [mis'teik]

| **And** | **indeed** | **many** | **will** | **feel** | **that** | **this** | **particular** | **controversy** | **was** | **the** | **greatest** | **mistake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 许多 | 将要 | 感觉 | 那 | 这 | 特别的 | 争议 | 曾是 | 这 | 最 | 错误 |

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ i'ræzməs ] .

| **in** | **the** | **life** | **of** | **Erasmus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 生活 | 的 | 伊拉斯谟 | . |

许多人确实会认为，这场争议是伊拉斯谟一生中最大的错误。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts] [ə'genst] ['lu:θər] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]

| **Not** | **because** | **he** | **entered** | **the** | **lists** | **against** | **Luther** | **—** | **it** | **is** | **intelligible** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 他 | 进入 | 这 | 列表 | 反对 | 路德 | — | 它 | 是 | 可理解的 | 那 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt] [hɪm'self] [kən'streɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] — [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

| **should** | **have** | **felt** | **himself** | **constrained** | **to** | **do** | **so** | **—** | **but** | **because** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 毛毡 | 他自己 | 受限 | 到 | 做 | 所以 | — | 但 | 因为 | , |

并非因为他参加了反对路德的名单——他感到自己不得不这样做是可以理解的——而是因为，

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [reɪz] [ðə; ði][meɪn] ['ɪʃu:] .

| having | decided | to | fight | , | he | did | not | raise | the | main | issue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 决定 | 到 | 斗争 | , | 他 | 做过 | 不是 | 增加 | 这 | 主要的 | 问题 | . |

既然决定战斗，他就没有提出主要问题。

[ðæt] ['ɪʃu:] [wʌz; wəz] , — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['i:v(ə)l] , — [tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɔ:r] [tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

| That | issue | was | , | — | Which | is | the | greater | evil | , | — | to | endure | the | corruptions | , | or | to | rebel | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 问题 | 曾是 | , | — | 哪个 | 是 | 这 | 更大的 | 邪恶的 | , | — | 到 | 忍受 | 这 | 腐败 | , | 或者 | 到 | 反叛 | ? |

问题是：忍受腐败和反抗，哪个更邪恶?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'tend] [ðæt] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] : [bʌt; bət] ,

| It | was | open | to | him | to | contend | that | rebellion | was | the | greater | : | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | 到 | 他 | 到 | 抗衡 | 那 | 叛乱 | 曾是 | 这 | 更大的 | : | 但 | , |

他完全可以辩称叛乱才是更伟大的选择：但是，

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tu:; tə]['entər][ɑ:n][ðæt] [graʊnd] ,

| if | he | was | not | prepared | to | enter | on | that | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 准备 | 到 | 进入 | 在 | 那 | 地面 | , |

如果他不愿意以此为由进入，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] .

| then | it | would | have | been | better | to | keep | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 到 | 保持 | 沉默 | . |

那么保持沉默或许更好。

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][treɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['kraɪsɪs] ?

| What | were | the | trains | of | thought | and | feeling | which | determined | his | course | at | that | great | crisis | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 火车 | 的 | 想法 | 和 | 感觉 | 哪个 | 决定 | 他的 | 课程 | 在 | 那 | 伟大的 | 危机 | ? |

在那场重大危机中，是什么样的思想和情感决定了他的行动方向?

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʌtərənsɪz] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ swei ] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [θri:] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz] ;

| A | careful | study | of | his | own | utterances | will | show | that | the | considerations | which | swayed | him | were | of | three | distinct | kinds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小心 | 学习 | 的 | 他的 | 自己的 | 话语 | 将要 | 展示 | 那 | 这 | 考虑因素 | 哪个 | 摇摆 | 他 | 是 | 的 | 三 | 清楚的 | 种类 | ; |

仔细研究他自己的言论就会发现，影响他的因素有三种截然不同的类型；

[wi:; wi] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] , [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] . [ - ]

| we | might | describe | them | as | ecclesiastical | , | intellectual | , | and | personal | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 描述 | 他们 | 作为 | 教会的 | , | 知识分子 | , | 和 | 个人的 | . | [ | - | ] |

我们可以将它们描述为教会的、知识的和个人的。[50]

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærənt] [ðæt] [ i'ræzməs ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv]['skɪzəm] ,

| In | the | first | place | , | it | is | apparent | that | Erasmus | regarded | the | prospect | of | schism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 是 | 明显 | 那 | 伊拉斯谟 | 认为 | 这 | 前景 | 的 | 分裂 | , |

首先，很明显，伊拉斯谟考虑到了分裂的前景，

[nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɝːtʃmənz] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ]['deɪndʒər]

| not | only | from | a | churchman's | point | of | view | , | but | also | as | a | danger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 从 | 一个 | 丘奇曼 | 观点 | 的 | 看法 | , | 但 | 还 | 作为 | 一个 | 危险 |

[tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

| to | social | order | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 社会的 | 命令 | . |

不仅从教会人士的角度来看，而且也对社会秩序构成威胁。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempərəl] [steɪt] .

| He | thinks | of | the | Roman | Church | under | the | image | of | a | temporal | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 的 | 这 | 罗马 | 教会 | 在下面 | 这 | 图像 | 的 | 一个 | 颞 | 状态 | . |

他将罗马教会比作一个世俗国家。

[greɪv] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][hæv; həv] [ɪn'diːd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

| Grave | abuses | have | indeed | crept | into | the | constitution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 滥用 | 有 | 的确 | 悄悄地爬 | 进入 | 这 | 宪法 | , |

宪法中确实已经出现了严重的滥用行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [kən'teɪnz] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ðə; ði]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['eɪdʒənsiz][fɔːr; fər][rɪ'fɔːrm] .

| but | the | State | contains | within | itself | the | only | legitimate | agencies | for | reform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 状态 | 包含 | 之内 | 本身 | 这 | 仅有的 | 合法的 | 机构 | 为了 | 改革 | . |

但是，国家内部才拥有唯一合法的改革机构。

[ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ;

| A | citizen | is | entitled | to | lift | up | his | voice | against | the | abuses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 公民 | 是 | 标题 | 到 | 举起 | 向上 | 他的 | 嗓音 | 反对 | 这 | 滥用 | ; |

公民有权对滥用职权的行为提出抗议；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn'tækt] ;

| but | his | loyalty | to | the | head | of | the | State | must | remain | intact | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 忠诚 | 到 | 这 | 头 | 的 | 这 | 状态 | 必须 | 保持 | 完好无损的 | ; |

但他对国家元首的忠诚必须保持不变；

[ɪf] [ðæt] [hed] [diˈleiz] [ɔːr] [diˈklainz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| if | that | head | delays | or | declines | to | interfere | , | the | citizen | must | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 头 | 延误 | 或者 | 下降 | 到 | 干扰 | , | 这 | 公民 | 必须 | 是 | 病人 | . |

如果该部门负责人拖延或拒绝干预，公民必须保持耐心。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn] [diˈnaunsɪŋ] ['iːvəlz] , [hiː; hi][mʌst; məst][kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

| And | , | even | in | denouncing | evils | , | he | must | consider | whether | there | is | not | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 在 | 谴责 | 罪恶 | , | 他 | 必须 | 考虑 | 无论 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 |

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,

| point | at | which | denunciation | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 在 | 哪个 | 谴责 | , |

而且，即使在谴责罪恶时，他也必须考虑是否存在谴责本身存在的问题。

[æz; əz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['tɜːrbjələns] , [meɪ] [nɑːt][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

| as | tending | to | excite | turbulence | , | may | not | do | more | harm | than | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 倾向于 | 到 | 激发 | 湍流 | , | 可能 | 不是 | 做 | 更多的 | 伤害 | 比 | 好的 | . |

虽然容易引发湍流，但可能弊大于利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ menz ][maɪndz][hæd; həd][soʊ]

| Such | a | view | was | the | more | natural | in | an | age | when | men's | minds | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 看法 | 曾是 | 这 | 更多的 | 自然的 | 在 | 一个 | 年龄 | 什么时候 | 男士 | 思想 | 有 | 所以 |

[lɔːŋ] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]

| long | been | familiar | with | the | conception | which | was | the | basis | of | the | Holy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 到过 | 熟悉的 | 和 | 这 | 概念 | 哪个 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 圣 |

['roʊmən]['empaɪər] .

| Roman | Empire | . |
|---|---|---|
| 罗马 | 帝国 | . |

在人们的思想早已熟悉神圣罗马帝国基础概念的时代，这种观点就显得更加自然了。

[noʊ] [fɔːlts] [ɪn] ['eni] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['haɪərɑːrki] [kʊd; kəd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| No | faults | in | any | grade | of | the | ecclesiastical | hierarchy | could | do | away | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 故障 | 在 | 任何 | 年级 | 的 | 这 | 教会的 | 等级制度 | 可以 | 做 | 离开 | 和 | 这 |

['fiːlɪŋ] [ðæt] [poʊp][ænd; ənd] ['empərər] [wɜːr; wər] ,

| feeling | that | Pope | and | Emperor | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 教皇 | 和 | 皇帝 | 是 | , |

教会等级制度中任何级别的过错都无法消除教皇和皇帝是同一人的这种感觉。

[baɪ][dɪ'vaɪn] [ə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][dʒɔɪnt] [ - ]

| by | divine | appointment | , | the | joint | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神圣的 | 预约 | , | 这 | 联合的 | [ | - | ] |

根据神圣的安排，联合[51]

['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['welfer] ,

| guardians | of | human | welfare | , |
|---|---|---|---|---|
| 守护者 | 的 | 人类 | 福利 | , |

人类福祉的守护者

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn]

| and | that | a | revolt | against | the | authority | of | the | Church | was | an | assault | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 反叛 | 反对 | 这 | 权威 | 的 | 这 | 教会 | 曾是 | 一个 | 突击 | 在 |

[ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [wɪtʃ] [held] [sə'saɪəti] [tə'geðər] .

| the | framework | which | held | society | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 框架 | 哪个 | 握住 | 社会 | 一起 | . |

反抗教会权威就是对维系社会结构的攻击。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ i'ræzməs ] , — [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ,

| The | peculiar | attitude | of | Erasmus | , | — | his | reluctance | to | take | part | in | the | conflict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇特 | 态度 | 的 | 伊拉斯谟 | , | — | 他的 | 不情愿 | 到 | 拿 | 部分 | 在 | 这 | 冲突 | , |

伊拉斯谟的特殊态度——他不愿意参与冲突——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [meɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bəuθ][saɪdz] ,

| and | the | attacks | made | on | him | from | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 攻击 | 制成 | 在 | 他 | 从 | 两个都 | 侧面 | , |

以及来自双方的攻击，

— [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪˌrezə'luːʃn] [ðæn; ðən][kæn; kən]

| — | gave | to | his | conduct | the | appearance | of | greater | irresolution | than | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 给予 | 到 | 他的 | 执行 | 这 | 外貌 | 的 | 更大的 | 分辨率不足 | 比 | 能 |

['dʒʌstli][biː; bi][leɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

| justly | be | laid | to | his | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公正地 | 是 | 铺设 | 到 | 他的 | 收费 | . |

——使他的行为显得比他实际受到的指责更加优柔寡断。

[ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] — [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membər] — [hiː; hi]['nevər] ['weivəd] .

| About | one | thing | — | this | should | be | distinctly | remembered | — | he | never | wavered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一 | 事物 | — | 这 | 应该 | 是 | 明显地 | 记得 | — | 他 | 绝不 | 犹豫不决 | . |

有一点——这一点应该牢记——他从未动摇过。

[hiː; hi]['nevər][æt; ət]['eni]['moʊmənt]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [roʊm] ;

| He | never | at | any | moment | contemplated | rebellion | against | the | authority | of | Rome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 在 | 任何 | 片刻 | 思考 | 叛乱 | 反对 | 这 | 权威 | 的 | 罗马 | ; |

他从未想过要反抗罗马的权威；

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] [ðæt] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [huːz]

| he | was | as | remote | from | that | as | were | the | two | English | friends | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 偏僻的 | 从 | 那 | 作为 | 是 | 这 | 二 | 英语 | 朋友们 | 谁 |

[vjuːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [moʊst] ['nɪrli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

| views | as | to | the | abuses | in | the | Church | most | nearly | agreed | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浏览 | 作为 | 到 | 这 | 滥用 | 在 | 这 | 教会 | 最多 | 几乎 | 同意 | 和 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

他与教会内部的弊端之间的距离，就像他的两位英国朋友一样遥远，这两位英国朋友对教会弊端的看法与他最为接近。

[dʒɑːn][koʊ'lɛt][ænd; ənd] [ 'tɔməs ] [mɔːr] .

| John | Colet | and | Thomas | More | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 科莱特 | 和 | 托马斯 | 更多的 | . |

约翰·科莱特和托马斯·莫尔。

[ðə; ði]['riːəl] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pruːvd] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| The | real | source | of | his | embarrassment | was | that | he | approved | , | in | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 来源 | 的 | 他的 | 尴尬 | 曾是 | 那 | 他 | 得到正式认可的 | , | 在 | 一个 | 大的 |

['meʒər] ,

| measure | , |
|---|---|
| 措施 | , |

他真正感到尴尬的地方在于，他在很大程度上赞同了.....

[ʌv; əv] ['luːθərz] ['ɑːbdʒekts] , [waɪl] [hiː; hi] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

| of | Luther's | objects | , | while | he | strongly | disapproved | of | his | methods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 路德的 | 对象 | , | 尽管 | 他 | 强烈 | 不赞成 | 的 | 他的 | 方法 | . |

他认同路德的理念，但强烈反对他的方法。

['fɜːrðər] , [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['luːθərən] ['muːvmənt] [æz; əz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði]

| Further | , | he | disliked | the | Lutheran | movement | as | threatening | to | impede | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 他 | 不喜欢 | 这 | 路德宗 | 移动 | 作为 | 威胁 | 到 | 阻碍 | 这 |

['kwaɪət] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| quiet | progress | of | literature | , |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 进步 | 的 | 文学 | , |

此外，他不喜欢路德教运动，认为它会阻碍文学的稳步发展。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [tuː] [weɪz] , — [fɜːrst] , [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ - ]

| and | this | in | two | ways | , | — | first | , | by | creating | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 二 | 方式 | , | — | 第一的 | , | 经过 | 创建 | [ | - | ] |

这体现在两个方面，——首先，通过创造[52]

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['tɜːrmɔɪl] , — ['sekəndli] ,

| a | general | turmoil | , | — | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 动荡 | , | — | 第二 | , |

其次，是普遍的动荡，——

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [skuːl'men] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː]

| by | giving | the | schoolmen | and | the | monks | a | pretext | for | saying | that | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 这 | 学者 | 和 | 这 | 僧侣 | 一个 | 借口 | 为了 | 说 | 那 | 这 | 新的 |

['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːrdər] .

| learning | was | a | source | of | social | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 曾是 | 一个 | 来源 | 的 | 社会的 | 紊乱 | . |

通过给经院学者和僧侣们一个借口，让他们说新学问是社会混乱的根源。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æl'bɜːtoʊ]['paɪoʊ] , [prɪns] [ʌv; əv]['kɑːrˌpaɪ] ,

| There | is | a | striking | letter | of | his | , | written | to | Alberto | Pio | , | Prince | of | Carpi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 引人注目 | 信 | 的 | 他的 | , | 书面 | 到 | 阿尔贝托 | 皮奥 | , | 王子 | 的 | 鲤鱼 | , |

[ɪn] - .

| in | 1525 | . |
|---|---|---|
| 在 | - | . |

他在 1525 年写给卡尔皮王子阿尔贝托·皮奥的一封信非常引人注目。

[hiː; hi] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['lɜːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

| He | points | out | that | the | foes | of | the | new | learning | had | been | most | anxious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 积分 | 出去 | 那 | 这 | 敌人 | 的 | 这 | 新的 | 学习 | 有 | 到过 | 最多 | 焦虑的 | 到 |

[aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['luːθərən] [kɔːz] ,

| identify | it | with | the | Lutheran | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 确认 | 它 | 和 | 这 | 路德宗 | 原因 | , |

他指出，反对新学问的人一直极力想将其与路德教事业联系起来。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [tuː] ['enəmi] [æt; ət] [wʌns] .

| in | order | to | damage | two | enemies | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 损害 | 二 | 敌人 | 在 | 一次 | . |

为了同时伤害两个敌人。

[ðen] , ['fɜːrðər] , — [hiː; hi] [dis'laikt] [ɔːl] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [blaɪnd] ['pɑːrtəznʃɪp] ;

| Then | , | further | , | — | he | disliked | all | appeals | to | passion | , | or | blind | partisanship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 更远 | , | — | 他 | 不喜欢 | 全部 | 上诉 | 到 | 热情 | , | 或者 | 瞎的 | 党派倾向 | ; |

此外，他还厌恶一切诉诸激情或盲目党派之争的做法；

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sweɪ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .

| his | hope | for | the | world | was | in | the | growing | sway | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 希望 | 为了 | 这 | 世界 | 曾是 | 在 | 这 | 生长 | 摇摆 | 的 | 原因 | . |

他对世界的希望寄托在日益增长的理性力量上。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [ə'nʌðər] ['gɪftɪd] [maɪnd] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

| Two | hundred | and | fifty | years | afterwards | , | another | gifted | mind | , | in | looking | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 百 | 和 | 五十 | 年 | 然后 | , | 其他 | 天才 | 头脑 | , | 在 | 寻找 | 后退 | , |

两百五十年后，另一位才华横溢的人回顾往事时说：

[tʊk] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] [ðæt] [ i'ræzməs ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| took | much | the | same | view | that | Erasmus | had | taken | in | looking | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 很多 | 这 | 相同的 | 看法 | 那 | 伊拉斯谟 | 有 | 已采取 | 在 | 寻找 | 向前 | . |

他对未来的看法与伊拉斯谟的看法非常相似。

[goʊθ] [di'plɔːd] ['luːθərz] ['vaɪələns] .

| Goethe | deplored | Luther's | violence | . |
|---|---|---|---|---|
| 歌德 | 令人遗憾 | 路德的 | 暴力 | . |

歌德谴责路德的暴力行为。

[bʌt; bət] ['luːθər] [maɪt] [hæv; həv] ['kwoʊtɪd] ['eɪdʒæks] .

| But | Luther | might | have | quoted | Ajax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 路德 | 可能 | 有 | 引 | 阿贾克斯 | . |

但路德可能引用过阿贾克斯的话。

[tuː; tə] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] ['iːvəlz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kjʊr] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mædʒɪk] [ʌv; əv]

| To | dream | that | such | evils | could | be | cured | by | the | gentle | magic | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 梦 | 那 | 这样的 | 罪恶 | 可以 | 是 | 治愈 | 经过 | 这 | 温和的 | 魔法 | 的 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [tʃænt] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['mælədi] [ðæt]

| literature | was | indeed | to | chant | incantations | over | a | malady | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 曾是 | 的确 | 到 | 咏 | 咒语 | 超过 | 一个 | 弊病 | 那 |

[kreivd] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [naɪf] .

| craved | the | surgeon's | knife | . |
|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 这 | 外科医生的 | 刀 | . |

梦想着文学的温柔魔力能够治愈这样的罪恶，实际上就是对着渴望手术刀的疾病念咒语。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [sʌm; səm] ['krɪtɪks] [ʌv; əv] [ i'ræzməs ] [ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]

| As | might | have | been | expected | , | some | critics | of | Erasmus | ascribed | his | attitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | , | 一些 | 评论家 | 的 | 伊拉斯谟 | 归因于 | 他的 | 态度 |

[tuː; tə] ['wɜːrldli] [ - ]

| to | worldly | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 世俗 | [ | - | ] |

不出所料，一些批评伊拉斯谟的人将他的态度归咎于世俗[53]

['məutivz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [æz; əz] ['meni] ['di:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃoʊ] .

| **motives** | **;** | **but** | **this** | **was** | **unjust** | **,** | **as** | **many** | **details** | **of** | **his** | **life** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | ; | 但 | 这 | 曾是 | 不公正 | , | 作为 | 许多 | 细节 | 的 | 他的 | 生活 | 展示 | . |

动机；但这并不公正，他生平的许多细节都证明了这一点。

[wen] [pɔ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] , [ænd; ənd][tu:; tə][prə'vaɪd][hɪm; ɪm]

| **When** | **Paul** | **III** | **.** | **wished** | **to** | **make** | **him** | **a** | **Cardinal** | **,** | **and** | **to** | **provide** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 保罗 | 三、 | . | 希望 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 红衣主教 | , | 和 | 到 | 提供 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪnkʌm] ,

| **with** | **the** | **necessary** | **income** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 必要的 | 收入 | , |

当保罗三世想要册封他为枢机主教，并为他提供必要的收入时，

[hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] .

| **he** | **declined** | **.** |
|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | . |

他拒绝了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [preɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [welθ] [ɔ:r][ræŋk] .

| **He** | **was** | **ambitious** | **of** | **praise** | **,** | **but** | **not** | **of** | **wealth** | **or** | **rank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 雄心勃勃 | 的 | 称赞 | , | 但 | 不是 | 的 | 财富 | 或者 | 秩 | . |

他渴望赞扬，但不渴望财富或地位。

['pɜ:rsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['influənst] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [sens] ,

| **Personal** | **considerations** | **influenced** | **him** | **only** | **in** | **this** | **sense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 考虑因素 | 影响 | 他 | 仅有的 | 在 | 这 | 感觉 | , |

个人因素仅对他产生这种影响。

[ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'fɪtnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [ɔ:r][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt]

| **that** | **he** | **knew** | **his** | **own** | **unfitness** | **for** | **the** | **part** | **of** | **a** | **leader** | **or** | **a** | **combatant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 知道 | 他的 | 自己的 | 不健康 | 为了 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 领导者 | 或者 | 一个 | 战斗人员 |

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

| **at** | **such** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | . |

他深知自己在这种时候既不适合担任领导者，也不适合担任战斗人员。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grʌdʒd] ['evri] ['aʊər] [lɔ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| **His** | **right** | **place** | **was** | **in** | **his** | **study** | **,** | **and** | **he** | **grudged** | **every** | **hour** | **lost** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | 地方 | 曾是 | 在 | 他的 | 学习 | , | 和 | 他 | 心怀怨恨 | 每一个 | 小时 | 丢失的 | 到 | 他的 |

['prɑ:pər][wɜ:rk] .

| **proper** | **work** | **.** |
|---|---|---|
| 恰当的 | 工作 | . |

他最应该待的地方是书房，他恨不得把每一分每一秒都浪费在自己该做的工作上。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ˌes 'ti:] [pɔ:l] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]

| **'** | **I** | **would** | **rather** | **work** | **for** | **a** | **month** | **at** | **expounding** | **St** | **Paul** | **,** | **'** | **he** | **said** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 会 | 相当 | 工作 | 为了 | 一个 | 月 | 在 | 阐述 | 英石 | 保罗 | , | - | 他 | 说 | 到 |

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

| **a** | **correspondent** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 通讯员 | , |

"我宁愿花一个月的时间来阐释圣保罗的教义，"他对一位通讯员说。

- [ðæn; ðən] [weɪst] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['kwɔ:rəlɪŋ] . -

| **'** | **than** | **waste** | **a** | **day** | **in** | **quarrelling** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 比 | 浪费 | 一个 | 天 | 在 | 争吵 | . | - |

"与其浪费一天时间争吵。"

[ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt]['kɑ:ntræst][tu:; tə] ['lu:θər] .

| **In** | **character** | **and** | **temperament** | **he** | **was** | **the** | **most** | **perfect** | **contrast** | **to** | **Luther** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 特点 | 和 | 气质 | 他 | 曾是 | 这 | 最多 | 完美的 | 对比 | 到 | 路德 | . |

他的性格和性情与路德形成了最完美的对比。

[wi:; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lu:θər] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]

| We | remember | the | story | of | Luther | being | awakened | in | the | night | by | a | noise | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 这 | 故事 | 的 | 路德 | 存在 | 觉醒 | 在 | 这 | 夜晚 | 经过 | 一个 | 噪音 | 在 |

[hɪz; ɪz] [ru:m] ;

| his | room | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 房间 | ; |

我们记得路德夜里被房间里的响声惊醒的故事;

[hi:; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] ;

| he | lit | a | candle | , | but | could | find | nothing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点燃 | 一个 | 蜡烛 | , | 但 | 可以 | 寻找 | 没有什么 | ; |

他点燃了一支蜡烛，却什么也没找到;

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [ɪn]

| he | then | became | certain | that | the | invisible | Enemy | of | his | soul | was | present | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成为 | 肯定 | 那 | 这 | 无形的 | 敌人 | 的 | 他的 | 灵魂 | 曾是 | 展示 | 在 |

[ðæt] [ru:m] , — [ænd; ənd]

| that | room | , | — | and |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 房间 | , | — | 和 |

他随即确信，他灵魂中那看不见的敌人就在那个房间里——

[jet] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] ['kɑ:mli] [tu:; tə] [sli:p] .

| yet | he | lay | down | , | and | went | calmly | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 躺 | 向下 | , | 和 | 去 | 平静地 | 到 | 睡觉 | . |

然而，他躺了下来，平静地睡着了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] — [ðə; ði] [ɪn'tensli] ['vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| There | is | the | essence | of | the | man | — | the | intensely | vivid | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 本质 | 的 | 这 | 男人 | — | 这 | 强烈地 | 生动 | 感觉 | 的 | 这 |

[ˌsu:pər'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ - ]

| supernatural | , | and | the | instinctive | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超自然 | , | 和 | 这 | 本能 | [ | - | ] |

这个人具有本质特征——对超自然现象的强烈而生动的感知，以及本能[54]

['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [feɪθ] .

| recourse | to | it | as | an | explanation | — | and | the | absolute | faith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追索权 | 到 | 它 | 作为 | 一个 | 解释 | — | 和 | 这 | 绝对 | 信仰 | . |

将其作为解释——以及绝对的信仰。

[ i'ræzməs ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [wer] [ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mægəzi:n] [ɪk'sploʊdɪd] ,

| Erasmus | was | once | in | a | town | where | a | powder | - | magazine | exploded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊拉斯谟 | 曾是 | 一次 | 在 | 一个 | 镇 | 在哪里 | 一个 | 粉末 | - | 杂志 | 爆炸了 | , |

伊拉斯谟曾到过一个发生过火药库爆炸的小镇，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɑ:rbər] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ;

| and | destroyed | a | house | which | had | harboured | evil | - | doers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 损毁 | 一个 | 房子 | 哪个 | 有 | 窝藏 | 邪恶的 | - | 实干家 | ; |

并摧毁了一栋窝藏作恶者的房屋;

[sʌm; səm] [wʌn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['æŋgər] [ə'genst] [gɪlt] ; [ i'ræzməs ] ['kwaɪətli]

| some | one | remarked | that | this | showed | the | divine | anger | against | guilt | ; | Erasmus | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 评论 | 那 | 这 | 显示 | 这 | 神圣的 | 愤怒 | 反对 | 有罪 | ; | 伊拉斯谟 | 悄悄 |

['ænsər] [ðæt] ,

| answered | that | , |
|---|---|---|
| 回答 | 那 | , |

有人评论说，这表明神对罪恶感到愤怒；伊拉斯谟平静地回答说:

[ɪf] [sʌtʃ] ['æŋgər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðer; ðər] ,

| if | such | anger | was | indeed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 愤怒 | 曾是 | 的确 | 那里 | , |

如果真有这种愤怒，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɑːli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [soʊ] [nɪr]
**it** 它 **was** 曾是 **rather** 相当 **against** 反对 **the** 这 **folly** 蠢事 **which** 哪个 **had** 有 **built** 建造 **a** 一个 **powder** 粉末 **-** - **magazine** 杂志 **so** 所以 **near** 靠近
[ə; eɪ] [taʊn] .
**a** 一个 **town** 镇 **.** .

这恰恰是对在城镇附近建造火药库这种愚蠢行为的反感。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət] ['luːθərz] [saɪd] .
**The** 这 **man** 男人 **who** WHO **said** 说 **that** 那 **could** 可以 **never** 绝不 **have** 有 **fought** 战斗 **at** 在 **Luther's** 路德的 **side** 边 **.** .

说这话的人绝不可能与路德并肩作战。

[ iˈræzməs ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtəreri] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ; [hiː; hi] [ɑːrmd] [ðə; ði]
**Erasmus** 伊拉斯谟 **was** 曾是 **a** 一个 **great** 伟大的 **literary** 文学 **precursor** 前体 **of** 的 **the** 这 **Reformation** 宗教改革 **;** ; **he** 他 **armed** 武装 **the** 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['luːθərən] :
**hands** 双手 **of** 的 **the** 这 **Lutherans** 路德教徒 **:** :

伊拉斯谟是宗教改革的伟大文学先驱；他武装了路德教徒的双手：

[bʌt; bət][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
**but** 但 **to** 到 **call** 称呼 **him** 他 **,** , **as** 作为 **some** 一些 **have** 有 **done** 完毕 **,** , **a** 一个 **Reformer** 改革者 **before** 前 **the** 这
[ˌrefərˈmeɪʃn] ,
**Reformation** 宗教改革 **,** ,

但若像有些人那样称他为宗教改革前的改革者，

[siːmz] ['hɑːrdli][æn; ən] [ə'proʊpriət] [dɪ'skrɪpʃn] .
**seems** 似乎 **hardly** 几乎 **an** 一个 **appropriate** 合适的 **description** 描述 **.** .

这似乎不太恰当。

[ɪf] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ,
**If** 如果 **,** , **in** 在 **our** 我们的 **own** 自己的 **day** 天 **,** ,

如果，在我们这个时代，

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [dɪ'nɒmɪneɪt] [oʊld] ['kæθlɪks] [hæd; həd][kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɜːrdʒɪŋ][ðə; ði]
**those** 那些 **who** WHO **are** 是 **denominated** 以……命名 **Old** 老的 **Catholics** 天主教徒 **had** 有 **confined** 受限 **themselves** 他们自己 **to** 到 **urging** 敦促 **the** 这
[ədˌvaɪzə'bɪləti][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [riˈfɔːmz] ,
**advisability** 建议性 **of** 的 **certain** 肯定 **reforms** 改革 **,** ,

那些自称为老天主教徒的人，一直致力于倡导某些改革的合理性。

[wɪ'ðaʊt] [dis'pjuːtɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][ɔːr] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm]
**without** 没有 **disputing** 争议 **the** 这 **authority** 权威 **of** 的 **the** 这 **Pope** 教皇 **or** 或者 **proposing** 提议 **to** 到 **secede** 脱离 **from** 从
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [roʊm] ,
**communion** 圣餐 **with** 和 **Rome** 罗马 **,** ,

在不质疑教宗权威或提议脱离与罗马的共融关系的前提下，

[ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ iˈræzməs ] .
**their** 他们的 **position** 位置 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **analogous** 类似的 **to** 到 **that** 那 **of** 的 **Erasmus** 伊拉斯谟 **.** .

他们的立场与伊拉斯谟的立场类似。

[vjuːd] [æz; əz] [ - ]
**Viewed** **as** **[ 55 ]**
已查看 作为 [ - ]

被视为[55]

[ə; eɪ] [hoʊl] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .
**a** **whole** **,** **his** **conduct** **was** **essentially** **consistent** **and** **independent** **.**
一个 所有的 , 他的 执行 曾是 本质上 持续的 和 独立的 .

总体而言，他的行为基本上是前后一致且独立的。

[hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]
**His** **imperishable** **claim** **to** **the** **gratitude** **of** **the** **world** **,** **and** **especially** **of**
他的 不朽的 宣称 到 这 感激 的 这 世界 , 和 尤其 的
[ðə; ði] [tuː'tɑːnɪk] ['piːpəlz] ,
**the** **Teutonic** **peoples** **,**
这 条顿 人民 ,

他永远值得全世界，特别是日耳曼民族的感激。

[rests] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['lɑːrdʒər] [skoʊp] [ðæn; ðən]
**rests** **on** **the** **part** **which** **he** **sustained** **in** **a** **contest** **of** **even** **larger** **scope** **than**
休息 在 这 部分 哪个 他 持续 在 一个 竞赛 的 甚至 更大的 范围 比
[ðæt] [weɪdʒd] [baɪ] ['luːθər] ,
**that** **waged** **by** **Luther** **,**
那 发动 经过 路德 ,

这建立在他参与的一场规模甚至比路德发起的斗争中坚持的立场之上。

— [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [prɪ'lɪmɪneri] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**—** **in** **the** **great** **preliminary** **conflict** **between** **the** **old** **and** **the** **new** **conception** **of**
— 在 这 伟大的 初步的 冲突 之间 这 老的 和 这 新的 概念 的
['nɑːlɪdʒ] ,
**knowledge** **,**
知识 ,

——在新旧知识观念之间那场巨大的初步冲突中，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] ,
**between** **the** **bondage** **and** **the** **enfranchisement** **of** **the** **human** **mind** **,**
之间 这 束缚 和 这 选举权 的 这 人类 头脑 ,

在人类思想的束缚与解放之间，

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['fɔːrməlɪzəm] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .
**between** **a** **lifeless** **formalism** **in** **religion** **and** **the** **spirit** **of** **practical** **Christianity** **.**
之间 一个 无生命 形式主义 在 宗教 和 这 精神 的 实际的 基督教 .

介于宗教中死气沉沉的形式主义和基督教的实践精神之间。

[frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] , [θruː] ['meni] ['traɪəlz] ,
**From** **youth** **to** **old** **age** **,** **through** **many** **trials** **,**
从 青年 到 老的 年龄 , 通过 许多 试验 ,

从青年到老年，历经诸多磨难，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
**he** **worked** **with** **indomitable** **energy** **in** **the** **cause** **of** **light** **;** **and** **it** **was**
他 工作 和 不屈不挠 活力 在 这 原因 的 光 ; 和 它 曾是
[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'wɔːrd] ,
**his** **great** **reward** **,**
他的 伟大的 报酬 ,

他以无比的热情投身于光明事业；而这正是他最大的回报。

[ðæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] ,
**that** **,** **before** **he** **died** **,**
那 , 前 他 死亡 ,

在他去世之前，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ] [bɪˈgɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| **he** | **saw** | **the** | **dawn** | **of** | **a** | **new** | **age** | **beginning** | **for** | **the** | **nations** | **of** | **the** | **north** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 新的 | 年龄 | 开始 | 为了 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 北 | , |

他看到了北方各国新时代的曙光。

— [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [klaʊdz] [ænd; ənd][stɔːrm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

| **—** | **not** | **without** | **clouds** | **and** | **storm** | **,** | **but** | **with** | **the** | **assurance** | **that** | **the** | **reign** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 不是 | 没有 | 云 | 和 | 风暴 | , | 但 | 和 | 这 | 保证 | 那 | 这 | 在位 | 的 |

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][pæst] .

| **darkness** | **was** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|
| 黑暗 | 曾是 | 过去的 | . |

——虽然并非风平浪静，但可以肯定的是，黑暗的统治已经过去。

['keɪmbrɪdʒ] : ['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ænd; ənd][siː] . [ef] . [kleɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] .

| **CAMBRIDGE** | **:** | **PRINTED** | **BY** | **J** | **.** | **AND** | **C** | **.** | **F** | **.** | **CLAY** | **,** | **AT** | **THE** | **UNIVERSITY** | **PRESS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑桥 | : | 打印 | 经过 | J | . | 和 | C | . | F | . | 黏土 | , | 在 | 这 | 大学 | 按 | . |

剑桥：由 J. 和 CF CLAY 在剑桥大学出版社印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神